叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 温莎城堡(windsor Castle) 000001

2. 温莎城堡(windsor Castle) 000002

3. 温莎城堡(windsor Castle) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温莎城堡(Windsor Castle)

[ðə; ði] ['kɜ:fju:] ['taʊə(r)]
THE CURFEW TOWER
这 宵禁 塔

宵禁塔

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l]
WINDSOR CASTLE
温莎 城堡

温莎城堡

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['edwəd] ['tɒməs]
Described by EDWARD THOMAS
描述 经过 爱德华 托马斯

由爱德华·托马斯描述

['pɪktʃəd] [baɪ][i:] . ['dʌblju:] . -
Pictured by E . W . HASLEHUST
如图所示 经过 E . W . -

摄影：EW HASLEHUST

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:zgəʊ] [ænd; ənd] [bɒm'beɪ]
LONDON GLASGOW AND BOMBAY
伦敦 格拉斯哥 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['blæki] & [sʌnz] " ['bju:tɪf(ə)l] " ['sɪəri:z]
Blackie & Son's " Beautiful " Series
黑人 & 儿子的 " 美丽的 " 系列

Blackie & Son 的"美丽"系列

['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
Beautiful England
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['ɒksfəd] [ðə; ði] [pi:k] ['dɪstrɪkt] ['dɑ:tmɔ:(r)]
Oxford The Peak District Dartmoor
牛津 这 顶峰 区 达特穆尔

牛津 峰区 达特穆尔

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ðə; ði] ['kɔ:nɪʃ] [ˌrɪvi'eərə][ðə; ði]
The English Lakes The Cornish Riviera The Dukeries
这 英语 湖泊 这 康沃尔郡 里维埃拉 这 公爵领地

英格兰湖区、康沃尔海岸、公爵领地

['kæntəbəri] ['dɪkɪnz] - [lænd] ['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['lɛmɪŋtən]
Canterbury Dickens - Land Warwick and Leamington
坎特伯雷 狄更斯 - 土地 沃里克 和 利明顿

坎特伯雷狄更斯之地、沃里克和利明顿

['ʃeɪkspɪə(r)] - [lænd] ['wɪntʃɪstə(r)] [bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [welz]

Shakespeare	-	Land	Winchester	Bath	and	Wells
莎士比亚	-	土地	温彻斯特	洗澡	和	威尔斯

莎士比亚故乡温彻斯特、巴斯和威尔斯

[ðə; ði] [temz] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['rɪpən] [ænd; ənd] ['hærəgət]

The	Thames	The	Isle	of	Wight	Ripon	and	Harrogate
这	泰晤士河	这	小岛	的	怀特岛	里彭	和	哈罗盖特

泰晤士河、怀特岛、里彭和哈罗盖特

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] ['tʃestə(r)] [jɔ:k] ['skɑ:brə]

Windsor	Castle	Chester	York	Scarborough
温莎	城堡	切斯特	约克	斯卡伯勒

温莎城堡、切斯特、约克、斯卡伯勒

['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði] [nju:] ['fɒrɪst] ['bɔ:nməθ] , [pu:l] ,

Cambridge	The	New	Forest	Bournemouth	,	Poole	,
剑桥	这	新的	森林	伯恩茅斯	,	普尔	,

剑桥、新森林、伯恩茅斯、普尔

['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:dz] ['hæmptən] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜ:tʃ]

Norwich	and	the	Broads	Hampton	Court	and	Christchurch
诺维奇	和	这	布罗兹	汉普顿	法庭	和	基督城

诺里奇和布罗兹、汉普顿宫和基督教堂

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['wesɪks] ['eksɪtə(r)] ['swɑ:nɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .

The	Heart	of	Wessex	Exeter	Swanage	and	District	.
这	心	的	威塞克斯	埃克塞特	斯旺纳奇	和	区	.

威塞克斯之心：埃克塞特、斯旺内奇及周边地区。

['herɪfəd]

Hereford
赫里福德

赫里福德

['bju:tɪf(ə)l] ['aɪələnd]

Beautiful	Ireland
美丽的	爱尔兰

美丽的爱尔兰

['lenstə(r)] ['ʌlstə(r)] ['mʌnstər]

Leinster	Ulster	Munster
伦斯特	阿尔斯特	芒斯特

伦斯特 阿尔斯特 芒斯特

['kɒnɔ:t]

Connaught
康诺特

康诺特

['bju:tɪf(ə)l] ['swɪtsələnd]

Beautiful	Switzerland
美丽的	瑞士

美丽的瑞士

[lu:'sɜ:n] ['ʃæməni:] [ləʊ'zæn]

Lucerne	Chamonix	Lausanne
卢塞恩	霞慕尼	洛桑

卢塞恩 霞慕尼 洛桑

['vɪ.lɑ:rz] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Villars	,	Champery	,	etc	.
维拉尔斯	,	-	,	ETC	.

Villars、Champery 等。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['kɜːfjuː] ['taʊə(r)] ['frʌntɪspiːs]
The Curfew Tower Frontispiece
这 宵禁 塔 卷首插图

宵禁塔正面图

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm] ['feloʊz] - ['eɪət] , ['iːtn] [eit]
Windsor Castle from Fellows ' Eyot , Eton 8
温莎 城堡 从 研究员 - 陲 , 伊顿公学 8

从伊顿公学的费洛斯岛眺望温莎城堡 8

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɔːd] , ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] -
The Lower Ward , Windsor Castle 12
这 降低 沃德 , 温莎 城堡 -

温莎城堡下区 12

[ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] ['klɔistə] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] -
The Horse - Shoe Cloisters and St . George's Chapel 16
这 马 - 鞋 修道院 和 英石 . 乔治的 教堂 -

马蹄形回廊和圣乔治教堂 16

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [steps] -
The Hundred Steps 22
这 百 步骤 -

百步阶梯 22

[ðə; ði] ['nɔːmən] [geɪt] -
The Norman Gate 26
这 诺曼 门 -

诺曼门 26

[ðə; ði]['kænənz] - ['klɔistə] -
The Canons ' Cloisters 30
这 佳能 - 修道院 -

教士回廊 30

[æn] ['bʊlɪnz] ['wɪndəʊ] , ['diːnz] ['klɔistə] -
Anne Boleyn's Window , Dean's Cloisters 36
安妮 博林的 窗户 , 院长 修道院 -

安妮·博林之窗，院长回廊 36

[nɔːθ] ['terəs] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] ['taʊə(r)] -
North Terrace and Winchester Tower 40
北 阳台 和 温彻斯特 塔 -

北露台和温彻斯特塔 40

[nel] [gwɪnz] [haʊs] [ænd; ənd] ['henri] [eɪtθ] ['geɪtweɪ] -
Nell Gwyn's House and Henry VIII Gateway 44
内尔 格温的 房子 和 亨利 八 网关 -

内尔·格温之家和亨利八世之门 44

['iːtn] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] -
Eton College from Windsor 48
伊顿公学 大学 从 温莎 -

来自温莎的伊顿公学 48

[və'dʒɪniə]['wɔ:tə(r)] -
Virginia **Water** **52**
弗吉尼亚州 水 -

弗吉尼亚水 52

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] [[faɪv]]
WINDSOR **CASTLE** **[** **5** **]**
温莎 城堡 [5]

温莎城堡[5]

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
THE **NEIGHBOURHOOD**
这 邻里

邻里

['selɪbreɪtɪd] ['pleɪsɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['vɪʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd]
Celebrated **places** **make** **a** **strong** **and** **often** **a** **visual** **impression** **upon** **the** **mind**
著名 地方 制作 一个 强的 和 经常 一个 视觉的 印象 之上 这 头脑
[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ['aɪðə(r)][ɪn][ri'ælətɪ][ɔ:(r)][ɪn]['pɪktʃə(r)] .
before **they** **are** **seen** **either** **in** **reality** **or** **in** **picture** **.**
前 他们 是 已见 任何一个 在 现实 或者 在 图片 .

著名景点在人们亲眼所见或通过图片看到之前，往往会在脑海中留下深刻的、甚至是视觉上的印象。

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] , [ɪ'speʃəlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
Windsor **Castle** **,** **especially** **from** **the** **west** **and** **at** **some** **little** **distance** **,**
温莎 城堡 , 尤其 从 这 西方 和 在 一些 小的 距离 ,

温莎城堡，尤其是从西边稍远处看去，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'fɜ:m][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɔ:g'ment] , [wen] [fɜ:st] [si:n] ,
is **one** **of** **those** **which** **confirm** **and** **even** **augment** **,** **when** **first** **seen** **,**
是 一 的 那些 哪个 确认 和 甚至 增强 , 什么时候 第一的 已见 ,

它是那些初次见到时就能证实甚至增强的观点之一。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the **mysterious** **vision** **of** **the** **imagination** **.**
这 神秘 想象 的 这 想像力 .

想象力的神秘景象。

[si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæt] [medəuz] [ɒv; əv] ['klu:ər] [ɒn][ə; eɪ] [mɔɪst] ['mɔ:nɪŋ] ,
Seen **from** **the** **flat** **meadows** **of** **Clewer** **on** **a** **moist** **morning** **,**
已见 从 这 平坦的 草地 的 克莱尔 在 一个 潮湿 早晨 ,

在一个潮湿的早晨，从克莱沃平坦的草地上望去，

[wen] [θrʌʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][elmz] , ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l]['raɪzɪz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn]
when **thrushes** **are** **singing** **in** **the** **elms** **,** **Windsor** **Castle** **rises** **up** **like** **a** **cloud** **in**
什么时候 画眉 是 歌唱 在 这 榆树 , 温莎 城堡 上升 向上 喜欢 一个 云 在
[ðə; ði] [i:st] ,
the **east** **,**
这 东方 ,

当画眉在榆树上歌唱时，温莎城堡像一朵云一样在东方升起。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɔ:(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [dʌl] ['sɪlvə(r)] ,
with **nothing** **behind** **,** **or** **on** **either** **side** **of** **it** **,** **but** **a** **sky** **of** **dull** **silver** **,**
和 没有什么 在后面 , 或者 在 任何一个 边 的 它 , 但 一个 天空 的 乏味的 银 ,

它的背后和两侧什么也没有，只有一片暗淡的银色天空。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['dʒentlɪ][ænd; ənd]
and **nothing** **below** **but** **the** **smoke** **wreaths** **of** **the** **town** **gently** **and**
和 没有什么 以下 但 这 抽烟 花圈 的 这 镇 轻轻地 和
['seprətlɪ] [ə'sendɪŋ] .
separately **ascending** **.**
分别地 上升 .

下方空无一物，只有城镇升腾起的缕缕青烟缓缓升腾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][sɒft] [klaʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

It	is	like	a	cloud	,	a	huge	soft	cloud	,	without	motion	yet	full	of	change	;
它	是	喜欢	一个	云	,	一个	巨大的	柔软的	云	,	没有	运动	然而	满的	的	改变	;

它像一朵云，一朵巨大柔软的云，静止不动却又充满变化；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prez(ə)ntli] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [[sɪks]]

and	it	is	presently	resolved	into	the	predominant	Round	Tower	,	and	[	6	]
和	它	是	目前	已解决	进入	这	主要的	圆形的	塔	,	和	[	6	]

目前已分解为主要的圆形塔楼，并且[6]

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌpəːpən'dikjuləli] [kɑːrvd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

on	one	side	of	it	the	perpendicularly	carved	St	.	George's	Chapel	and	the
在	一	边	的	它	这	垂直	雕刻	英石	.	乔治的	教堂	和	这

['kɜːfjuː] ['taʊə(r)] ,

Curfew	Tower	,
宵禁	塔	,

它的一侧是垂直雕刻的圣乔治教堂和宵禁塔，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði] ['klɪfi] , [lɒŋ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] .

on	the	other	side	the	cliffy	,	long	front	of	the	State	Apartments	.
在	这	其他	边	这	陡峭	,	长的	正面	的	这	状态	公寓	.

另一侧是州立公寓陡峭狭长的正面。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [klɪə(r)] ,

Even	thus	clear	,
甚至	因此	清除	,

即使如此清楚，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][taɪm]

the	buildings	are	as	remote	as	a	cloud	in	a	mental	atmosphere	of	time
这	建筑物	是	作为	偏僻的	作为	一个	云	在	一个	精神的	气氛	的	时间

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

and	undefined	associations	.
和	不明确的	协会	.

这些建筑就像时间与未定义联想交织的心理氛围中的一朵云，遥远而模糊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [griːn] [medəuz] [ɒv; əv] ['kluːər] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] .

For	these	green	meadows	of	Clewer	belong	to	to	-	day	.
为了	这些	绿色的	草地	的	克莱尔	属于	到	到	-	天	.

克莱沃的这些绿色草地属于今天。

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [tʃiːp] ['fensɪz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['bɪldə(r)] ;

Behind	their	cheap	fences	they	seem	to	expect	the	builder	;
在后面	他们的	便宜的	栅栏	他们	似乎	到	预计	这	建筑商	;

在他们简陋的围墙后面，他们似乎在等待着建筑工人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [edʒd] [baɪ] ['ləʊli] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [vəʊt] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]['flʌtə(r)]

they	are	edged	by	lowly	and	modern	houses	which	vote	Liberal	and	flutter
他们	是	边缘	经过	卑微的	和	现代的	房屋	哪个	投票	自由派	和	扑

[waɪt] ['lɪnɪn] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [eə(r)] .

white	linen	on	the	grey	air	.
白色的	亚麻布	在	这	灰色的	空气	.

它们周围是低矮而现代的房屋，这些房屋投票支持自由党，白色的亚麻布在灰色的空气中飘动。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [hænd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt][taɪmz] .

And	on	every	hand	the	country	is	what	it	has	been	made	within	recent	times	.
和	在	每一个	手	这	国家	是	什么	它	有	到过	制成	之内	最近的	时代	.

而从各个方面来看，这个国家都已然形成了近些年来的样子。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [kɔːt] ,

The	river	,	the	Court	,
这	河	,	这	法庭	,

河流，法院，

[ænd; ənd] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

and	Eton	College	have	changed	the	face	of	this	countryside	into	something
和	伊顿公学	大学	有	已更改	这	脸	的	这	农村	进入	某物

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [ɪz] [bəuθ] [ə'træktɪv] [ɪn] [ɪt'self]

characteristic	in	every	detail	of	a	piece	of	England	which	is	both	attractive	in	itself
特征	在	每一个	细节	的	一个	片	的	英格兰	哪个	是	两个都	吸引人的	在	本身

[ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)] ['lʌndən] — ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][reɪl][ænd; ənd]

and	conveniently	near	London	—	almost	within	half	an	hour	by	rail	and
和	方便	靠近	伦敦	—	几乎	之内	一半	一个	小时	经过	轨	和

['hɑːdli] [mɔː(r)][baɪ][rəʊd] ,

hardly	more	by	road	,
几乎	更多的	经过	路	,

伊顿公学改变了这片乡村的面貌，使其在每一个细节上都体现出英格兰的特色，它本身就很有吸引力，而且离伦敦很近——乘火车几乎只需半小时，开车也只需很短的时间。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

if	you	ignore	the	law	and	the	multitude	.
如果	你	忽略	这	法律	和	这	民众	.

如果你无视法律和大众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɒtɪd] [wɪð] [niːt] [waɪt] - ['wɪndəʊd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli]

It	is	dotted	with	neat	white	-	windowed	houses	of	the	rich	and	comparatively
它	是	虚线	和	整洁的	白色的	-	窗口	房屋	的	这	富有的	和	比较

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

这里点缀着富裕人家和相对富裕人家整洁的白色窗户房屋。

[ðə; ði] ['veri] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [kən'sɜːvətɪv] ['rɪbənz] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

The	very	dogs	are	wearing	Conservative	ribbons	as	they	trot	between	their
这	非常	狗	是	穿着	保守的	丝带	作为	他们	小跑	之间	他们的

['slaʊtʃɪŋ] [red] - [feɪst] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['delɪkətli] ['stepɪŋ] ['ɪndələnt] ['mistrisiz] .

slouching	red	-	faced	masters	and	their	delicately	stepping	indolent	mistresses	.
伛	红色的	-	面对	大师	和	他们的	轻柔地	步进	懒惰的	情妇们	.

这些狗身上都戴着保守党的丝带，它们在懒散耷拉着身子、脸涨得通红的主人和步履轻盈、懒散的女主人之间小跑着。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ['hɔːsɪz] -

The	roads	are	many	and	excellent	,	and	the	beat	of	carriage	horses	'
这	道路	是	许多	和	出色的	,	和	这	打	的	运输	马匹	-

[huːf] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['mjuːzɪk] ,

hoofs	is	a	constant	music	,
蹄子	是	一个	持续的	音乐	,

道路众多且路况极佳，马车马蹄的节奏构成了一首不间断的乐曲。

[ðəʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑːrz] [huːt] [ænd; ənd] [θrɒb] [ænd; ənd] [hɪs] .

though	interrupted	by	the	motor	car's	hoot	and	throb	and	hiss	.
尽管	中断	经过	这	发动机	汽车的	叱	和	搏动	和	嘶	.

虽然不时被汽车的鸣笛声、轰鸣声和嘶嘶声打断。

['evri] [rəʊd][ɪz] " [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] , [ə; eɪ]['riːəl] - [rəʊd] " .

Every	road	is	"	as	smooth	as	a	die	,	a	real	stockjobber's	road	"	.
每一个	路	是	"	作为	光滑的	作为	一个	死	,	一个	真实的	-	路	"	.

每条路都"平坦如镜，是真正的股票经纪人的道路"。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [mʌst; məst] [['sɛvən]]

For	centuries	the	roads	to	Windsor	must	[	7	]
为了	几个世纪	这	道路	到	温莎	必须	[	7	]

几个世纪以来，通往温莎的道路必须[7]

[hæv; həv] [biːn] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] ; [ɪn] [swɪfts] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

have	been	exceptionally	good	;	in	Swift's	time	it	was	little	more	than	a
有	到过	非常	好的	;	在	斯威夫特的	时间	它	曾是	小的	更多的	比	一个

[θriː] - [ˈaʊəz] - [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] .

three	-	hours	'	journey	from	London	.
三	-	小时	-	旅行	从	伦敦	.

一直以来都非常好；在斯威夫特的时代，从伦敦到那里只需要三个多小时的车程。

[ðə; ði] [ɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] .

The	inns	are	many	.
这	旅馆	是	许多	.

客栈很多。

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk][kɒst][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ,

Bread	and	cheese	and	a	drink	cost	half	a	crown	,
面包	和	奶酪	和	一个	喝	成本	一半	一个	王冠	,

面包、奶酪和饮料一共半克朗。

[baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [kənˈfɜːz] [əˈpɒn] [hɪmˈself][ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪmləs]

by	paying	which	the	visitor	confers	upon	himself	a	companionship	in	a	nameless
经过	付费	哪个	这	游客	授予	之上	他自己	一个	友谊	在	一个	无名

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɒnərəb(ə)l] [vɪkˈtɔːriən] [ɔː(r)] [edˈwɔːdiən] [ˈɔːdə(r)] .

but	very	honourable	Victorian	or	Edwardian	Order	.
但	非常	光荣的	维多利亚时代	或者	爱德华时代	命令	.

通过缴纳费用，访客即可获得一个无名但非常光荣的维多利亚时代或爱德华时代勋章的会员资格。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] — [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃnz] , [ˈbəʊthaʊsˌhaʊzɪz] ,

There	are	many	other	instruments	of	civilization	—	railway	stations	,	boathouses	,
那里	是	许多	其他	仪器	的	文明	—	铁路	车站	,	船屋	,

[ˈwelɪŋtən] [ˈkɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪlətri] [ˈkɒlɪdʒ] [æt; ət] [ˈsændˌhɜːst] ,

Wellington	College	,	the	Royal	Military	College	at	Sandhurst	,
惠灵顿	大学	,	这	皇家	军队	大学	在	桑赫斯特	,

还有许多其他文明的象征——火车站、船坞、惠灵顿公学、桑赫斯特皇家军事学院等等。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhɒləweɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreiskɔːs] [æt; ət]

the	Royal	Holloway	College	for	Women	,	not	to	speak	of	the	racecourses	at
这	皇家	霍洛威	大学	为了	女性	,	不是	到	说话	的	这	赛马场	在

[ˈæskɒt][ænd; ənd][æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] ,

Ascot	and	at	Windsor	,
阿斯科特	和	在	温莎	,

皇家霍洛威女子学院，更不用说阿斯科特和温莎的赛马场了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈluːnətɪk][əˈsaɪləm][æt; ət] [ˈbrɔːdmɔː(r)] , [waɪl] [ˈɔːldəʃɒt] [ɪtˈself][ɪz] [ˈriːəli] [ɪn]

and	the	Criminal	Lunatic	Asylum	at	Broadmoor	,	while	Aldershot	itself	is	really	in
和	这	刑事	疯子	庇护所	在	布罗德莫尔	,	尽管	奥尔德肖特	本身	是	真的	在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstrɪkt] .

the	same	district	.
这	相同的	区	.

还有布罗德莫尔刑事精神病院，而奥尔德肖特本身实际上也位于同一地区。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [steɪnz] [tuː; tə] [əʊld] [ˈwɪnzə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæswɜːks] ,

On	one	side	of	the	road	from	Staines	to	Old	Windsor	are	gasworks	,
在	一	边	的	这	路	从	污渍	到	老的	温莎	是	煤气厂	,

从斯坦斯到老温莎的路边一侧是煤气厂。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd][ˈsɪŋgjələ(r)][ɒv; əv] [ˈpjʊəli] [ˈmɒd(ə)n] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl]

perhaps	the	most	impressive	and	singular	of	purely	modern	architectural
也许	这	最多	感人的	和	单数	的	纯粹	现代的	建筑

[ˈmɔnjumənts] ; [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz] [ˈrʌnimiːd] ,

monuments	;	on	the	other	is	Runnymede	,
纪念碑	;	在	这	其他	是	朗尼米德	,

或许它是最令人印象深刻、最独特的纯粹现代建筑纪念碑；另一方面则是兰尼米德。

[ə; eɪ][vɑːst] [griːn] ['lev(ə)l] , ['skɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɔːld] [baɪ] [wʊdz] ,

a	**vast**	**green**	**level**	**,**	**skirted**	**by**	**the**	**river**	**and**	**walled**	**by**	**woods**	**,**
一个	广阔的	绿色的	等级	,	裙摆	经过	这	河	和	有围墙的	经过	树林	,

一片广袤的绿色平原，河水环绕，树林密布。

['pɜːfɪktli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒnz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz] -

perfectly	**worthy**	**of**	**the**	**scene**	**of**	**King**	**John's**	**humiliation**	**and**	**the**	**Barons**	**'**
完美	值得	的	这	场景	的	国王	约翰的	屈辱	和	这	男爵	-

['traɪʌmf] [ɪn] - ,

triumph	**in**	**1215**	**,**
胜利	在	-	,

完全符合1215年约翰国王受辱和男爵们凯旋的场景。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	**have**	**left**	**it**	**probably**	**as**	**it**	**was**	**before**	**them**	**,**	**except**	**for**	**the**
哪个	有	左边	它	大概	作为	它	曾是	前	他们	,	除了	为了	这

['hedʒɪz] [ɒv; əv] ['waɪtθɔːn] .

hedges	**of**	**whitethorn**	**.**
对冲	的	楂	.

除了白刺树篱之外，其他地方可能都和他们之前一样。

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [æt; ət][əʊld] ['wɪnzə(r)] [laɪz] [kləʊz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mæskjəlɪn] ['aɪən]

The	**Workhouse**	**at**	**Old**	**Windsor**	**lies**	**close**	**to**	**some**	**of**	**the**	**most**	**masculine**	**iron**
这	济贫	在	老的	温莎	谎言	关闭	到	一些	的	这	最多	男性	铁

[əʊks] ,

oaks	**,**
橡树	,

老温莎济贫院附近生长着一些最雄伟的铁橡树。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kw'aɪətəst] ['riːdi] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['fɜːri] [tɜːf] .

some	**of**	**the**	**quietest**	**reedy**	**water**	**and**	**furry**	**turf**	**.**
一些	的	这	最安静	芦苇	水	和	毛茸茸的	草皮	.

这里有一些非常安静的芦苇水和毛茸茸的草坪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['rɪvə(r)] , [waɪd] [grɑːs] , [ɪm'baʊəd]

And	**if**	**the**	**near**	**neighbourhood**	**of**	**a**	**running**	**river**	**,**	**wide**	**grass**	**,**	**embowered**
和	如果	这	靠近	邻里	的	一个	跑步	河	,	宽的	草	,	弓形

[hɪlz] ,

hills	**,**
丘陵	,

如果附近有潺潺的河流、广阔的草地和绿树成荫的山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [temz] , [kɔːz] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [[eit]]

and	**the**	**great**	**skies**	**over**	**the**	**Thames**	**,**	**cause**	**new**	**things**	**to**	**[**	**8**	**]**
和	这	伟大的	天空	超过	这	泰晤士河	,	原因	新的	事物	到	[	8	]

泰晤士河上空的广阔天空，带来了新的事物[8]

[rɑːsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['hɑːʃli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

rasp	**a**	**little**	**more**	**harshly**	**than**	**usual**	**,**
锉刀	一个	小的	更多的	严厉地	比	通常	,

比平时更用力地沙哑着嗓子，

[ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌ'stɪsəti] .

these	**in**	**their**	**turn**	**give**	**an**	**exquisite**	**edge**	**to**	**the**	**rusticity**	**.**
这些	在	他们的	转动	给	一个	精美的	边缘	到	这	乡村	.

这些反过来又为这种质朴感增添了一抹精致的韵味。

['nəʊweə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['elmi] [medəuz] , ['mɪs(ə)ltəʊ] ['pɒplə(r)] , ['wɪləʊi] [sɜ:pəntaɪnɪŋ] [brʊks] , [s'wi:tər]

Nowhere	are	elmy	meadows	,	mistletoed	poplars	,	willowy	serpentining	brooks	,	sweeter
无处	是	艾尔米	草地	,	槲寄生	白杨树	,	纤细的	蛇形切割	布鲁克斯	,	更甜

[ðæn; ðən][æt; ət] ['dætʃɪt] :

than	at	Datchet	:
比	在	达切特	:

没有哪个地方比达切特的榆树草甸、槲寄生下的白杨、柳树蜿蜒的溪流更甜美:

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌntri] [saʊnd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] ,

the	very	name	has	a	country	sound	before	it	is	seen	,
这	非常	姓名	有	一个	国家	声音	前	它	是	已见	,

光是名字本身，还没看到图片，就给人一种乡村的感觉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mædʒɪk(ə)l][help][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .

and	without	any	magical	help	from	The	Merry	Wives	of	Windsor	.
和	没有	任何	神奇	帮助	从	这	欢乐	妻子们	的	温莎	.

而且没有温莎的风流娘儿们的任何魔法帮助。

['nəʊweə(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪfli] [dʌz] [ðə; ði][dɪə(r)][trɪp][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][steps][ænd; ənd] [ðen] [raɪz]

Nowhere	more	beautifully	does	the	deer	trip	half	a	dozen	steps	and	then	rise
无处	更多的	非常漂亮	做	这	鹿	旅行	一半	一个	打	步骤	和	然后	上升

[ænd; ənd][glaɪd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:wəd] ['məʊʃn] ,

and	glide	the	same	distance	with	only	a	forward	motion	,
和	滑行	这	相同的	距离	和	仅有的	一个	向前	运动	,

最美妙的莫过于鹿绊倒六步，然后起身，仅凭向前的动作滑行同样的距离。

[ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spru:s] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

than	under	the	spruces	,	at	the	edge	of	the	high	road	,
比	在下面	这	云杉	,	在	这	边缘	的	这	高的	路	,

而不是在云杉树下，在大路边缘，

[wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fekʃənəri] ['tɜ:rɪts] [ɒv; əv] ['hɒləweɪ] ['kɒlɪdʒ] .

within	half	a	mile	of	the	confectionery	turrets	of	Holloway	College	.
之内	一半	一个	英里	的	这	糖果	炮塔	的	霍洛威	大学	.

距离霍洛威学院糖果塔楼不到半英里。

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l][frɒm; frəm] ['feloʊz] - ['eɪət] , ['i:tn]

WINDSOR	CASTLE	FROM	FELLOWS	'	EYOT	,	ETON
温莎	城堡	从	伙伴们	-	陼	,	伊顿

从伊顿公学的费洛斯·伊奥特眺望温莎城堡

[ðɪs] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ,

This	tract	of	country	was	one	of	the	earliest	to	be	highly	civilized	,
这	通道	的	国家	曾是	一	的	这	最早	到	是	高度	文明	,

这片土地是最早高度文明化的地区之一，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [hæz; həz][əd'maɪəd][ˌaɪ 'ti:] .

and	for	three	centuries	the	dilettante	has	admired	it	.
和	为了	三	几个世纪	这	业余爱好者	有	钦佩	它	.

三个世纪以来，它一直受到业余爱好者的喜爱。

[dʒɒn] ['i:vlɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ɒn][dʒu:n][eit] , - ,

John	Evelyn	was	at	Windsor	on	June	8	,	1654	,
约翰	伊芙琳	曾是	在	温莎	在	六月	8	,	-	,

约翰·伊夫林于1654年6月8日身在温莎。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][rʊmz; ru:mz] " ['melənkəli] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [mæg'nɪfɪsns] " ,

and	found	the	Castle	rooms	"	melancholy	and	of	ancient	magnificence	"	,
和	成立	这	城堡	房间	"	忧郁	和	的	古老的	壮丽	"	,

[bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

but	walking	on	the	terrace	,
但	步行	在	这	阳台	,

他们发现城堡的房间"忧郁而古老辉煌"，但走在露台上，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] " ['iːtn] , [wɪð] [ðə; ði] [pɑːk] , [miː'ændərɪŋ] [temz] ,
he **thought** **that** **"** **Eton** **,** **with** **the** **park** **,** **meandering** **Thames** **,**
他 想法 那 " 伊顿公学 , 和 这 公园 , 弯曲 泰晤士河 ,

他认为"伊顿公学，有公园，有蜿蜒的泰晤士河，

[ænd; ənd] [swiːt] [medəuz] [jiːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɒspekts] " .
and **sweet** **meadows** **yield** **one** **of** **the** **most** **delightful** **prospects** **"** **.**
和 甜的 草地 屈服 一 的 这 最多 愉快 前景 " .

而美丽的草地则呈现出最令人愉悦的景象之一"。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['pepis] [ɪk'skleɪmd] : " [lɔːd] !
Ten **years** **later** **,** **Pepys** **exclaimed** **:** **"** **Lord** **!**
十 年 之后 , 佩皮斯 惊呼 : " 主 !

十年后，佩皮斯惊呼："上帝啊！"

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs]
the **prospect** **that** **is** **in** **the** **balcony** **in** **the** **Queen's** **lodgings** **,** **and** **the** **terrace**
这 前景 那 是 在 这 阳台 在 这 女王大学 住宿 , 和 这 阳台
[ænd; ənd] [wɔːk] ,
and **walk** **,**
和 走 ,

从女王寝宫的阳台、露台和步道望出去的景色，

[ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃʊə(r)] " .
are **strange** **things** **to** **consider** **,** **being** **the** **best** **in** **the** **world** **,** **sure** **"** **.**
是 奇怪的 事物 到 考虑 , 存在 这 最好的 在 这 世界 , 当然 " .

这些都是很奇怪的想法，比如成为世界上最好的球员，当然是这样"。

[swɪft] [təʊld] ['stelə] [ðæt] ['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] " .
Swift **told** **Stella** **that** **Windsor** **was** **"** **a** **delicious** **place** **"** **.**
迅速 讲述 斯特拉 那 温莎 曾是 " 一个 可口的 地方 " .

斯威夫特告诉斯特拉，温莎是"一个美妙的地方"。

[greɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['terəs] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['iːtn] ,
Gray **stood** **on** **the** **same** **terrace** **looking** **towards** **Eton** **,**
灰色的 站立 在 这 相同的 阳台 寻找 向 伊顿公学 ,

格雷站在同一个露台上，望着伊顿公学的方向。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊd] [ɒn][ðə; ði]
and **wrote** **a** **poem** **which** **began** **as** **if** **it** **was** **to** **be** **his** **Ode** **on** **the**
和 写道 一个 诗 哪个 开始 作为 如果 它 曾是 到 是 他的 颂 在 这
[[naɪn]]
[**9** **]**
[9]

并写了一首诗，开头好像是要写一首颂歌[9]

[ˌintɪ'meɪʃən] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz] ,
Intimations **of** **Immortality** **,** **such** **was** **the** **feeling** **of** **its** **first** **two** **verses** **,**
暗示 的 不朽 , 这样的 曾是 这 感觉 的 它是第一的 二 诗句 ,
[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [ɪ'speʃəli] :
and **these** **lines** **especially** **:**
和 这些 线条 尤其 :

前两节诗，尤其是这两行诗句，给人以永生的暗示：

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [geɪlz] [ðæt] [frɒm; frəm][jiː; ji] [bləʊ]
I **feel** **the** **gales** **that** **from** **ye** **blow**
我 感觉 这 狂风 那 从 是的 吹

我感受到了你吹来的狂风

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [blɪs] [bɪ'stəʊ] .
A **momentary** **bliss** **bestow** **.**
一个 瞬间 极乐 赐给 .

赐予片刻的幸福。

[ai] [fə'get] [ðə; ði] [rest] .

I	forget	the	rest	.
我	忘记	这	休息	.

剩下的我就忘了。

[greɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑ:nt] [æt; ət] [stəʊk] ['poʊgɪz] , [nɪə(r)] ['i:tn] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [stəʊk] [pɑ:k] ,

Gray	had	an	aunt	at	Stoke	Poges	,	near	Eton	,	and	visited	Stoke	Park	,
灰色的	有	一个	阿姨	在	斯托克	波格斯	,	靠近	伊顿公学	,	和	到访	斯托克	公园	,

格雷的姑姑住在伊顿附近的斯托克波吉斯，他曾去过斯托克公园。

[weə(r)] [ɪn] - [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [pen] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]

where	in	1799	a	Mr	.	Penn	put	up	a	monument	to	him	as	author	of
在哪里	在	-	一个	先生	.	宾夕法尼亚	放	向上	一个	纪念碑	到	他	作为	作者	的

[ðə; ði] ['eləʤi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .

the	Elegy	in	a	Country	Churchyard	.
这	挽歌	在	一个	国家	墓地	.

1799 年，一位名叫 Penn 的先生在乡村教堂墓地为他竖立了一座纪念碑，以表彰他作为《挽歌》作者的贡献。

[æz; əz] ['feɪməs] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [fɑ:(r)] [les] [ri:d] , [ɪz] [ðə; ði] " ['ku:pərz] [hɪl] " ,

As	famous	by	name	,	but	far	less	read	,	is	the	"	Cooper's	Hill	"	,
作为	著名的	经过	姓名	,	但	远的	较少的	读	,	是	这	"	库珀的	爬坡道	"	,

虽然名字很出名，但阅读量却远不及前者的是《库珀山》。

[wɪtʃ] [sɜ:(r)] [ʤɒn] ['dɛnəm] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] .

which	Sir	John	Denham	wrote	in	the	first	year	of	the	Civil	War	.
哪个	先生	约翰	丹汉姆	写道	在	这	第一的	年	的	这	民用	战争	.

这是约翰·邓纳姆爵士在内战第一年所写的。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] —

In	the	opening	lines	—
在	这	开幕	线条	—

开篇几行——

[ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['poʊəts] [hu:] [dɪd] ['nevə(r)] [dri:m]

Sure	there	are	poets	who	did	never	dream
当然	那里	是	诗人	WHO	做过	绝不	梦

当然，也有一些诗人从未做过梦。

[ə'pɒn] [pɑ:'næsəs] , [nɔ:(r)] [dɪd] [teɪst] [ðə; ði] [stri:m]

Upon	Parnassus	,	nor	did	taste	the	stream
之上	帕纳索斯山	,	也不	做过	品尝	这	溪流

在帕尔纳索斯山上，也没有尝到溪流的味道

[ɒv; əv] ['helɪkən] ; [wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪ] [sə'pəʊz]

Of	Helicon	;	we	therefore	may	suppose
的	赫利孔	;	我们	所以	可能	认为

因此，我们可以假设，关于赫利孔山；

[ðəʊz] [meɪd] [nɒt] ['poʊəts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊəts] [ðəʊz] .

Those	made	not	poets	,	but	the	poets	those	.
那些	制成	不是	诗人	,	但	这	诗人	那些	.

那些人没有成为诗人，但那些人却成为了诗人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [kɔ:ts] [meɪk] [nɒt] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [kɪŋz] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

And	as	courts	make	not	kings	,	but	kings	the	court	,
和	作为	法院	制作	不是	国王	,	但	国王	这	法庭	,

法庭造就的不是国王，而是法庭造就的国王。

[səʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mju:zɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [treɪn] [rɪ'zɔ:t]

So	where	the	Muses	and	their	train	resort
所以	在哪里	这	缪斯	和	他们的	火车	采取

那么缪斯和她们的火车度假地在哪里呢?

[pɑː'næsəs] [stændz] ; [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [ðiː]

Parnassus	stands	;	if	I	can	be	to	thee
帕纳索斯山	站立	; 如果	我	能	是	到	你	

帕纳索斯山屹立不倒；如果我能成为你的。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ðaʊ] [pɑː'næsəs] [ɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] —

A	poet	,	thou	Parnassus	art	to	me	—
一个	诗人	,	你	帕纳索斯山	艺术	到	我	—

在我眼中，你是一位诗人——帕尔纳索斯山

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [fɔː'ʃædəʊ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [wɜːk] .

the	feeling	and	versification	foreshadow	much	later	and	better	work	.
这	感觉	和	韵律	伏笔	很多	之后	和	更好的	工作	.

这种感觉和韵律预示着他之后会创作出更好的作品。

[bʌt; bət] [fjuː] ['ridər] [kæn; kən] [naʊ] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði][fɔː(r)]

But	few	readers	can	now	do	more	than	remember	having	heard	the	four
但	很少	读者	能	现在	做	更多的	比	记住	拥有	听到	这	四

[laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [temz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði]['poʊɪts][veɪn][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] :

lines	to	the	Thames	which	express	the	poet's	vain	aspiration	:
线条	到	这	泰晤士河	哪个	表达	这	诗人的	徒劳	抱负	:

但现在很少有读者能做的，不过是记得曾听过这四行写给泰晤士河的诗句，它们表达了诗人虚妄的愿望：

[əʊ][kʊd; kəd][ai] [fləʊ] [laɪk] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [striːm]

O	could	I	flow	like	thee	,	and	make	thy	stream
哦	可以	我	流动	喜欢	你	,	和	制作	你的	溪流

哦，我愿如你般流动，化作你的溪流

[maɪ] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [θiːm] !

My	great	example	,	as	it	is	my	theme	!
我的	伟大的	例子	,	作为	它	是	我的	主题	!

我的绝佳例子，因为这正是我的主题！

[ðəʊ] [diːp] , [jet] [klɪə(r)] ; [ðəʊ] ['dʒent(ə)l] , [jet] [nɒt] [dʌl] ;

Though	deep	,	yet	clear	;	though	gentle	,	yet	not	dull	;
尽管	深的	,	然而	清除	;	尽管	温和的	,	然而	不是	乏味的	;

虽然深邃，却又清晰；虽然温柔，却不沉闷；

[strɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [reɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] - [fʊl] . [-]

Strong	without	rage	,	without	o'erflowing	full	.	[	10	]
强的	没有	愤怒	,	没有	-	满的	.	[	-	]

坚强而不愤怒，不溢满。[10]

['dɛnəm] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['kuːpərz] [hɪl] , [æt; ət] - - , [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm]

Denham	lived	on	Cooper's	Hill	,	at	Ankerwyke	Purnish	,	three	miles	from
丹汉姆	居住地	在	库珀的	爬坡道	,	在	-	-	,	三	英里	从

['wɪnzə(r)] ; [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ,

Windsor	;	his	contemporary	,
温莎	;	他的	当代的	,

丹纳姆住在安克威克普尼什的库珀山，距离温莎三英里；他的同代人，

['edmənd] ['wɔlə] , [æt; ət] [hɔːl] [bɑːn] [æt; ət] ['biːkənzˌfiːld] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ; ['mɪlt(ə)n][æt; ət] ['hɔː.tən]

Edmund	Waller	,	at	Hall	Barn	at	Beaconsfield	,	ten	miles	away	;	Milton	at	Horton
埃德蒙	沃勒	,	在	大厅	谷仓	在	比肯斯菲尔德	,	十	英里	离开	;	米尔顿	在	霍顿

[ænd; ənd] ['tʃælfənt] ;

and	Chalfont	;
和	查尔方特	;

埃德蒙·沃勒，在比肯斯菲尔德的霍尔谷仓，距离十英里；米尔顿，在霍顿和查尔方特；

[pəʊp] [steɪd] [æt; ət] ['bɪn,fi:ld] , [ænd; ənd] , ['sɪksti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ['dɛnəmz] ['pəʊɪm] , [rəʊt] [hɪz; ɪz]

Pope	**stayed**	**at**	**Binfield**	**,**	**and**	**,**	**sixty**	**years**	**after**	**Denham's**	**poem**	**,**	**wrote**	**his**
教皇	入住	在	宾菲尔德	,	和	,	六十	年	后	丹汉姆的	诗	,	写道	他的

['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] .

Windsor	**Forest**	**.**
温莎	森林	.

波普在宾菲尔德停留了60年，在丹纳姆的诗歌创作60年后，他写下了《温莎森林》。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə,sevə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]

With	**all**	**his**	**asseveration**	**he**	**does**	**nothing**	**to**	**convince**	**us**	**that**	**he**	**was**	**ever**
和	全部	他的	断言	他	做	没有什么	到	说服	我们	那	他	曾是	曾经

[æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,

at	**Windsor**	**,**
在	温莎	,

尽管他一再断言，但丝毫没有让我们相信他曾经到过温莎。

[ɔ:(r)] [ðæt] , [ɪf] [səʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] .

or	**that**	**,**	**if**	**so**	**,**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**be**	**there**	**.**
或者	那	,	如果	所以	,	他	曾是	高兴的	到	是	那里	.

或者说，如果真是这样，他很高兴能待在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [tri:z] [rəʊt] :

It	**is**	**hard**	**to**	**believe**	**that**	**a**	**lover**	**of**	**trees**	**wrote**	**:**
它	是	难的	到	相信	那	一个	情人	的	树木	写道	:

很难相信一位热爱树木的人会写下这样的话：

[let] [əʊld][ɑ:'keɪdiə] [bəʊst] [hɜ:(r); hə(r)] ['æmpl] [pleɪn] ,

Let	**old**	**Arcadia**	**boast**	**her**	**ample**	**plain**	**,**
让	老的	阿卡迪亚	夸	她	充足	清楚的	,

让古老的阿卡迪亚炫耀她广阔的平原吧！

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['hʌntrəs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:dʒɪn] [treɪn] ;

Th	**'**	**immortal**	**huntress**	**,**	**and**	**her**	**virgin**	**train**	**;**
钍	-	不朽	女猎手	,	和	她	处女	火车	;

不朽的女猎手和她的处女随从；

[nɔ:(r)] ['envi] , ['wɪnzə(r)] !

Nor	**envy**	**,**	**Windsor**	**!**
也不	嫉妒	,	温莎	!

温莎，你可别嫉妒！

[sɪns] [ðaɪ] [ʃeɪdz] [hæv; həv] [si:n]

since	**thy**	**shades**	**have**	**seen**
自从	你的	色调	有	已见

自从你的亡灵见过

[æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [kwi:n] ;

As	**bright**	**a**	**Goddess**	**,**	**and**	**as**	**chaste**	**a**	**Queen**	**;**
作为	明亮的	一个	女神	,	和	作为	贞洁	一个	女王	;

如同光辉灿烂的女神，如同贞洁高贵的女王；

[hu:z] [keə(r)] , [laɪk] [hɜ:z] , [prə'tekts] [ðə; ði] ['sɪlvən] [reɪn] ,

Whose	**care**	**,**	**like**	**hers**	**,**	**protects**	**the**	**sylvan**	**reign**	**,**
谁	关心	,	喜欢	她的	,	保护	这	森林	在位	,

她的照料，如同她的照料，守护着这片森林的统治。

[ðə; ði] ['ɜ:rθs] [feə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] .

The	**Earth's**	**fair**	**light**	**,**	**and**	**Empress**	**of**	**the**	**main**	**.**
这	地球的	公平的	光	,	和	皇后	的	这	主要的	.

地球的明灯，以及主宰一切的女皇。

[hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] .

He	alludes	to	Queen	Anne	.
他	暗示	到	女王	安妮	.

他暗指安妮女王。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,

The	greater	part	of	the	poem	is	in	a	language	no	longer	intelligible	,
这	更大的	部分	的	这	诗	是	在	一个	语言	不	更长	可理解的	,

这首诗的大部分内容是用一种已经无法理解的语言写成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈwɪnzə(r)]

and	it	should	be	remembered	it	was	written	at	the	time	when	Windsor
和	它	应该	是	记得	它	曾是	书面	在	这	时间	什么时候	温莎

[pɑːk] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] .

Park	began	to	be	what	it	now	is	.
公园	开始	到	是	什么	它	现在	是	.

应该记住，这篇文章写于温莎公园开始发展成现在的样子的时候。

[ai] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fəˈmɪliə(r)] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈpəʊɪt]

I	recognize	the	same	familiar	strangeness	in	the	style	of	an	anonymous	poet
我	认出	这	相同的	熟悉的	奇怪	在	这	风格	的	一个	匿名的	诗人

[huː] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][stæg] [tʃeɪs] [ɪn] [ˈwɪnzə(r)] [ˈfɒrɪst] [ɪn] - .

who	described	a	stag	chase	in	Windsor	Forest	in	1739	.
WHO	描述	一个	麀	追赶	在	温莎	森林	在	-	.

我在一位匿名诗人于 1739 年描写温莎森林中一场追逐雄鹿的诗歌风格中，认出了同样的熟悉的怪诞感。

[ðæt] [ˈfredrɪk] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θiːm] [dɪd][nɒt] [dɔːnt] [bʌt; bət][ɪnˈspaɪəd][hɪm]

That	Frederick	,	Prince	of	Wales	,	was	his	theme	did	not	daunt	but	inspired	him
那	弗雷德里克	,	王子	的	威尔士	,	曾是	他的	主题	做过	不是	吓住	但	灵感	他

, [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

,	and	he	says	:
,	和	他	说道	:

以威尔士亲王弗雷德里克为主题并没有让他气馁，反而激励了他，他说：

[raʊnd] [ˈfrɛdrɪks] [braʊz] [ðeə(r)] [kraʊnz] [let] [ˈdraiəd] [riːθ] ,

Round	Frederick's	Brows	their	Crowns	let	Dryads	wreath	,
圆形的	弗雷德里克的	眉毛	他们的	皇冠	让	树精	花圈	,

让树精们为弗雷德里克的眉毛戴上花环，

[hens] [tɔːt] [tuː; tə][grɑːsp][æt; ət][ˈdeɪndʒəz] , [wuːndz] , [ænd; ənd] [deθ] . [-]

Hence	taught	to	grasp	at	Dangers	,	Wounds	,	and	Death	.	[	11	]
因此	教授	到	抓牢	在	危险	,	伤口	,	和	死亡	.	[	-	]

因此，他们被教导要抓住危险、伤口和死亡。[11]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [nɒt] [ˈəʊnli] [preɪzd] [baɪ] [swɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ˈleɪtə(r)][ˈkrɪtɪks] ,

This	was	a	language	not	only	praised	by	Swift	as	well	as	by	later	critics	,
这	曾是	一个	语言	不是	仅有的	赞扬	经过	迅速	作为	出色地	作为	经过	之后	评论家	,

这种语言不仅受到斯威夫特的赞扬，也受到后来的评论家的赞赏。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈkɒmənli] [ˌʌndəˈstʊd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)]

but	then	commonly	understood	,	though	there	is	no	proof	that	it	was	ever
但	然后	通常	理解	,	尽管	那里	是	不	证明	那	它	曾是	曾经

[ˈspəʊkən] .

spoken	.
说	.

但人们普遍认为，尽管没有证据表明它曾经被说过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeəli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈpəʊɪt][ɒv; əv] - [ˌreprɪˈzentɪd] [sʌm; səm][ˈɪnə(r)]
It **is** **fairly** **certain** **that** **an** **anonymous** **poet** **of** **1708** **represented** **some** **inner**
它 是 相当 肯定 那 一个 匿名的 诗人 的 - 代表 一些 内
[truːθ] [ænd; ənd] [ˈvɪʒn] ,
truth **and** **vision** **,**
真相 和 想象 ,

几乎可以肯定的是，1708 年一位匿名诗人表达了某种内在的真理和洞见。

[naʊ] [əˈlæs] ! [ˌɪrɪˈkʌvərəbl] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] " :
now **alas** **!** **irrecoverable** **,** **by** **the** **words** **in** **his** **"** **Windsor** **Castle** **"** **:**
现在 唉 ! 无法挽回 , 经过 这 字 在 他的 " 温莎 城堡 " :

唉！如今已无法挽回，正如他在《温莎城堡》中所写：

[bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈpæləs] [fləʊz] [feə(r)] - [striːmz] ,
Beneath **this** **Palace** **flows** **fair** **Thames's** **Streams** **,**
下面 这 宫殿 流量 公平的 - 流 ,

在这座宫殿下方，美丽的泰晤士河支流潺潺流淌。

[weə(r)] [ˈspredɪŋ] [elmz] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [hɒt] [biːmz] ;
Where **spreading** **Elms** **shade** **from** **the** **Sun's** **hot** **Beams** **;**
在哪里 传播 榆树 阴影 从 这 太阳的 热的 光束 ;

枝繁叶茂的榆树遮蔽了烈日的炙烤；

[weə(r)] [ˈbjuːtiəs] [siː] - [nɪmfs] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [spɔːt] ,
Where **beauteous** **Sea** **-** **Nymphs** **on** **the** **Waters** **sport** **,**
在哪里 美丽的 海 - 若虫 在 这 沃特斯 运动 ,

美丽的海仙女在水面上嬉戏玩耍的地方，

[ænd; ənd] [ˈbʌlki] [ˈtraɪt(ə)n] [greɪs] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kɔːt] .
And **bulky** **Tritons** **grace** **the** **splendid** **Court** **.**
和 笨重 海神 优雅 这 灿烂 法庭 .

而体型庞大的海神雕像则为华丽的宫廷增添了光彩。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [kwiːn] [æn] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] :
For **him** **Queen** **Anne** **was** **like** **the** **sun** **,** **and** **he** **believed** **that** **:**
为了 他 女王 安妮 曾是 喜欢 这 太阳 , 和 他 相信 那 :

在他眼中，安妮女王就像太阳一样，他坚信这一点：

[klaʊdz] [wɪð] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈseɪblz] [ðə; ði][skaɪz] ,
Clouds **with** **mourning** **Sables** **deck'd** **the** **Skies** **,**
云 和 丧 貂 甲板 这 天空 ,

云层中点缀着哀悼的貂皮，装点着天空。

[tɪl] [ˈʌnə] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [sʌn] [dɪd] [raɪz] .
Till **Anna** **like** **another** **Sun** **did** **rise** **.**
直到 安娜 喜欢 其他 太阳 做过 上升 .

直到安娜像另一轮太阳般升起。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] " [kwiːn] [æn] " [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] " [sʌn] " ,
If **we** **take** **"** **Queen** **Anne** **"** **as** **being** **the** **equivalent** **of** **"** **Sun** **"** **,**
如果 我们 拿 " 女王 安妮 " 作为 存在 这 相等的 的 " 太阳 " ,

如果我们把“安妮女王”等同于“太阳”，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈsaɪfə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][pəʊp] [juːst]
it **may** **still** **be** **possible** **to** **make** **out** **the** **cipher** **which** **he** **and** **Pope** **used**
它 可能 仍然 是 可能的 到 制作 出去 这 密码 哪个 他 和 教皇 用过的
[səʊ] [mɪˈstɪəriəsli] .
so **mysteriously** **.**
所以 神秘地 .

或许还有可能破解他和波普曾经神秘使用的密码。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [greɪt] [men] [kə'nektɪd] [wɪð] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

These	are	not	the	only	great	men	connected	with	Windsor	and	the
这些	是	不是	这	仅有的	伟大的	男人	连接	和	温莎	和	这

['neɪbəhʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

neighbourhood	in	the	days	of	its	transformation	.
邻里	在	这	天	的	它是	转型	.

在温莎及其周边地区发生变革的时期，与这些伟人有着密切联系。

['kaʊli] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['kaʊli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [haʊs] [æt; ət] [ʧɜːtsiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Cowley	,	the	eagle	Cowley	,	came	to	the	Porch	House	at	Chertsey	for	his
考利	,	这	鹰	考利	,	来了	到	这	门廊	房子	在	切特西	为了	他的

[lɑːst] [j'iəz] ,

last	years	,
最后的	年	,

老鹰考利（Cowley）晚年住在切特西的门廊小屋（Porch House）。

[ænd; ənd][daɪd][ðeə(r)][ɪn] - .

and	died	there	in	1667	.
和	死亡	那里	在	-	.

并于 1667 年在那里去世。

['kɒli] ['sɪbər] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɒriət] , [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːmd] [lænd][æt; ət] [hɪl]

Colley	Cibber	,	the	famous	Laureate	,	was	drawn	into	the	charmed	land	at	Hill
科利	密码	,	这	著名的	桂冠	,	曾是	绘制	进入	这	迷住了	土地	在	爬坡道

[haʊs] , [waɪt] ['wɔːlθəm] .

House	,	White	Waltham	.
房子	,	白色的	沃尔瑟姆	.

著名桂冠诗人科利·西伯被怀特沃尔瑟姆山庄的迷人土地所吸引。

['leɪtə(r)] [keɪm] ['tɒmsən] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

Later	came	Thomson	to	Richmond	.
之后	来了	汤姆逊	到	里士满	.

后来汤姆逊来到了里士满。

['biːkənzˌfiːld] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ænd; ənd]['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːk] , [weə(r)] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]

Beaconsfield	was	the	home	and	burial	place	of	Burke	,	where	Johnson	and
比肯斯菲尔德	曾是	这	家	和	葬礼	地方	的	伯克	,	在哪里	约翰逊	和

['mɪrəˌboʊ] [tɔːkt] [-]

Mirabeau	talked	[	12	]
米拉波	谈话	[	-	]

比肯斯菲尔德是伯克的故乡和埋葬地，约翰逊和米拉波曾在这里交谈[12]

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænz] [hɪl] , [nɪə(r)] [ʧɜːtsiː] , [tʃɑːlz] [dʒeɪmz][fɒks] , [ðæt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl]

At	St	.	Anne's	Hill	,	near	Chertsey	,	Charles	James	Fox	,	that	lover	of	nightingales
在	英石	.	安妮的	爬坡道	,	靠近	切特西	,	查尔斯	詹姆斯	狐狸	,	那	情人	的	夜莺

,

,

,

在切特西附近的圣安妮山，查尔斯·詹姆斯·福克斯，那位夜莺爱好者，

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

lived	for	five	years	at	the	end	of	his	life	.
居住地	为了	五	年	在	这	结尾	的	他的	生活	.

他生命的最后五年又活了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪts]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

It	was	to	Dropmore	,	and	its	library	and	gardens	,
它	曾是	到	德罗普莫尔	,	和	它是	图书馆	和	花园	,

那是去德罗普莫尔庄园，以及它的图书馆和花园。

[ðæt] [lɔːd] ['grɛnˌvɪl] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] .

that	Lord	Grenville	retired	for	his	last	twenty	years	.
那	主	格伦维尔	退休	为了	他的	最后的	二十	年	.

格伦维尔勋爵退休后度过了他生命的最后二十年。

[ænd; ənd][æt; ət]['mɑːrloʊ] ['ʃeli] [mʊrd] [hɪz; ɪz][bəʊt][tuː; tə] [raɪt] [ˌleɪ'ɑːn][ænd; ənd] - ; [æt; ət]

And	at	Marlow	Shelley	moored	his	boat	to	write	Laon	and	Cythna	;	at
和	在	马洛	雪莱	系泊	他的	船	到	写	拉昂	和	-	;	在

['bɪʃəpsˌgeɪt] [hiː; hi] [rəʊt] [ə'læstɔː] ;

Bishopsgate	he	wrote	Alastor	;
主教门	他	写道	阿拉斯托	;

在马洛，雪莱停泊他的船，创作了《拉昂》和《赛斯娜》；在主教门，他创作了《阿拉斯托》。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['pəʊɪt][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,

but	for	a	romantic	poet	to	come	within	a	few	miles	of	Windsor	,
但	为了	一个	浪漫的	诗人	到	来	之内	一个	很少	英里	的	温莎	,

但对于一位浪漫诗人来说，能来到离温莎几英里远的地方，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən][i'təʊniən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ækt] ,

even	though	he	was	once	an	Etonian	,	was	a	rash	if	not	a	sacrilegious	act	,
甚至	尽管	他	曾是	一次	一个	伊顿人	,	曾是	一个	皮疹	如果	不是	一个	亵渎神明	行为	,

即使他曾是伊顿公学的学生，这种行为也是鲁莽的，甚至可以说是亵渎神明的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

and	it	is	out	of	the	picture	.
和	它	是	出去	的	这	图片	.

它已经排除在外了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['dɛnəm] [ænd; ənd][pəʊp] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] ,

For	this	country	is	the	creation	of	the	ages	of	Denham	and	Pope	and	George	the	Fourth	,
为了	这	国家	是	这	创建	的	这	年龄	的	丹汉姆	和	教皇	和	乔治	这	第四	,

这个国家是丹纳姆、蒲柏和乔治四世时代的产物。

[huː] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [riːd] ['ʃeli] .

who	probably	did	not	read	Shelley	.
WHO	大概	做过	不是	读	雪莱	.

他可能没读过雪莱的作品。

[ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [maɪlz][ɒv; əv][elmz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][ɪn] - ,

The	plantation	of	the	two	miles	of	elms	in	the	Long	Walk	was	begun	under	Charles	II	in	1680	,
这	种植园	的	这	二	英里	的	榆树	在	这	长的	走	曾是	开始	在下面	查尔斯	二	在	-	,

长廊两英里长的榆树种植工程始于查理二世统治时期的1680年。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][əʊks][æt; ət] ['swɪnli] ,

and	these	are	far	more	impressive	than	the	oaks	at	Swinley	,
和	这些	是	远的	更多的	感人的	比	这	橡树	在	斯温利	,

这些橡树比斯温利庄园的橡树更令人印象深刻。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv][ɒv; əv] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fesə(r)] .

which	remind	the	imaginative	of	Alfred	and	the	Confessor	.
哪个	提醒	这	富有想象力的	的	阿尔弗雷德	和	这	忏悔者	.

这不禁让人联想起阿尔弗雷德和忏悔者的故事。

[ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [raɪd] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [paːk] .

The	straight	lines	of	this	Walk	and	of	Queen	Anne's	ride	dominate	the	Park	.
这	直的	线条	的	这	走	和	的	女王	安妮的	骑	支配	这	公园	.

这条步道和安妮女王骑马道的笔直线条主导了整个公园。

[æt; ət] ['krænbɔːrn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt][ɪz][nɒt] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [əʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

At	Cranbourne	the	significant	fact	is	not	that	William	the	Conqueror's	Oak	is	in	the
在	克兰伯恩	这	重要的	事实	是	不是	那	威廉	这	征服者的	橡木	是	在	这

[waɪt] [dɪə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)] ,

White	Deer	Enclosure	,
白色的	鹿	外壳	,

在克兰伯恩，真正重要的不是征服者威廉的橡树位于白鹿围栏内，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪshɔːs] " [ɪ'klɪps] " [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)][ɪn] - .

but	that	the	racehorse	"	Eclipse	"	was	born	here	in	1764	.
但	那	这	赛马	"	蚀	"	曾是	出生	这里	在	-	.

但赛马"日蚀"于 1764 年出生于此。

[ðə; ði] [breɪ] [wʊd] [əʊk] [triːz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]

The	Bray	Wood	oak	trees	that	sprouted	in	the	Middle	Ages	were	suddenly
这	嘶叫	木头	橡木	树木	那	发芽	在	这	中间	年龄	是	突然

['mɑːdərnaɪzd][baɪ] ['biːɪŋ] [nemd] ['ɑːftə(r)] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd] [kwiːn] ['ʃɑːlət] .

modernized	by	being	named	after	Queen	Anne	and	Queen	Charlotte	.
现代化	经过	存在	命名	后	女王	安妮	和	女王	夏洛特	.

中世纪时期生长的布雷伍德橡树，突然间因分别以安妮女王和夏洛特女王的名字命名而变得现代化。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɔːd] , ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l]

THE	LOWER	WARD	,	WINDSOR	CASTLE
这	降低	病房	,	温莎	城堡

温莎城堡下区

[wen] ['hæzlɪt] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [poʊps] [laɪnz] [ɒn]

When	Hazlitt	went	to	see	the	pictures	at	Windsor	,	he	said	:	"	Pope's	lines	on
什么时候	哈兹利特	去	到	看	这	图片	在	温莎	,	他	说	:	"	教皇的	线条	在

['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] [sə'dʒest] [-]

Windsor	Forest	suggest	[	13	]
温莎	森林	建议	[	-	]

当哈兹利特去温莎看画时，他说："波普关于温莎森林的画作暗示[13]

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['delɪkət] " .

to	the	mind	and	make	the	air	about	it	delicate	"	.
到	这	头脑	和	制作	这	空气	关于	它	精美的	"	.

进入心境，并使周围的空气变得细腻"。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

It	looks	a	little	odd	to	attribute	to	such	a	poem	the	effect	of
它	看起来	一个	小的	奇怪的	到	属性	到	这样的	一个	诗	这	影响	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ['delɪkət] — ['bæŋkwəu, 'bæn-] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði]

making	the	air	delicate	—	Banquo	having	observed	to	Duncan	that	where	the
制作	这	空气	精美的	—	班柯	拥有	观察到	到	邓肯	那	在哪里	这

['mɑːtlɪt] " [məʊst] [briːd] [ænd; ənd] [hɔːnt] . . .

martlets	"	most	breed	and	haunt	.	.	.
燕子	"	最多	品种	和	出没	.	.	.

将使空气变得柔和的效果归因于这样一首诗似乎有点奇怪——班柯曾向邓肯观察到，燕子"繁殖和栖息最多的地方……"

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['delɪkət] " .

the	air	is	delicate	"	.
这	空气	是	精美的	"	.

空气很微妙"。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [truːθ] .

Yet	it	has	a	truth	.
然而	它	有	一个	真相	.

但它确实包含着真理。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɪz] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [θriː] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [naɪn] —

The	delicacy	is	sophisticated	;	it	is	the	delicacy	of	three	—	not	to	say	nine	—
这	美味	是	复杂的	;	它	是	这	美味	的	三	—	不是	到	说	九	—

['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] ,

centuries	of	artifice	,
几个世纪	的	技巧	,

这种精致是复杂的；它是三个世纪——甚至九个世纪——的技艺的结晶。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] , [æn'təʊnɪəʊ]

or	of	Nature	hand	in	hand	with	Sir	Christopher	Wren	,	Grinling	Gibbons	,	Antonio
或者	的	自然	手	在	手	和	先生	克里斯托弗	鹪	,	格林林	长臂猿	,	安东尼奥

-

Verrio	,
-	,

或者与克里斯托弗·雷恩爵士、格林林·吉本斯、安东尼奥·韦里奥一起探索自然，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdnəz] .

Alexander	Pope	,	Esquire	,	and	the	great	gardeners	.
亚历山大	教皇	,	《时尚先生》	,	和	这	伟大的	园丁	.

亚历山大·蒲柏先生和伟大的园艺家们。

[ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] ,

This	artifice	is	triumphant	on	the	East	Terrace	of	the	Castle	itself	,
这	技巧	是	凯	在	这	东方	阳台	的	这	城堡	本身	,

这种精巧的设计在城堡东露台上得到了完美的展现。

[ðə; ði] [smuːð] [wɔːk] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒəri] , [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt]

the	smooth	walk	half	a	mile	long	,	the	orangery	,	the	dark	and	bright
这	光滑的	走	一半	一个	英里	长的	,	这	橘园	,	这	黑暗的	和	明亮的

[sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪ'tæliən]['gɑːd(ə)n] ,

symmetrical	Italian	garden	,
对称的	意大利语	花园	,

那条平坦的半英里长的步道，橘园，那座明暗交错、对称的意大利花园，

[wɪð] [ɪts]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [brɒnz] ['stætʃuəri][ænd; ənd][ɪts] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [nɪmfs] , [siːn]

with	its	marble	and	bronze	statuary	and	its	elephants	and	nymphs	,	seen
和	它是	大理石	和	青铜	雕像	和	它是	大象	和	若虫	,	已见

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [gəʊld] ['rɔɪəl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

from	the	white	-	and	-	gold	royal	dining	-	room	.
从	这	白色的	-	和	-	金子	皇家	用餐	-	房间	.

从白金相间的皇家餐厅可以看到，餐厅内有大理石和青铜雕像，还有大象和仙女的雕像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['skʌlptʃəd] [tɜːf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz]
It 它 **is** 是 **strong** 强的 **on** 在 **the** 这 **smooth** 光滑的 **sculptured** 雕塑 **turf** 草皮 **below** 以下 **the** 这 **Round** 圆形的 **Tower** 塔 **and** 和 **the** 这 **rose** 玫瑰
['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
garden 花园 **in** 在 **the** 这 **ditch** 沟 **,** ,

在圆塔下方平整的草坪和沟渠中的玫瑰园里，它长势旺盛。

[ðəʊ] ['kweɪntli] [ə'liːvieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɔːs] [ə'bʌv] [ðæt] ;
though 尽管 **quaintly** 古雅地 **alleviated** 缓解 **by** 经过 **the** 这 **gorse** 金雀花 **above** 多于 **that** 那 **;** ;

虽然上方的金雀花丛巧妙地缓解了这种奇特的景象；

[stɪl] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv] [greɪt] [elmz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [pɑːk] , [ðə; ði][laɪm] [triːz] ,
still 仍然 **strong** 强的 **in** 在 **the** 这 **avenues** 途径 **of** 的 **great** 伟大的 **elms** 榆树 **in** 在 **the** 这 **Home** 家 **Park** 公园 **,** , **the** 这 **lime** 酸橙 **trees** 树木 **,** ,

在家园公园高大的榆树大道和菩提树下，依然生机勃勃。

[ðə; ði] [grɑːs] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ʌn'trɒd(ə)n] [seɪv] [baɪ][bɜ˞dz] ,
the 这 **grass** 草 **,** , **as** 作为 **smooth** 光滑的 **as** 作为 **a** 一个 **lake** 湖 **and** 和 **untrodden** 未踏足的 **save** 节省 **by** 经过 **birds** 鸟类 **,** ,

草地平坦如湖，除了鸟儿之外无人踏足。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['rʊkəri] [triːz] .
under 在下面 **the** 这 **Castle** 城堡 **hill** 爬坡道 **and** 和 **the** 这 **high** 高的 **rookery** 乌鸦巢 **trees** 树木 **.** .

在城堡山和高大的鸟类栖息地树木下。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːti] [əʊks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] ,
If 如果 **you** 你 **escape** 逃脱 **it** 它 **among** 之中 **the** 这 **bracken** 蕨类植物 **and** 和 **the** 这 **warty** 疣状的 **oaks** 橡树 **of** 的 **the** 这 **Great** 伟大的 **Park** 公园 **,** ,

如果你能躲进大公园的蕨类植物和长满疣状橡树丛中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] ['vaɪələns] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [snəʊ] [hɪl] [ænd; ənd] [siː]
it 它 **is** 是 **suddenly** 突然 **upon** 之上 **you** 你 **with** 和 **violence** 暴力 **when** 什么时候 **you** 你 **look** 看 **up** 向上 **at** 在 **Snow** 雪 **Hill** 爬坡道 **and** 和 **see** 看
[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['kɒpə(r)]['stætʃuː][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
the 这 **colossal** 庞大 **copper** 铜 **statue** 雕像 **of** 的 **Farmer** 农民 **George** 乔治 **on** 在 **horseback** 马背 **,** ,

当你抬头望向雪山，看到农夫乔治骑马的巨大铜像时，你会突然感到一阵强烈的震撼。

[mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [les] ['eɪmiəb(ə)l] [naʊ] [-]
more 更多的 **magnificent** 壮丽 **and** 和 **less** 较少的 **amiable** 可亲 **now** 现在 **[** [**14** **]** [-]

现在更壮丽，但不那么和蔼可亲了[14]

[ðæn; ðən][ɪn][laɪf] .
than 比 **in** 在 **life** 生活 **.** .

比生活中更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɜːfɪkt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræmpənt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]
It 它 **is** 是 **more** 更多的 **than** 比 **perfect** 完美的 **—** — **it** 它 **is** 是 **rampant** 猖獗 **and** 和 **even** 甚至 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **is** 是
[kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪts] [fɔː'mæləti] ,
consistent 持续的 **with** 和 **its** 它是 **formality** 正式 **,** ,

它不仅完美，而且非常普遍，只要与它的形式相符。

['rɒlɪkɪŋ] — [æt; ət][və'dʒɪniə]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['wɔ:tə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [kəm'plitɪd]

rollicking	—	at	Virginia	Water	,	the	largest	artificial	water	in	England	,	completed
欢快的	—	在	弗吉尼亚州	水	,	这	最大	人造的	水	在	英格兰	,	完全的

['ʌndə(r)] [dʒɔ:dʒ] [θri:] ,

under	George	III	,
在下面	乔治	三、	,

在弗吉尼亚水库——英国最大的人工水库，由乔治三世时期建成——人们尽情狂欢。

[wɪð] [ɪts] [leɪst] ['wɔ:təfɔ:l] , [ɪts] ['ru:ɪnd] ['kɒləms] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['trɪpəli] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'vi:] ,

with	its	laced	waterfall	,	its	ruined	columns	brought	from	Tripoli	by	George	IV	,
和	它是	系带	瀑布	,	它是	毁坏	列	带来	从	硅藻土	经过	乔治	第四	,

有蜿蜒的瀑布，有乔治四世从的黎波里运来的残破石柱，

[ɪts]['mɑ:b(ə)l]['ɔ:ltə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)]['hi:lɪəʊz] ; [ðə; ði] [dɑ:k] [ju:z] , [kləʊz] [baɪ] ,

its	marble	altar	dedicated	to	Jupiter	Helios	;	the	dark	yews	,	close	by	,
它是	大理石	坛	投入的	到	木星	赫利俄斯	;	这	黑暗的	紫杉	,	关闭	经过	,

它的大理石祭坛献给朱庇特·赫利俄斯；附近是茂密的紫杉树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:dəz] [ænd; ənd] [stəʊn] [paɪnz] [ɒv; əv] ['belvɪˌdɪr] [wʊd] ; [ðə; ði] ['herənri] ,

and	the	cedars	and	stone	pines	of	Belvidere	Wood	;	the	heronry	,
和	这	雪松	和	石头	松树	的	贝尔维德	木头	;	这	鹭鸟	,

还有贝尔维德森林的雪松和石松；苍鹭栖息地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪm'pɜ:fɪktli] [rɪ'pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	the	Fishing	Cottage	which	imperfectly	replaces	a	Fishing	Temple	in	the
和	这	钓鱼	小屋	哪个	不完美地	替换	一个	钓鱼	寺庙	在	这

[ˌtʃaɪ'ni:z] [staɪl] .

Chinese	style	.
中国人	风格	.

还有那座不完全算是中式渔庙的渔屋。

[ɪf] [poʊps] " ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [əb'skjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]

If	Pope's	"	Windsor	Forest	"	has	become	obscure	in	the	night	of	two	hundred
如果	教皇的	"	温莎	森林	"	有	变得	朦胧	在	这	夜晚	的	二	百

[j'iəz] ,

years	,
年	,

如果蒲柏的《温莎森林》在两百年的漫长岁月中变得默默无闻，

[və'dʒɪniə]['wɔ:tə(r)] [spi:ks] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ['flʌrɪʃɪŋ] [staɪl] .

Virginia	Water	speaks	in	an	unquestionable	and	still	flourishing	style	.
弗吉尼亚州	水	说话	在	一个	毋庸置疑	和	仍然	芊芊	风格	.

弗吉尼亚·沃特的发言风格毋庸置疑，而且至今依然充满活力。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɪt'self] , [ðæt] [sə'blaɪm] [klaʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt]

The	Castle	itself	,	that	sublime	cloud	upon	the	western	horizon	,	if	it	is	approached
这	城堡	本身	,	那	升华	云	之上	这	西	地平线	,	如果	它	是	接近

[mɔ:(r)] ['nɪəli] ,

more	nearly	,
更多的	几乎	,

城堡本身，就像西方地平线上那朵壮丽的云朵，如果走近一些，

[ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [wen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊd][ɔ:(r)]['rɪvə(r)][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][west] ,

is	not	what	it	seems	when	,	from	a	road	or	river	far	to	the	west	,
是	不是	什么	它	似乎	什么时候	,	从	一个	路	或者	河	远的	到	这	西方	,

从遥远的西方公路或河流望去，眼前的景象并非表面看起来那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɪt][tu:; tə] [ɪm'bɒdi] ['aʊə(r)] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðæt] [f'eəɹəst]['kɑ:s(ə)l] [ðæt] [mæn]['evə(r)] [sɔ:] ,

it	is	fit	to	embody	our	fancies	of	that	fairest	castle	that	man	ever	saw	,
它	是	合身	到	体现	我们的	幻想	的	那	最公平	城堡	那	男人	曾经	锯	,

它恰如其分地体现了我们对人类所见过的最美丽城堡的想象。

[ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] - ; [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['dætʃɪt] ;

in	the	dream	of	Maxen	;	or	from	the	fields	of	Datchet	;
在	这	梦	的	-	;	或者	从	这	字段	的	达切特	;

在马克森的梦中；或来自达切特的田野；

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kluːər] ['fʊtpɑːθ] ,

or	from	the	railway	arch	over	the	Clewer	footpath	,
或者	从	这	铁路	拱	超过	这	克莱尔	人行道	,

或者从克莱沃人行道上的铁路拱桥上，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ['gliːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [əʊld] [wɔːlz] , [wɪð] [swɒnz] ,

which	gives	a	view	of	smooth	water	gleaming	between	old	walls	,	with	swans	,
哪个	给予	一个	看法	的	光滑的	水	闪闪发光	之间	老的	墙壁	,	和	天鹅	,

从这里可以看到平静的水面在古老的墙壁间波光粼粼，还有天鹅在水中游弋。

['plæsɪd][mɑːsts][ænd; ənd] [kɜːld] ['penən] ,

placid	masts	and	curled	pennons	,
平静	桅杆	和	卷曲	旗帜	,

平静的桅杆和卷曲的旗帜，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] ['iːtn] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [dɑːk] ['wɪndəʊz] [ə'mʌŋ] ['pɒplə(r)]

and	to	the	left	Eton	Chapel	and	its	high	dark	windows	among	poplars
和	到	这	左边	伊顿公学	教堂	和	它是	高的	黑暗的	视窗	之中	白杨树

[ænd; ənd] [sə'reɪtɪd] [ruːfs] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [greɪ] ['sætɪn] ,

and	serrated	roofs	in	a	sky	of	grey	satin	,
和	锯齿状	屋顶	在	一个	天空	的	灰色的	缎	,

左边是伊顿教堂，高高的深色窗户掩映在白杨树和锯齿状屋顶之间，天空如同灰色的缎子般朦胧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['kləʊsli] ['gæðəd] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	to	the	right	the	closely	gathered	huge	bulk	of	the	Castle	above	the
和	到	这	正确的	这	密切	聚集	巨大的	大部分	的	这	城堡	多于	这

[smɔːl] [taʊn] .

small	town	.
小的	镇	.

右侧是小镇上方密密麻麻的城堡庞大身躯。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɜːfjuː] ['taʊə(r)] , [ðə; ði]['gɑːtə(r)] [-]

As	you	walk	under	the	Curfew	Tower	,	the	Garter	[	15	]
作为	你	走	在下面	这	宵禁	塔	,	这	袜带	[	-	]

当你走过宵禁塔时，嘉德勋章[15]

['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['taʊə(r)] , [ɪn] [temz] [striːt] , ['əʊnli][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn]

Tower	,	the	Salisbury	Tower	,	in	Thames	Street	,	only	the	mass	and	outline
塔	,	这	索尔兹伯里	塔	,	在	泰晤士河	街道	,	仅有的	这	大量的	和	大纲

[ə'naʊns] [æn'tɪkwəti] ;

announce	antiquity	;
宣布	古代	;

索尔兹伯里塔，位于泰晤士街，只有其庞大的体量和轮廓才能表明其古老；

[ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [nems] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] ,

the	streets	,	the	names	over	the	shops	,
这	街道	,	这	姓名	超过	这	商店	,

街道，商店招牌，

['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [daɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [tuː; tə][get] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]

even	the	old	man	who	has	dyed	his	white	beard	to	get	work	as	a
甚至	这	老的	男人	WHO	有	染色	他的	白色的	胡须	到	得到	工作	作为	一个

['skæfoʊldər] ,

scaffolder	,
脚手架工人	,

甚至连那位为了当脚手架工人而把白胡子染成黄色的老人，

[lʊk] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] .
look more ancient .
看 更多的 古老的 .

看起来更古老。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] , ['glaɪdɪŋ] [streɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [raʊnd]
Doubtless the jackdaws , gliding straight out into the clear air from the Round
毫无疑问 这 寒鸦 , 滑翔 直的 出去 进入 这 清除 空气 从 这 圆形的
['taʊə(r)] ,
Tower ,
塔 ,

毫无疑问，是寒鸦们从圆塔上径直滑翔到晴朗的天空中。

[hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [ɪz] [njuː] .
have been there since Creçy , but the stonework is new .
有 到过 那里 自从 - , 但 这 石方 是 新的 .

虽然从克雷齐时期就存在，但石砌结构是新的。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
That also is the work of George IV .
那 还 是 这 工作 的 乔治 第四 .

那也是乔治四世的杰作。

[ɪk'sept] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['herɪŋ] - [bəʊnd] [brɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Except St . George's Chapel , the timber and herring - boned brick of the
除了 英石 . 乔治的 教堂 , 这 木材 和 鲱鱼 - 骨 砖 的 这
[hɔːs] - [ʃuː] ['klɔɪstə(r)] ,
Horse - shoe Cloister ,
马 - 鞋 修道院 ,

除了圣乔治教堂，以及马蹄形回廊的木材和人字形砖砌结构之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [naɪts] [weə(r)] [men] ['ɒbviəsli] [lɪv; laɪv] ,
and the stone houses of the Military Knights where men obviously live ,
和 这 石头 房屋 的 这 军队 骑士 在哪里 男人 明显地 居住 ,

还有那些显然是男人居住的军事骑士的石头房子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['liːfi] ['kænənz] - ['klɔɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd]
and the tranquil and leafy Canons ' Cloister at the top of the Hundred
和 这 宁静 和 绿叶 佳能 - 修道院 在 这 顶部 的 这 百
[steps] ,
Steps ,
步骤 ,

还有位于百级台阶顶端的宁静绿荫环绕的教士回廊，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [lʊks] [ænd; ənd][ɪz] [njuː] .
most of the exterior of Windsor looks and is new .
最多 的 这 外部的 的 温莎 看起来 和 是 新的 .

温莎的大部分外观看起来都很新，而且也确实是新的。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l]['fəʊliɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɒs] [ænd; ənd] [griːn] [məʊld] ,
There is little foliage on the walls , very little moss and green mould ,
那里 是 小的 叶子 在 这 墙壁 , 非常 小的 苔藓 和 绿色的 模具 ,

墙上几乎没有植物，苔藓和绿色霉菌也很少。

[ænd; ənd] [smɔːl] [speɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fes'tuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belˌflaʊə(r)] ,
and small space given to the festoons of the bellflower ,
和 小的 空间 给定 到 这 花环 的 这 风铃草 ,

还有一小块空间留给了风铃草的花环，

[wɪtʃ] [kən'traiv] [ɪts] ['aɪvi] - [ʃeɪpt] ['hjuːmɪd] [liːvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪɪst] [stəʊn] .
which contrives its ivy - shaped humid leaves out of the driest stone .
哪个 精心策划 它是常春藤 - 形状 湿 树叶 出去 的 这 最干燥 石头 .

它能从最干燥的石头中长出常春藤状的湿润叶子。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [waɪld][nəʊt] [ðæt] [si:m] ['skeəsli] [ɜ:nd] [baɪ][ðə; ði]['bærən]

The	thrush	sings	with	a	clear	,	wild	note	that	seems	scarcely	earned	by	the	barren
这	画眉	唱歌	和	一个	清除	,	荒野	笔记	那	似乎	几乎	获得	经过	这	荒芜

[hɑ:d] [wɔ:lz] .

hard	walls	.
难的	墙壁	.

画眉鸟的歌声清澈而狂野，仿佛是在这光秃秃的坚硬墙壁上才勉强发出的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] , ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['nju:mərəs] [ɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] .

Even	if	searched	for	,	ancient	buildings	are	not	numerous	or	easy	to	find	.
甚至	如果	搜索	为了	,	古老的	建筑物	是	不是	很多的	或者	简单的	到	寻找	.

即使仔细寻找，古代建筑也不多，而且不容易找到。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔ:ri] ['i:stwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Part	of	the	lower	story	eastward	from	the	Devil's	Tower	,	and	some
部分	的	这	降低	故事	向东	从	这	魔鬼的	塔	,	和	一些

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

foundations	,
基础	,

魔鬼塔东侧较低楼层的一部分，以及一些地基，

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɛs][taɪm] .

are	of	Henry	II's	time	.
是	的	亨利	二的	时间	.

是亨利二世时期的。

[frɒm; frəm] ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɪz][mɔ:(r)] [sə'vaiv] — [ðə; ði]['aʊtə(r)][wɔ:l][ɒn][ðə; ði][west][ænd; ənd][ɪts] [θri:]

From	Henry	III's	more	survives	—	the	outer	wall	on	the	west	and	its	three
从	亨利	iii 的	更多的	幸存	—	这	外	墙	在	这	西方	和	它是	三

['taʊəz] ,

towers	,
塔楼	,

亨利三世时期遗留下来的部分较多——西侧的外墙及其三座塔楼。

[ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æmbjələtəri] [ɪn][ðə; ði] ['di:nz] ['klɔɪstə(r)] ,

the	wall	of	the	South	Ambulatory	in	the	Dean's	Cloister	,
这	墙	的	这	南	可移动的	在	这	院长	修道院	,

院长回廊南侧走廊的墙壁，

[ə; eɪ][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['doʊməm] [-]

a	door	behind	the	altar	of	the	chapel	,	the	remains	of	the	Domum	[	16	]
一个	门	在后面	这	坛	的	这	教堂	,	这	遗迹	的	这	穹顶	[	-	]

小教堂祭坛后面的一扇门，Domum 的遗迹[16]

['ri:dʒis][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] - ['haʊzɪz] ,

Regis	on	the	north	of	the	chapel	in	one	of	the	Canons	'	houses	,
雷吉斯	在	这	北	的	这	教堂	在	一	的	这	佳能	-	房屋	,

雷吉斯位于教堂北侧，在其中一位教士的住所里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [hɔ:l] , [naʊ] [ə; eɪ]['laɪbrəri] .

and	the	King's	Hall	,	now	a	library	.
和	这	国王学院	大厅	,	现在	一个	图书馆	.

还有国王大厅，现在是一个图书馆。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['edwəd] [θri:][ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] [gɪvz] [ɪts] [fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði]

The	work	of	Edward	III	and	William	of	Wykeham	gives	its	form	to	the
这	工作	的	爱德华	三、	和	威廉	的	威克汉姆	给予	它是	形式	到	这

['kɑ:s(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

Castle	as	a	whole	.
城堡	作为	一个	所有的	.

爱德华三世和威廉·威克姆的工程为城堡的整体形制奠定了基础。

[ɒv; əv] ['edwəd] ['ɪvz] [wɜ:k] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:s] - [ʃu:] ['klɔistə] [rɪ'meɪn]

Of	Edward	IV's	work	St	.	George's	Chapel	and	the	Horse	-	shoe	Cloisters	remain
的	爱德华	静脉注射	工作	英石	.	乔治的	教堂	和	这	马	-	鞋	修道院	保持

.

:

.

爱德华四世的杰作中，圣乔治教堂和马蹄形回廊至今仍保存完好。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] [sə'vaɪv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l]

St	.	George's	Chapel	is	the	finest	and	most	perfect	survival	from	the	Castle
英石	.	乔治的	教堂	是	这	最好的	和	最多	完美的	生存	从	这	城堡

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

as	it	was	at	the	end	of	the	middle	ages	.
作为	它	曾是	在	这	结尾	的	这	中间	年龄	.

圣乔治教堂是城堡在中世纪末期保存最完好、最精美的建筑。

['rʌskɪn] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " [ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] " .

Ruskin	called	it	"	a	very	visible	piece	of	romance	"	.
拉斯金	称为	它	"	一个	非常	可见的	片	的	浪漫	"	.

罗斯金称之为"一段非常明显的浪漫故事"。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .

It	is	exquisite	and	elaborate	.
它	是	精美的	和	精心制作的	.

它精致而考究。

[ˌaɪ 'ti:] [həʊldz] [ænd; ənd] [im'bɑ:m] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	holds	and	embalms	the	sunlight	.
它	持有	和	防腐剂	这	阳光	.

它能保存并珍藏阳光。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hɑ:d] ,

It	might	be	called	hard	,
它	可能	是	称为	难的	,

这或许会被认为是难的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	the	nave	and	aisles	are	at	first	sight	a	little	cold	on	account	of
和	这	中殿	和	过道	是	在	第一的	视线	一个	小的	寒冷的	在	帐户	的

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	lack	of	history	,
这	缺少	的	历史	,

由于缺乏历史底蕴，教堂中殿和侧廊乍一看略显冷清。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪldli] [pə'θetɪk] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [vi:] [ɒv; əv] ['hænəʊvə(r)] .

except	for	the	mildly	pathetic	monument	to	George	V	of	Hanover	.
除了	为了	这	轻微地	可怜的	纪念碑	到	乔治	V	的	汉诺威	.

除了那座略显逊色的汉诺威国王乔治五世纪念碑之外。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] [pɒmp] [ɒv; əv] ['bænəz] , [ðə; ði] [sɔ:rdz] , ['helmits] , ['mænt(ə)l] ,

But	the	choir	,	with	its	pomp	of	banners	,	the	swords	,	helmets	,	mantels	,
但	这	唱诗班	,	和	它是盛大场面		的	横幅	,	这	剑	,	头盔	,	壁炉架	,

但是，合唱团，带着旗帜、宝剑、头盔和披风，显得格外隆重。

[ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:tə(r)] [naɪts] , [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['sɒmbə(r)]

and	arms	of	the	Garter	Knights	,	is	of	an	incomparable	sombre
和	武器	的	这	袜带	骑士	,	是	的	一个	无与伦比	阴沉

['gɔ:dʒəsnəs] .

gorgeousness	.
美极了	.

嘉德骑士团的纹章，具有无与伦比的庄严华丽之美。

[ðə; ði] [grɔin] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,

The	groined	vault	of	the	nave	of	St	.	George's	Chapel	,
这	腹股沟	金库	的	这	中殿	的	英石	.	乔治的	教堂	,

圣乔治教堂中殿的拱顶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tju:də(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] ,

and	the	Tudor	buildings	on	the	north	side	,
和	这	都铎王朝	建筑物	在	这	北	边	,

以及北侧的都铎式建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] [haʊs] , [ɑ:(r); ə(r)] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪz] ;

and	the	south	and	east	walls	of	the	Tomb	House	,	are	Henry	VII's	;
和	这	南	和	东方	墙壁	的	这	墓	房子	,	是	亨利	七的	;

陵墓的南墙和东墙是亨利七世建造的；

[ðə; ði] [grɔin] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns]

the	groined	vault	of	the	choir	at	St	.	George's	,	and	the	entrance
这	腹股沟	金库	的	这	唱诗班	在	英石	.	乔治的	,	和	这	入口

['geɪtweɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪz] .

gateway	,	are	Henry	VIII's	.
网关	,	是	亨利	八的	.

圣乔治教堂唱诗班的拱形穹顶和入口大门都是亨利八世设计的。

[ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [fə'sɑ:d] , [wɪð] [ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

The	gallery	and	façade	,	with	the	postern	at	the	west	end	of	the
这	画廊	和	正面	,	和	这	后门	在	这	西方	结尾	的	这

[nɔ:θ] ['terəs] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪˌlɪzə'bi:θn] .

North	Terrace	,	are	Elizabethan	.
北	阳台	,	是	伊丽莎白时代	.

画廊和立面，以及北露台西端的后门，都是伊丽莎白时代的风格。

[ðə; ði] [hɔ:s] - [ʃu:] ['klɔistə] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] .

THE	HORSE	-	SHOE	CLOISTERS	AND	ST	.
这	马	-	鞋	修道院	和	英石	.

马蹄形修道院和圣

['dʒɔ:rdʒɪz] ['tʃæp(ə)l]

GEORGE'S	CHAPEL
乔治的	教堂

乔治教堂

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['kɒstli] ,

The	furniture	and	decorations	of	the	Castle	are	splendid	and	costly	,
这	家具	和	装饰	的	这	城堡	是	灿烂	和	昂贵	,

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

but	not	of	great	age	.
但	不是	的	伟大的	年龄	.

城堡里的家具和装饰华丽而昂贵，但年代并不久远。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [wel] [-]

The	collection	of	pictures	is	as	large	but	not	as	well	[	17	]
这	收藏	的	图片	是	作为	大的	但	不是	作为	出色地	[	-	]

图片集虽然很大，但质量却不尽如人意[17]

[dɪ'spleɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['gæləri] .

displayed	as	if	it	were	a	public	gallery	.
显示	作为	如果	它	是	一个	民众	画廊	.

像在公共画廊一样展出。

[ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [ɪf] [les] ['pli:zɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

The	tapestries	are	more	suitable	to	a	residence	,	if	less	pleasing	in	themselves	;
这	挂毯	是	更多的	合适的	到	一个	住宅	,	如果较少的		令人愉悦	在	他们自己	;

这些挂毯虽然本身不太美观，但更适合挂在住宅里；

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] .
they belong to the last two centuries .
他们 属于 到 这 最后的 二 几个世纪 .

它们属于近两个世纪。

[grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] - [laɪf] - [laɪk] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [faʊl] , [ænd; ənd] [fruːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli]
Grinling Gibbons ' life - like carvings of fish , fowl , and fruit are extraordinarily
格林林 长臂猿 - 生活 - 喜欢 雕刻 的 鱼 , 鸡 , 和 水果 是 非常
[ə'prəʊpriət] [hɪə(r)] .
appropriate here .
合适的 这里 .

格林林·吉本斯栩栩如生的鱼、鸟和水果雕刻作品与这里的氛围格外相配。

[wiː; wi] [mɪs] - ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn]
We miss Lely's portraits of the beauties of the Restoration , which have gone
我们 错过 - 肖像 的 这 美女 的 这 恢复 , 哪个 有 已消失
[tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːt] ;
to Hampton Court ;
到 汉普顿 法庭 ;

我们怀念莱利为复辟时期的美女们所作的肖像画，这些画作现在都收藏在汉普顿宫了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'laɪv] ,
for they belong to the last period when the Castle was thoroughly alive ,
为了 他们 属于 到 这 最后的 时期 什么时候 这 城堡 曾是 彻底 活 ,
['rɔɪəli] [ænd; ənd]['hjuːmənli] .
royally and humanly .
皇家 和 人道地 .

因为它们属于城堡充满活力、兼具皇家气派和人情味的最后一个时期。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ɪ'fekts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv]
None of the furniture and household effects mentioned in an inventory of
没有任何 的 这 家具 和 家庭 效果 提及 在 一个 存货 的
- [ɪz] [left] .
1547 is left .
- 是 左边 .

1547 年的清单中提到的家具和家居用品，一件也不剩了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɔː(r)] [truː] [ˌdʒækə'biːən] [wɜːk] ,
There is no Elizabethan or true Jacobean work ,
那里 是 不 伊丽莎白时代 或者 真的 詹姆斯一世时期 工作 ,

没有真正的伊丽莎白时代或詹姆斯一世时代的作品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn]
because the furniture was continually renewed and kept up - to - date in
因为 这 家具 曾是 持续 更新 和 保留 向上 - 到 - 日期 在
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
the seventeenth and eighteenth centuries .
这 第十七 和 第十八 几个世纪 .

因为在十七、十八世纪，家具不断更新换代，保持时尚。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['krɑːmˌwɛlz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]
Nothing has come down from the time of Cromwell's occupation , but much
没有什么 有 来 向下 从 这 时间 的 克伦威尔的 职业 , 但 很多
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] ,
of Charles II's ,
的 查尔斯 二的 ,

克伦威尔占领时期的遗迹几乎没有保存下来，但查理二世时期的遗迹却保存了下来。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɛriz] , ['ænz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɪvz] .
William and Mary's , Anne's , and George IV's .
威廉 和 玛丽的 , 安妮的 , 和 乔治 静脉注射 .

威廉和玛丽、安妮和乔治四世。

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst][kən'sɪdərəb(ə)l][kə'lektə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːmz][æt; ət]

George	IV	was	also	the	first	considerable	collector	of	ancient	arms	at
乔治	第四	曾是	还	这	第一的	大量	集电极	的	古老的	武器	在

['wɪnzə(r)] .

Windsor	.
温莎	.

乔治四世也是温莎城堡第一位大规模收藏古代武器的人。

[ðə; ði] ['ɑːməri] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [kənsɔrts] .

The	armoury	is	the	Prince	Consort's	.
这	军械库	是	这	王子	配偶的	.

军械库是亲王的。

['naɪðə(r)] ['henri] [viː] " [-] [diː]['tɛstiː] " [wɔːn] [æt; ət] ['ædʒinkɔːt] , [nɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv]

Neither	Henry	V's	"	harnois	de	teste	"	worn	at	Agincourt	,	nor	the	white	armour	of
两者都不	亨利	V 的	"	哈诺瓦	德	测试	"	磨损	在	阿金库尔	,	也不	这	白色的	盔甲	的

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,

Joan	of	Arc	,
琼	的	弧	,

既不是亨利五世在阿金库尔战役中穿的"头盔"，也不是圣女贞德的白色盔甲。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə] ['henri] ['sɪksθ] , [ɪz] ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

said	to	have	been	sent	to	Henry	VI	,	is	anywhere	to	be	seen	.
说	到	有	到过	发送	到	亨利	六年级	,	是	任何地方	到	是	已见	.

据说曾送给亨利六世，但至今下落不明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	probably	the	greatest	work	of	George	IV	,	with	the	help	of	the
它	曾是	大概	这	最	工作	的	乔治	第四	,	和	这	帮助	的	这

['ɑːkɪtekt] ,

architect	,
建筑师	,

这可能是乔治四世在建筑师的帮助下完成的最伟大的作品。

[sɜː(r)]['dʒɛfri] - , [tuː; tə] [meɪk] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtn] [pə'vɪliən]

Sir	Jeffry	Wyatville	,	to	make	Windsor	Castle	as	young	as	the	Brighton	Pavilion
先生	杰弗里	-	,	到	制作	温莎	城堡	作为	年轻的	作为	这	布莱顿	亭

.

:
.

杰弗里·怀亚特维尔爵士希望让温莎城堡像布莱顿皇家行宫一样年轻。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [teɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

He	made	it	fit	for	a	king	of	taste	to	live	in	.
他	制成	它	合身	为了	一个	国王	的	品尝	到	居住	在	.

他把它改造成了适合品味高雅的国王居住的地方。

[hɪz; ɪz] [rɔː] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːs(ə)l] ['sləʊli] [-]

His	raw	material	was	not	a	mediæval	castle	slowly	[	18	]
他的	生的	材料	曾是	不是	一个	中世纪	城堡	缓慢地	[	-	]

他的原材料不是一座中世纪城堡，而是一座[18]

[ə'kjuːmjəleɪtɪd][baɪ]['ændʒɪvɪnz] , [ˌplæn'tædʒənət] , [læŋ'kæstrɪən] , ['jɔːkɪst] , [ænd; ənd]['tjuːdə(r)] ,

accumulated	by	Angevins	,	Plantagenets	,	Lancastrians	,	Yorkists	,	and	Tudors	,
积累	经过	安茹王朝	,	金雀花王朝	,	兰开斯特人	,	约克派	,	和	都铎王朝	,

由安茹王朝、金雀花王朝、兰开斯特王朝、约克王朝和都铎王朝积累而成，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [aɪst] [ɔː(r)]['ɪ'tælə,naɪzd][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ]

but	a	mediæval	castle	which	had	been	iced	or	Italianized	for	Charles	II
但	一个	中世纪	城堡	哪个	有	到过	冰镇	或者	意大利化	为了	查尔斯	二

[baɪ] [ren] .

by	Wren	.
经过	鹪	.

但这是一座中世纪城堡，由雷恩为查理二世进行了冰雪风格或意大利风格的改造。

['edwəd] [θriː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['swiːpɪŋ] ,

Edward	III	had	been	as	sweeping	,
爱德华	三、	有	到过	作为	扫荡	,

爱德华三世的政策也同样影响深远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ][əʊld][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [njuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	destroyed	the	old	and	built	the	new	in	the	living	fashion	of	his
但	他	损毁	这	老的	和	建造	这	新的	在	这	活的	时尚	的	他的

[əʊn] [taɪm] .

own	time	.
自己的	时间	.

但他摧毁了旧的，并以他那个时代的生活方式建立了新的。

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

George	IV	had	not	the	strength	or	purpose	,	though	he	had	the	money	,
乔治	第四	有	不是	这	力量	或者	目的	,	尽管	他	有	这	钱	,

[tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

乔治四世虽然有钱，却没有能力或决心去做同样的事情。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz]

He	lived	at	the	beginning	of	an	age	that	knew	so	much	of	other	ages
他	居住地	在	这	开始	的	一个	年龄	那	知道	所以	很多	的	其他	年龄

,

,

,

他生活在一个对其他时代了如指掌的时代的开端，

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [trʌst] [ɪn][ɪt'self] ,

what	they	did	,	and	how	they	did	it	,	that	it	had	no	trust	in	itself	,
什么	他们	做过	,	和	如何	他们	做过	它	,	那	它	有	不	相信	在	本身	,

他们所做的一切，以及他们做事的方式，都表明它对自己毫无信任。

['siːɪŋ] [ɪt'self][æz; əz][bʌt; bət][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊses] ,

seeing	itself	as	but	part	of	a	process	,
看到	本身	作为	但	部分	的	一个	过程	,

将自身视为过程的一部分，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn] [ðæt] [ˌsiː 'əʊ] -

and	therefore	incapable	of	acting	freely	and	instinctively	in	that	co	-
和	所以	无法	的	表演	自由	和	本能地	在	那	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['prez(ə)nt] .

operation	with	past	and	future	which	makes	a	sane	and	hearty	present	.
手术	和	过去的	和	未来	哪个	制作	一个	理智	和	爽朗	展示	.

因此，无法自由地、本能地与过去和未来合作，从而形成一个理智而充实的现在。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['leɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

If	he	had	lived	later	in	this	age	,
如果	他	有	居住地	之后	在	这	年龄	,

如果他活得更晚一些，生活在这个时代的话

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] ['wɪnzə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [les] [tə'merəti] .

he	might	have	restored	Windsor	with	more	knowledge	and	less	temerity	.
他	可能	有	恢复	温莎	和	更多的	知识	和	较少的	鲁莽	.

如果他拥有更多的知识，少一些鲁莽，他或许能够复辟温莎王朝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	it	is	better	as	it	is	.
但	它	是	更好的	作为	它	是	.

但这样更好。

['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] ['riːəli] [laɪkt] [ðæn; ðən] [wɒt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt]

Better	to	have	what	George	IV	really	liked	than	what	a	generation	of	art
更好的	到	有	什么	乔治	第四	真的	喜欢	比	什么	一个	一代	的	艺术

['krɪtɪks] ['tɪmɪdli] [bɪ'liːvz] [ænd; ənd] [və'sɪfərəsli] [ə'səːts] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

critics	timidly	believes	and	vociferously	asserts	to	be	correct	.
评论家	胆怯地	相信	和	大声地	断言	到	是	正确的	.

与其接受一代艺术评论家胆怯地相信并大声宣称的正确观点，不如接受乔治四世真正喜欢的东西。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌfli] [ˌmiːdi'iːvəl] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ]

He	has	left	us	a	substantial	building	of	roughly	mediæval	appearance	which
他	有	左边	我们	一个	重大的	建筑	的	大致	中世纪	外貌	哪个

[mait] [stɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [bɜːk] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɒnəki] [tuː; tə] " [ðə; ði] [praʊd] [kiːp]

might	still	enable	Burke	to	compare	the	British	Monarchy	to	"	the	proud	keep
可能	仍然	使能够	伯克	到	比较	这	英国	君主制	到	"	这	自豪的	保持

[ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] " .

of	Windsor	"	.
的	温莎	"	.

他给我们留下了一座外观大致为中世纪风格的宏伟建筑，伯克或许还能借此将英国君主制比作"温莎城堡的骄傲"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['næʃ(ə)nəl][ɪn][ɪts]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

It	is	still	national	in	its	magnitude	and	position	,	in	its	history	and
它	是	仍然	国家的	在	它是	震级	和	位置	,	在	它是	历史	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

它在规模、地位、历史和声誉方面仍然是全国性的。

[æz; əz] [wɒt] ['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] [kɔːld] " [ðæt] [sju'priːm; sə-] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] " .

as	what	Michael	Drayton	called	"	that	supremest	seat	of	the	great	English	kings	"	.
作为	什么	迈克尔	德雷顿	称为	"	那	至高无上的	座位	的	这	伟大的	英语	国王	"	.

[-]
[19]
[-]

正如迈克尔·德雷顿所说的"英国伟大国王的最高宝座"。[19]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

THE	STORY	OF	THE	CASTLE
这	故事	的	这	城堡

城堡的故事

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][praɪd][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kæsəlz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['træv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

The	singular	pride	of	Windsor	Castle's	position	is	clear	to	all	who	travel	within	a
这	单数	自豪	的	温莎	城堡的	位置	是	清除	到	全部	WHO	旅行	之内	一个

[lɒŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][rəʊd] ,

long	sight	of	it	by	road	,
长的	视线	的	它	经过	路	,

温莎城堡得天独厚的地理位置，对于所有驾车沿途能远眺它的人来说，都显而易见。

['rɪvə(r)] , [ɔː(r)][reɪl] .

river	,	or	rail	.
河	,	或者	轨	.

水路或铁路。

['wɪnzə(r)] [fɜːst] [əud] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] .

Windsor	**first**	**owed**	**its**	**importance**	**to**	**its**	**position**	**.**
温莎	第一的	欠款	它是	重要性	到	它是	位置	.

温莎的重要性最初源于其地理位置。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blʌnt] [kəʊn][ɒv; əv] [tʃɔːk] [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv]

It	**stands**	**upon**	**a**	**single**	**blunt**	**cone**	**of**	**chalk**	**projecting**	**through**	**the**	**clay**	**of**
它	站立	之上	一个	单身的	钝	锥体	的	粉笔	投影	通过	这	黏土	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ləʊ] [lændz] ,

the	**surrounding**	**low**	**lands**	**,**
这	周围	低的	土地	,

它矗立在一块从周围低洼地带的黏土层中突出的钝锥形白垩岩上。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðʌs] [ˌəuvə'luks] [ænd; ənd] [kə'mændz] , [æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən]['aɪlənd] , [laɪk]

which	**the**	**Castle**	**thus**	**overlooks**	**and**	**commands**	**,**	**as**	**from**	**an**	**island**	**,**	**like**
哪个	这	城堡	因此	俯瞰	和	命令	,	作为	从	一个	岛	,	喜欢

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [kɔːf] ,

the	**castles**	**of**	**Corfe**	**,**
这	城堡	的	科夫	,

因此，城堡可以俯瞰并控制整个区域，如同从一座岛屿上俯瞰一般，就像科夫的城堡一样。

['lɪŋkən] , ['biːvə] , [ænd; ənd]['mɑːntəˌkjuːt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .

Lincoln	**,**	**Belvoir**	**,**	**and**	**Montacute**	**among**	**others**	**.**
林肯	,	贝尔沃	,	和	蒙塔古	之中	其他的	.

林肯、贝尔沃、蒙塔古特等。

[ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['emɪnəns] [ə'bʌv] ['eni]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd]

This	**advantage**	**of**	**singular**	**eminence**	**above**	**any**	**other**	**place**	**upon**	**the**	**Thames**	**and**
这	优势	的	单数	卓越	多于	任何	其他	地方	之上	这	泰晤士河	和

[nɪə(r)] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

near	**London**	**was**	**strengthened**	**and**	**served**	**both**	**by**	**the**	**river**	**,**
靠近	伦敦	曾是	加强	和	服务	两个都	经过	这	河	,

这种在泰晤士河沿岸和伦敦附近地区独一无二的优越优势，因河流的延伸而得到加强和利用。

[wɪtʃ] [fləʊz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [ʃɔː(r)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]

which	**flows**	**on**	**the**	**north**	**along**	**a**	**winding**	**shore**	**(**	**which**	**was**	**perhaps**	**the**	**origin**
哪个	流量	在	这	北	沿着	一个	绕线	支撑	(	哪个	曾是	也许	这	起源

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['wɪnzə(r)]) ,

of	**the**	**name**	**Windsor**	**)**	**,**
的	这	姓名	温莎	)	,

它沿着蜿蜒的海岸线向北流淌（这或许是温莎这个名字的由来），

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dens] , [brɔːd] [trækts][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ɪk'stendɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

and	**by**	**the**	**dense**	**,**	**broad**	**tracts**	**of**	**forest**	**extending**	**far**	**to**	**the**	**south**	**and**
和	经过	这	稠密	,	广阔	小册子	的	森林	扩展	远的	到	这	南	和

[west] .

west	**.**
西方	.

以及向南和向西延伸很远的茂密、广阔的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [steɪnz] ,

It	**lay**	**within**	**a**	**few**	**miles**	**of**	**Staines**	**,**
它	躺	之内	一个	很少	英里	的	污渍	,

它位于斯坦斯几英里范围内，

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

and	**so**	**was**	**only**	**a**	**long**	**day's**	**march**	**from**	**London**	**,**
和	所以	曾是	仅有的	一个	长的	天	行进	从	伦敦	,

所以从伦敦出发，只需要走一整天的路程。

[baɪ][ðə; ði]['rəʊmən][rəʊd][frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] ['sɪltʃɪstə(r)] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [temz]

by	the	Roman	road	from	Winchester	and	Silchester	which	crossed	the	Thames
经过	这	罗马	路	从	温彻斯特	和	西尔切斯特	哪个	交叉	这	泰晤士河

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

at	that	point	.
在	那	观点	.

从温彻斯特和西尔切斯特出发的罗马大道在该点跨越泰晤士河。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][klɪə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,

There	is	no	clear	evidence	of	its	importance	before	the	Conquest	,
那里	是	不	清除	证据	的	它是	重要性	前	这	征服	,

没有明确证据表明它在征服之前的重要性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['du:mzdeɪ] [bʊk] ['wɪnzə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [nɔ:(r)][ə; eɪ]['mænə(r)] .

and	in	the	Domesday	Book	Windsor	is	neither	a	parish	nor	a	manor	.
和	在	这	《末日审判书》	书	温莎	是	两者都不	一个	教区	也不	一个	庄园	.

在《末日审判书》中，温莎既不是教区也不是庄园。

[bʌt; bət] [ˌhɑ:f'weɪ] [bɪ'twi:n] [-]

But	halfway	between	[	20	]
但	半	之间	[	-	]

但介于两者之间[20]

[ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪl] [ænd; ənd] [steɪnz] [ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət][əʊld] ['wɪnzə(r)] .

the	chalk	hill	and	Staines	the	Saxon	kings	had	a	palace	at	Old	Windsor	.
这	粉笔	爬坡道	和	污渍	这	撒克逊	国王	有	一个	宫殿	在	老的	温莎	.

白垩山和斯坦斯，撒克逊国王在老温莎有一座宫殿。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [west] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪnzə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,

It	may	have	been	close	to	the	river	,	west	of	Old	Windsor	Church	,
它	可能	有	到过	关闭	到	这	河	,	西方	的	老的	温莎	教会	,

它可能位于老温莎教堂西边，靠近河边。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:msted] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [fed] [məʊt] ;

where	there	used	to	be	a	farmstead	having	a	river	-	fed	moat	;
在哪里	那里	用过的	到	是	一个	农场	拥有	一个	河	-	美联储	护城河	;

那里曾经有一个农庄，农庄内有一条由河流引入的护城河；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [rɪ'meɪnz] .

but	not	a	sign	of	this	palace	remains	.
但	不是	一个	符号	的	这	宫殿	遗迹	.

但这座宫殿已荡然无存。

['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [held][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [ðeə(r)] , [wi:; wi] [nəʊ] ,

Edward	the	Confessor	held	his	court	there	,	we	know	,
爱德华	这	忏悔者	握住	他的	法庭	那里	,	我们	知道	,

我们知道，忏悔者爱德华曾在此设廷。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

and	the	most	vivid	memory	of	it	is	connected	with	the	year	before	the
和	这	最多	生动	记忆	的	它	是	连接	和	这	年	前	这

['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

landing	of	the	Conqueror	.
降落	的	这	征服者	.

其中最生动的记忆与征服者登陆前一年有关。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][əʊld] ['wɪnzə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɜ:l] ['gɑ:dwɪnz] [tu:] [strɒŋ] [sʌnz] ,

The	king	was	at	Old	Windsor	,	and	with	him	Earl	Godwin's	two	strong	sons	,
这	国王	曾是	在	老的	温莎	,	和	和	他	伯爵	戈德温的	二	强的	儿子们	,

['hærəld][ænd; ənd]['tɒstɪg] .

Harold	and	Tostig	.
哈罗德	和	托斯蒂格	.

国王当时在老温莎，与他同行的还有戈德温伯爵的两个强壮的儿子，哈罗德和托斯蒂格。

['hærəld][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] ['edwəd] , [wen] ['tɒstɪg] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd]

Harold	was	drinking	with	Edward	,	when	Tostig	seized	him	by	the	hair	and
哈罗德	曾是	喝	和	爱德华	,	什么时候	托斯蒂格	查获	他	经过	这	头发	和

['ʃeɪmfəli] ['hændld] [hɪm] ,

shamefully	handled	him	,
可耻地	处理	他	,

哈罗德正和爱德华喝酒，托斯蒂格突然抓住他的头发，对他进行了羞辱性的猥亵。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

to	the	dismay	of	the	household	.
到	这	沮丧	的	这	家庭	.

令全家人都感到沮丧。

['hærəld][ɪn] [rɪ'tɜːn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm][tuː; tə]

Harold	in	return	caught	his	younger	brother	up	in	his	arms	and	dashed	him	to
哈罗德	在	返回	捕捉	他的	年轻	兄弟	向上	在	他的	武器	和	虚线	他	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

哈罗德一把抱起弟弟，把他摔倒在地。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ðen] [lept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪtəz] ,

The	guards	then	leapt	forward	from	all	sides	and	forcibly	separated	the	fighters	,
这	守卫	然后	跳跃	向前	从	全部	侧面	和	强制	分开	这	战士	,

随后，卫兵们从四面八方跃上前去，强行将打斗者们分开。

[waɪl] [ðə; ði][maɪld] [kɪŋ] [fɔː'təʊld] [gɑːdz]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][end][tuː; tə][ðeə(r)]['vaɪələnt]

while	the	mild	king	foretold	God's	anger	and	a	fatal	end	to	their	violent
尽管	这	温和的	国王	预言	神的	愤怒	和	一个	致命的	结尾	到	他们的	暴力

[weɪz] .

ways	.
方式	.

而温和的国王则预言了上帝的愤怒以及他们暴力行径的致命结局。

['əʊnli][faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn] - ,

Only	five	years	after	this	,	in	1070	,
仅有的	五	年	后	这	,	在	-	,

仅仅五年后，也就是1070年，

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [njuː] ['wɪnzə(r)] .

the	Conqueror	held	his	court	on	the	hill	of	what	was	then	New	Windsor	.
这	征服者	握住	他的	法庭	在	这	爬坡道	的	什么	曾是	然后	新的	温莎	.

征服者威廉在当时的新温莎山上设立了他的朝廷。

[ɪn][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ðeə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

In	the	Domesday	survey	of	1086	a	castle	there	is	mentioned	,
在	这	《末日审判书》	民意调查	的	-	一个	城堡	那里	是	提及	,

1086年的《末日审判书》中提到了那里的一座城堡。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['vɪzəb(ə)l]

but	what	it	was	we	cannot	be	sure	,	and	there	are	no	visible
但	什么	它	曾是	我们	不能	是	当然	,	和	那里	是	不	可见的

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

remains	of	it	.
遗迹	的	它	.

但我们无法确定它究竟是什么，而且也没有留下任何可见的遗迹。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [æz; əz] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd]

The	position	had	struck	and	pleased	the	Conqueror	as	soldier	and
这	位置	有	击	和	高兴	这	征服者	作为	士兵	和

['hʌntə(r)] ,

hunter	,
猎人	,

这个位置令征服者作为士兵和猎人都非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] , [tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

for	he	not	only	fortified	the	hill	but	recovered	,	to	form	part	of	a
为了	他	不是	仅有的	强化	这	爬坡道	但	恢复	,	到	形式	部分	的	一个

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

因为他不仅加固了山丘，而且还将其恢复为森林的一部分。

[sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æbi] [ɒv; əv]

some	neighbouring	lands	which	the	Confessor	had	given	to	his	Abbey	of
一些	邻接	土地	哪个	这	忏悔者	有	给定	到	他的	修道院	的

['westmɪnstə(r)] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

忏悔者曾将一些邻近土地赠予威斯敏斯特修道院。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['nɔːmən] ['kɑːslz] [ɪn] [-]

The	early	Norman	castles	in	[	21	]
这	早期的	诺曼	城堡	在	[	-	]

早期的诺曼城堡[21]

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['nɔːməndi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ]

England	and	Normandy	were	of	timber	,	and	consisted	of	a	ditched
英格兰	和	诺曼底	是	的	木材	,	和	由……组成	的	一个	抛弃

[ænd; ənd] [ˌpælɪ'seɪd] [maʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːt] ,

and	palisaded	mound	and	a	court	,
和	栅栏	冢	和	一个	法庭	,

英格兰和诺曼底都是木结构建筑，由一个有壕沟和栅栏的土墩和一个庭院组成。

[ɔː(r)] ['sevrəl] [kɔːts] , ['ɔːlsəʊ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

or	several	courts	,	also	ditched	and	if	possible	moated	with	water	.
或者	一些	法院	,	还	抛弃	和	如果	可能的	护城河	和	水	.

或者几个球场，也挖了沟渠，如果可能的话，还要用水围起来。

['ʌndə(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [kiːp] [ɒv; əv] [rek'tæŋgjələ(r)]

Under	William	the	castle	tended	to	become	a	high	stone	keep	of	rectangular
在下面	威廉	这	城堡	倾向于	到	变得	一个	高的	石头	保持	的	矩形的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

在威廉统治时期，城堡逐渐演变成一座高耸的矩形石砌堡垒。

[wɪð] ['taʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] , [dɪ'pendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [streŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv]

with	towers	at	the	corners	,	depending	for	its	strength	upon	the	thickness	of
和	塔楼	在	这	角落	,	取决于	为了	它是	力量	之上	这	厚度	的

[ɪts] [əʊn] [wɔːlz] ,

its	own	walls	,
它是	自己的	墙壁	,

城墙四角建有塔楼，城墙的坚固程度取决于城墙的厚度。

[nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

not	on	a	series	of	outer	fortifications	.
不是	在	一个	系列	的	外	防御工事	.

并非建在一系列外围防御工事上。

[ɪn] - ['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [diː] ['moʊˌbreɪ] , [ɜːl] [ɒv; əv]

In	1095	Windsor	was	used	as	a	prison	for	Robert	de	Mowbray	,	Earl	of
在	-	温莎	曾是	用过的	作为	一个	监狱	为了	罗伯特	德	莫布雷	,	伯爵	的

[nɔː'θʌmbələnd] ,

Northumberland	,
诺森伯兰郡	,

1095年，温莎城堡被用作囚禁诺森伯兰伯爵罗伯特·德·莫布雷的监狱。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['wɪljəm] ,

by	the	second	William	,
经过	这	第二	威廉	,

威廉二世

[bʌt; bət][əʊld] ['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [waɪl] [ðə; ði] [njuː] ['kɑːs(ə)l]

but	Old	Windsor	was	still	at	times	a	royal	residence	while	the	new	castle
但	老的	温莎	曾是	仍然	在	时代	一个	皇家	住宅	尽管	这	新的	城堡

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

was	being	built	.
曾是	存在	建造	.

但在新城堡建造期间，老温莎城堡有时仍是皇家住所。

['henri] [aɪ] ['ædɪd] " ['meni] [feə(r)] ['bɪldɪŋz] " , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

Henry	I	added	"	many	fair	buildings	"	,	including	a	chapel	,
亨利	我	额外	"	许多	公平的	建筑物	"	,	包括	一个	教堂	,

亨利一世增建了许多"漂亮的建筑"，其中包括一座小教堂。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] [ɪn] - .

and	held	his	court	there	for	the	first	time	at	Whitsuntide	in	1110	.
和	握住	他的	法庭	那里	为了	这	第一的	时间	在	圣灵降临节	在	-	.

1110 年圣灵降临节，他首次在那里举行朝会。

[æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['henri] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sekənd] [kwiːn] , ['ælɪs] [ðə; ði][feə(r)] ,

At	Windsor	Henry	married	his	second	queen	,	Alice	the	Fair	,
在	温莎	亨利	已婚	他的	第二	女王	,	爱丽丝	这	公平的	,

在温莎，亨利迎娶了他的第二任王后，美丽的爱丽丝。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [kept] ['wɪtsntaɪd] [wen] ['deɪvɪd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	there	also	he	kept	Whitsuntide	when	David	of	Scotland	and	the	English
和	那里	还	他	保留	圣灵降临节	什么时候	大卫	的	苏格兰	和	这	英语

['bærənz][swɔː(r)] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

barons	swore	fealty	to	his	daughter	,
男爵们	发誓	忠诚	到	他的	女儿	,

他还在那里庆祝圣灵降临节，当时苏格兰国王大卫和英格兰男爵们向他的女儿宣誓效忠。

[ðə; ði] ['emprəs] [mɔːd] .

the	Empress	Maud	.
这	皇后	莫德	.

玛蒂尔达皇后。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [brɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd] ['stiːvn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]

At	the	time	of	the	peace	between	Henry	and	Stephen	the	Castle	was
在	这	时间	的	这	和平	之间	亨利	和	史蒂芬	这	城堡	曾是

[ðə; ði]['sekənd] ['fɔːtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	second	fortress	in	the	kingdom	,
这	第二	堡垒	在	这	王国	,

在亨利和斯蒂芬缔结和平条约时，这座城堡是王国中的第二大要塞。

[ænd; ənd][ɪts] ['kæstɪlən] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['ɒksfəd] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd]

and	its	castellan	,	like	those	of	London	,	Oxford	,	Lincoln	,	and
和	它是	城堡	,	喜欢	那些	的	伦敦	,	牛津	,	林肯	,	和

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

Southampton	,
南安普顿	,

以及它的城堡守卫，就像伦敦、牛津、林肯和南安普顿的城堡守卫一样。

[geɪv] ['hɔstidʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sə'rendə(r)] [tu:; tə] ['henri] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['sti:vənz] [deθ] .

gave	hostages	for	its	surrender	to	Henry	in	the	event	of	Stephen's	death	.
给予	人质	为了	它是	投降	到	亨利	在	这	事件	的	斯蒂芬的	死亡	.

如果斯蒂芬去世，他们承诺以人质作为投降条件，向亨利投降。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ][held][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [æt; ət]['i:stə(r)] , - ,

Henry	II	held	his	court	at	Windsor	at	Easter	,	1170	,
亨利	二	握住	他的	法庭	在	温莎	在	复活节	,	-	,

1170年复活节，亨利二世在温莎城堡举行朝会。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['deɪvɪd] ;

accompanied	by	William	the	Lion	of	Scotland	and	his	brother	David	;
伴随	经过	威廉	这	狮子	的	苏格兰	和	他的	兄弟	大卫	;

由苏格兰雄狮威廉和他的兄弟大卫陪同；

[ðeə(r)][hi:; hi][held][ə; eɪ] ['pɑ:ləmənt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][rɪ'zaɪdɪd] ; [hi:; hi] [nait] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

there	he	held	a	parliament	in	1175	,	and	often	resided	;	he	knighted	his	son	,
那里	他	握住	一个	议会	在	-	,	和	经常	居住地	;	他	受封骑士	他的	儿子	,

[-]
[22]
[-]

1175 年，他在那里召开了一次议会，并经常居住在那里；他还册封他的儿子为骑士。[22]

[prɪns] [dʒɒn] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ;

Prince	John	,	within	its	walls	;
王子	约翰	,	之内	它是	墙壁	;

约翰王子，在其城墙之内；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

and	it	is	said	that	one	of	the	apartments	was	decorated	with	a	picture
和	它	是	说	那	一	的	这	公寓	曾是	装饰	和	一个	图片

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['i:g(ə)l] [ə'tækt] [baɪ][fɔ:(r)] ['i:glət] ,

of	a	dying	eagle	attacked	by	four	eaglets	,
的	一个	垂死	鹰	遭到攻击	经过	四	幼鹰	,

据说其中一间公寓里装饰着一幅画，画的是一只垂死的雄鹰被四只小鹰攻击的场景。

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [sʌnz] .

to	represent	himself	and	his	rebel	sons	.
到	代表	他自己	和	他的	反叛	儿子们	.

代表他自己和他的叛逆儿子们。

[wen] ['rɪtʃəd] [aɪ] [leɪ] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kru:'seɪd] ,

When	Richard	I	lay	in	prison	,	on	his	way	home	from	the	Crusade	,
什么时候	理查德	我	躺	在	监狱	,	在	他的	方式	家	从	这	运动	,

理查一世从十字军东征归来途中被囚禁时，

[dʒɒn] [si:zd] ['wɪnzə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔ:st] [baɪ][ðə; ði]['bærənz][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

John	seized	Windsor	,	but	was	forced	by	the	barons	to	give	it	up	.
约翰	查获	温莎	,	但	曾是	强制	经过	这	男爵们	到	给	它	向上	.

约翰占领了温莎，但被迫向贵族们投降。

[wen] [dʒɒn] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [kept] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]

When	**John**	**succeeded**	**to**	**the**	**kingdom**	**he**	**frequently**	**kept**	**Christmas**	**at**	**the**	**Castle**
什么时候	约翰	成功了	到	这	王国	他	频繁地	保留	圣诞节	在	这	城堡

,

,

,

约翰继承王位后，经常在城堡里庆祝圣诞节。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] - [hi:; hi][kən'faɪnd] ['wɪljəm] [di:]['breɪoʊz][ɒv; əv] - [waɪf][ænd; ənd][sʌn] ,

and	**there**	**in**	**1210**	**he**	**confined**	**William**	**de**	**Braose**	**of**	**Bramber's**	**wife**	**and**	**son**	**,**
和	那里	在	-	他	受限	威廉	德	布罗斯	的	-	妻子	和	儿子	,

1210年，他将布兰伯的威廉·德·布劳斯的妻子和儿子囚禁在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [waɪf] , [ɪn] [tʃeɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	**the**	**son's**	**wife**	**,**	**in**	**chains**	**until**	**they**	**died**	**of**	**hunger**	**and**	**misery**	**.**
和	这	儿子的	妻子	,	在	链条	直到	他们	死亡	的	饥饿	和	苦难	.

还有儿媳，她们被锁链束缚，最终死于饥饿和苦难。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv]

A	**contemporary**	**says**	**that**	**the**	**captives**	**were**	**shut**	**in**	**a**	**room**	**with**	**a**	**sheaf**	**of**
一个	当代的	说道	那	这	俘虏	是	关闭	在	一个	房间	和	一个	捆	的

[wi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [rɔ:] ['beɪkən] ,

wheat	**and**	**a**	**piece**	**of**	**raw**	**bacon**	**,**
小麦	和	一个	片	的	生的	熏肉	,

据同时代的人说，俘虏们被关在一个房间里，房间里只有一捆小麦和一块生培根。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]

and	**that**	**in**	**eleven**	**days**	**the**	**mother**	**was**	**found**	**sitting**	**upright**	**between**	**her**
和	那	在	十一	天	这	母亲	曾是	成立	坐着	直立	之间	她

[sʌnz] [ni:z] ,

son's	**knees**	**,**
儿子的	膝盖	,

11天后，人们发现这位母亲端坐在儿子两膝之间。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɔ:d] [hɪz; ɪz]

her	**head**	**thrown**	**back**	**on**	**his**	**breast**	**,**	**and**	**that**	**she**	**had**	**gnawed**	**his**
她	头	抛掷	后退	在	他的	胸部	,	和	那	她	有	被啃咬	他的

[tʃi:k] ,

cheek	**,**
脸颊	,

她把头仰靠在他的胸膛上，还咬了他的脸颊。

['prɒbəbli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baʊd] .

probably	**after**	**his**	**death**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**with**	**his**	**face**	**bowed**	**.**
大概	后	他的	死亡	,	作为	他	卫星	和	他的	脸	鞠躬	.

可能是在他去世之后，他低着头坐着。

[frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] [dʒɒn] [rəʊd] [aʊt] [tu:; tə] ['rʌnimi:d] [ɪn][dʒu:n] , - , [tu:; tə][saɪn]['mægnə] ['kɑ:tə]

From	**Windsor**	**John**	**rode**	**out**	**to**	**Runnymede**	**in**	**June**	**,**	**1215**	**,**	**to**	**sign**	**Magna**	**Charta**
从	温莎	约翰	骑	出去	到	朗尼米德	在	六月	,	-	,	到	符号	麦格纳	宪章

.

:

.

1215年6月，约翰从温莎骑马前往兰尼米德，签署了《大宪章》。

[wen] [hi:; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,

When	**he**	**broke**	**his**	**faith**	**soon**	**after**	**,**
什么时候	他	打破	他的	信仰	很快	后	,

不久之后，他就背弃了信仰。

['luːɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənz] [səb'djuːd] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [seɪv]
Louis **of** **France** **and** **the** **English** **barons** **subdued** **all** **the** **south** **of** **England** **save**
路易斯 的 法国 和 这 英语 男爵们 低沉的 全部 这 南 的 英格兰 节省
['dəʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] .
Dover **and** **Windsor** **.**
多佛 和 温莎 .

法国国王路易和英国男爵征服了英格兰南部除多佛和温莎以外的所有地区。

['wɪnzə(r)] [ðeɪ] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [nə'vɛə] ;
Windsor **they** **besieged** **with** **a** **great** **force** **under** **the** **Count** **de** **Nevers** **;**
温莎 他们 被围困 和 一个 伟大的 力量 在下面 这 数数 德 永不 ;

他们率领大军，在内韦尔伯爵的指挥下围攻了温莎；

[bʌt; bət][dʒɒn] [kə'rʌptɪd] [hɪm][tuː; tə] ['tretʃəri] ,
but **John** **corrupted** **him** **to** **treachery** **,**
但 约翰 腐败的 他 到 背信弃义 ,

但约翰引诱他背叛，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [friː] [tuː; tə]['gæðə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gærisən] [ænd; ənd] [leɪ]
and **was** **then** **free** **to** **gather** **an** **army** **from** **his** **garrisons** **and** **lay**
和 曾是 然后 自由的 到 收集 一个 军队 从 他的 驻军 和 躺
[weɪst] [ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] ,
waste **the** **eastern** **counties** **,**
浪费 这 东 县 ,

然后他便可以自由地从驻军中集结军队，蹂躏东部各郡。

[ɪn] [ðæt] ['fjʊəriəs][ænd; ənd]['heɪsti] [kɔːs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
in **that** **furious** **and** **hasty** **course** **which** **led** **to** **his** **death** **in** **1216** **.**
在 那 狂怒 和 仓促 课程 哪个 引领 到 他的 死亡 在 - .

在那场疯狂而仓促的行动中，他于 1216 年丧命。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [steps]
THE **HUNDRED** **STEPS**
这 百 步骤

百级台阶

[dʒɒnz] [-]
John's **[** **23** **]**
约翰的 [-]

约翰的[23]

[sʌn] , ['henri] [θriː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldə(r)] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] .
son **,** **Henry** **III** **,** **was** **a** **great** **builder** **at** **Windsor** **.**
儿子 , 亨利 三、 , 曾是 一个 伟大的 建筑商 在 温莎 .

亨利三世是温莎城堡的伟大建造者。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] ['kluːər] , [ðə; ði]['bɜːrnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmənə] - ['taʊəz] [ɒn]
He **raised** **the** **Bell** **,** **the** **Clewer** **,** **the** **Berners** **,** **and** **the** **Almoners** **'** **Towers** **on**
他 提高 这 钟 , 这 克莱尔 , 这 伯纳斯 , 和 这 施舍者 - 塔楼 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
the **north** **side** **,**
这 北 边 ,

他在北侧竖立了钟楼、克莱沃塔、伯纳斯塔和施舍者塔。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west][ðə; ði]['gɑːtə(r)][ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ['taʊəz] ,
and **on** **the** **south** **-** **west** **the** **Garter** **and** **Salisbury** **Towers** **,**
和 在 这 南 - 西方 这 袜带 和 索尔兹伯里 塔楼 ,

西南方向是嘉德塔和索尔兹伯里塔，

[kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][west][ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['bɑːbɪk(ə)n] ,
completed **the** **ditch** **on** **the** **west** **and** **added** **a** **barbican** **,**
完全的 这 沟 在 这 西方 和 额外 一个 巴比肯 ,

西侧的壕沟已修筑完毕，并增建了一座瓮城。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɔ:d] [meɪd] [tu:] [greɪt] ['tʃeɪmbəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	in	the	upper	ward	made	two	great	chambers	for	himself	and	his
和	在	这	上	病房	制成	二	伟大的	房间	为了	他自己	和	他的

[kwi:n] ,

queen	,
女王	,

他在上层区域为自己和王后建造了两间大房间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [wɪð] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] .

and	a	chapel	with	painted	windows	.
和	一个	教堂	和	绘	视窗	.

还有一座带有彩绘窗户的小教堂。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['klu:ər] ['taʊə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd]

The	King's	Hall	,	in	the	Clewer	Tower	,	is	now	the	Library	of	the	Dean	and
这	国王学院	大厅	,	在	这	克莱尔	塔	,	是	现在	这	图书馆	的	这	院长	和

['tʃæptə(r)] .

Chapter	.
章	.

位于克莱沃塔楼内的国王大厅，现在是院长和教士会的图书馆。

[ɪn] - ['henri] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnʃiəu][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

In	1248	Henry	received	the	Papal	nuncios	at	the	Castle	.
在	-	亨利	已收到	这	教皇	教廷使节	在	这	城堡	.

1248年，亨利在城堡接待了教廷大使。

[ɪn] - [hi:; hi] [kept] ['krɪsməs] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [kwi:n]

In	1261	he	kept	Christmas	there	with	his	queen	and	his	daughter	,	the	Queen
在	-	他	保留	圣诞节	那里	和	他的	女王	和	他的	女儿	,	这	女王

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

of	Scotland	.
的	苏格兰	.

1261年，他与王后和女儿苏格兰女王在那里庆祝圣诞节。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['si:z(ə)n] , [mɔ:(r)][laɪk] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən]['wɪntə(r)] ,

It	was	a	fine	season	,	more	like	summer	than	winter	,
它	曾是	一个	美好的	季节	,	更多的	喜欢	夏天	比	冬天	,

这是一个美好的季节，更像是夏天而不是冬天。

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][tʃaɪld][ɪn]

and	Margaret	of	Scotland	had	come	that	she	might	bear	her	first	child	in
和	玛格丽特	的	苏格兰	有	来	那	她	可能	熊	她	第一的	孩子	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

her	native	place	.
她	本国的	地方	.

苏格兰的玛格丽特来到这里，是为了在她故乡生下她的第一个孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ɪn] - ,

She	had	been	born	at	Windsor	in	1240	,
她	有	到过	出生	在	温莎	在	-	,

她于1240年出生于温莎。

[ænd; ənd] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['ɑ:ftəwədz]

and	spent	her	childhood	in	the	Castle	with	her	brother	,	afterwards
和	花费	她	童年	在	这	城堡	和	她	兄弟	,	然后

['edwəd] [ai] ,

Edward	I	,
爱德华	我	,

她和哥哥（后来的爱德华一世）在城堡里度过了童年。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə] .

who	was	a	year	older	.
WHO	曾是	一个	年	老	.

比他大一岁。

['mærid] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][θriː] , [ʃiː; ʃi] [spent] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [gɜːl] -

Married	as	a	child	to	Alexander	III	,	she	spent	an	unhappy	girl	-
已婚	作为	一个	孩子	到	亚历山大	三、	,	她	花费	一个	不开心	女孩	-

['waɪfhʊd] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

wifehood	in	Scotland	,
妻子	在	苏格兰	,

她幼年嫁给亚历山大三世，在苏格兰度过了不幸的少女妻子生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋgləns] .

and	was	not	allowed	to	visit	England	.
和	曾是	不是	允许	到	访问	英格兰	.

并且不被允许前往英国。

[bʌt; bət][ɪn] - [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɒts]

But	in	1261	she	concealed	the	nearness	of	her	time	from	the	Scots
但	在	-	她	暗	这	接近	的	她	时间	从	这	苏格兰人

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [weə(r)] ,

and	her	husband	and	came	to	Windsor	where	,
和	她	丈夫	和	来了	到	温莎	在哪里	,

但在1261年，她向苏格兰人和她的丈夫隐瞒了自己即将离世的事实，来到了温莎。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] .

after	a	long	waiting	with	her	mother	,	the	child	was	born	.
后	一个	长的	等待	和	她	母亲	,	这	孩子	曾是	出生	.

经过与母亲的漫长等待，孩子出生了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)]['splendɪd]['kɑːs(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] , [sez] ['mæθjuː] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .

There	was	then	no	more	splendid	castle	in	Europe	,	says	Matthew	of	Westminster	.
那里	曾是	然后	不	更多的	灿烂	城堡	在	欧洲	,	说道	马修	的	威斯敏斯特	.

马修·威斯敏斯特说，当时的欧洲再也没有比这更宏伟的城堡了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

As	a	fortress	it	was	of	first	importance	,	as	a	palace	it	was
作为	一个	堡垒	它	曾是	的	第一的	重要性	,	作为	一个	宫殿	它	曾是

[ʌn'raɪvld] .

unrivalled	.
无与伦比	.

作为一座堡垒，它至关重要；作为一座宫殿，它无与伦比。

[ɒn][ðə; ði] [-]

On	the	[	24	]
在	这	[	-	]

关于[24]

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bærənz] ['hɛnriz] [sʌn] ['edwəd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

outbreak	of	the	war	with	the	barons	Henry's	son	Edward	occupied	the	Castle	,
暴发	的	这	战争	和	这	男爵们	亨利的	儿子	爱德华	占领	这	城堡	,

与男爵们的战争爆发后，亨利的儿子爱德华占领了城堡。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] ['elənɔ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɒrən] [truːps] , [huː]

placed	his	wife	Eleanor	there	,	and	strengthened	it	with	foreign	troops	,	who
放置	他的	妻子	埃莉诺	那里	,	和	加强	它	和	外国的	军队	,	WHO

['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

devastated	the	surrounding	country	.
遭受重创	这	周围	国家	.

他将妻子埃莉诺安置在那里，并用外国军队加强了那里的防御，这些外国军队摧毁了周围的国家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ['sɪtəznz] .

It	was	used	as	a	prison	for	London	citizens	.
它	曾是	用过的	作为	一个	监狱	为了	伦敦	公民	.

它曾被用作关押伦敦市民的监狱。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː] [sə'rendəd] [tuː; tə][diː] ['mɒntfət] .

Two	years	later	,	in	1265	,	it	surrendered	to	de	Montfort	.
二	年	之后	,	在	-	,	它	投降	到	德	蒙特福特	.

两年后，即 1265 年，它向德·蒙福尔投降。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][bæn][ɒv; əv] ['kɛnɪlwɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]

After	his	death	,	followed	by	the	Ban	of	Kenilworth	and	the	conclusion	of
后	他的	死亡	,	随后	经过	这	禁止	的	肯尼尔沃思	和	这	结论	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

他死后，紧接着是肯尼尔沃思禁令和和平的缔结。

['henri] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [ə'gen] [ɪn] - .

Henry	came	to	Windsor	again	in	1268	.
亨利	来了	到	温莎	再次	在	-	.

亨利于1268年再次来到温莎。

['edwəd] [ai][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['ɒf(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ; [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

Edward	I	and	his	queen	often	lived	at	Windsor	;	three	of	their	children
爱德华	我	和	他的	女王	经常	居住地	在	温莎	;	三	的	他们的	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðeə(r)] ;

were	born	there	;
是	出生	那里	;

爱德华一世和他的王后经常居住在温莎；他们的三个孩子都出生在那里；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] [wɪð] ['θɜːti] - [eɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	1278	he	held	a	tournament	in	the	Park	with	thirty	-	eight	of	his
和	在	-	他	握住	一个	比赛	在	这	公园	和	三十	-	八	的	他的

[naɪts] .

knights	.
骑士	.

1278 年，他在公园里举行了一场锦标赛，派出了他的 38 名骑士参加。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [kept] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] - [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

His	son	,	Edward	II	,	kept	Christmas	at	the	Castle	in	1308	and	afterwards	,
他的	儿子	,	爱德华	二	,	保留	圣诞节	在	这	城堡	在	-	和	然后	,

他的儿子爱德华二世于1308年及之后在城堡里庆祝圣诞节。

[ænd; ənd][ɪn] - [hɪz; ɪz][fɜːst][sʌn] , ['edwəd] [θriː] " [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] " , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] .

and	in	1312	his	first	son	,	Edward	III	"	of	Windsor	"	,	was	born	there	.
和	在	-	他的	第一的	儿子	,	爱德华	三、	"	的	温莎	"	,	曾是	出生	那里	.

1312年，他的长子"温莎的"爱德华三世出生在那里。

[wen] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːnd] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bærənz][wɜː(r); wə(r)][pʊt]

When	the	Despensers	returned	in	1321	and	the	opposition	barons	were	put
什么时候	这	-	返回	在	-	和	这	反对	男爵们	是	放

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

1321年德斯彭瑟家族返回后，反对派贵族被处死。

['frɑːnsɪs][diː]['ɔːldənˌhæm] ['sʌfəd] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] .

Francis	de	Aldenham	suffered	at	Windsor	.
弗朗西斯	德	奥尔德纳姆	遭受	在	温莎	.

弗朗西斯·德·奥尔德纳姆在温莎遭受了苦难。

['edwəd] [θri:] [meɪd] ['wɪnzə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['rezɪdəns] ,
Edward III made Windsor his chief residence ,
爱德华 三、 制成 温莎 他的 首席 住宅 ,

爱德华三世将温莎城堡作为他的主要住所，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ri:'mɔdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] ['twenti]
and began a remodelling and rebuilding of the castle which lasted twenty
和 开始 一个 改造 和 重建 的 这 城堡 哪个 持续 二十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

于是开始了城堡的改建和重建工作，这项工作持续了二十年。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ðə; ði][əʊk]
though some of it was done in such haste that assuredly the oak
尽管 一些 的 它 曾是 完毕 在 这样的 匆忙 那 当然 这 橡木
['tɪmbə(r)][dɪd][nɒt][laɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][endz][tu:; tə] ['bɜ:dʒən] ['ɪntu:]
timber did not lie long enough by the roadside for its ends to bourgeon into
木材 做过 不是 说谎 长的 足够的 经过 这 路边 为了 它是 结束 到 芽菜 进入
- ['fʌŋgi:][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
gophered fungi of the colour of gold .
- 真菌 的 这 颜色 的 金子 .

虽然有些工作完成得如此仓促，以至于橡木肯定没有在路边放置足够长的时间，使其末端长出金色的地鼠菌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [heɪst] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] ,
It was worth the haste , beyond doubt , for a boy to see it begun ,
它 曾是 值得 这 匆忙 , 超过 怀疑 , 为了 一个 男生 到 看 它 开始 ,

毫无疑问，对于一个男孩来说，能够亲眼见证这一切的开始是值得的。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm][tu:; tə][raɪd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ]
then in his prime to ride back again and to see suddenly the whole range
然后 在 他的 主要的 到 骑 后退 再次 和 到 看 突然 这 所有的 范围
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

然后正值壮年，他再次骑马返回，突然间看到了整个景色。

['bju:tɪf(ə)l] [-]
beautiful [25]
美丽的 [-]

美丽[25]

[ɪn][ɪts] [peɪl] [nju:] [stəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] ,
in its pale new stone under the dawn ,
在 它是 苍白 新的 石头 在下面 这 黎明 ,

在黎明时分，它那苍白的新石头上，

[ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [həʊm] ['wɪspərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['æbsəns] [bɪ'haɪnd] .
the trees of home whispering above him and the night of absence behind .
这 树木 的 家 耳语 多于 他 和 这 夜晚 的 缺席 在后面 .

家乡的树木在他头顶低语，离别的夜晚在他身后。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] , [ɪn][ɪts] ['aʊtlaɪn] , [mæs] , [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,
The Castle of Edward III , in its outline , mass , extent , and arrangement ,
这 城堡 的 爱德华 三、 , 在 它是 大纲 , 大量的 , 程度 , 和 安排 ,

爱德华三世城堡，从其轮廓、体量、规模和布局来看，

[hæz; həz] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
has dominated all succeeding changes until the present day ,
有 占主导地位 全部 成功 变化 直到 这 展示 天 ,

一直主导着之后的所有变革，直至今日。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['strʌktʃə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['di:nz] ['klɔɪstə(r)] ,

though	little	of	the	actual	structure	is	to	be	seen	except	in	the	Dean's	Cloister	,
尽管	小的	的	这	实际的	结构	是	到	是	已见	除了	在	这	院长	修道院	,

虽然除了院长回廊之外，几乎看不到教堂的实际建筑结构，

[ðə; ði] " ['nɔ:mən] " [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz]

the	"	Norman	"	gate	at	the	Round	Tower	,	the	vaulted	basement	of	the	Devil's
这	"	诺曼	"	门	在	这	圆形的	塔	,	这	拱形	地下室	的	这	魔鬼的

['taʊə(r)] ,

Tower	,
塔	,

圆塔的"诺曼式"大门，魔鬼塔的拱形地下室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɔin] ['vɔ:ltɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	the	groined	vaulting	under	the	north	side	of	the	Castle	between	the
和	这	腹股沟	拱形	在下面	这	北	边	的	这	城堡	之间	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɒnz]['taʊə(r)] .

kitchen	and	King	John's	Tower	.
厨房	和	国王	约翰的	塔	.

还有城堡北侧厨房和约翰国王塔之间的拱形穹顶。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [maʊnd] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ,

He	built	the	Round	Tower	on	the	mound	,	the	great	Hall	of	St	.	George	,
他	建造	这	圆形的	塔	在	这	冢	,	这	伟大的	大厅	的	英石	.	乔治	,

他在土丘上建造了圆塔，即宏伟的圣乔治大厅。

['lɒdʒɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɔ:d] ,

lodgings	on	the	south	and	east	of	the	upper	ward	,
住宿	在	这	南	和	东方	的	这	上	病房	,

上区南部和东部的住所，

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ([tu:; tə] [sə'plɑ:nt] ['henri] [aɪz]['tʃæp(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

a	Chapel	of	St	.	George	(	to	supplant	Henry	I's	chapel	,	dedicated	to	the
一个	教堂	的	英石	.	乔治	(	到	取代	亨利	是	教堂	,	投入的	到	这

[kən'fesə(r)]) ,

Confessor	)	,
忏悔者	)	,

圣乔治小教堂（取代亨利一世为忏悔者建造的小教堂），

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð] [ðeə(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['geɪts] .

and	the	whole	circumference	of	the	walls	with	their	towers	and	gates	.
和	这	所有的	圆周	的	这	墙壁	和	他们的	塔楼	和	大门	.

以及城墙的整个周长，包括城楼和城门。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:ks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

Of	those	works	it	is	possible	to	give	some	account	.
的	那些	作品	它	是	可能的	到	给	一些	帐户	.

这些作品中，我们可以做一些介绍。

" [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðəʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [raʊnd] ,

"	The	Tower	,	though	usually	called	round	,
"	这	塔	,	尽管	通常	称为	圆形的	,

"这座塔，虽然通常被称为圆形的，

" [sez] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] , " [ɪz][nɒt] ['ri:əli] [səʊ]

"	says	the	historian	of	the	Life	and	Times	of	Edward	III	,	"	is	not	really	so
"	说道	这	历史学家	的	这	生活	和	《时代周刊》	的	爱德华	三、	,	"	是	不是	真的	所以

;

;
;

《爱德华三世生平与时代》的历史学家说："事实并非如此；

[ðə; ði] [iːst] [saɪd][nekst][ðə; ði]['ʌpə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪz] ['flætnd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

the	east	side	next	the	upper	Castle	is	flattened	to	accommodate	the	building	to
这	东方	边	下一个	这	上	城堡	是	扁平的	到	容纳	这	建筑	到

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] — [ə; eɪ][klɪə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd]

the	form	of	the	mound	—	a	clear	proof	that	the	mound	was	not	made
这	形式	的	这	冢	—	一个	清除	证明	那	这	冢	曾是	不是	制成

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] . . . .

for	the	tower	.	.	.	.
为了	这	塔	.	.	.	.

上城堡东侧被夷平，以便使建筑物适应土丘的形状——这清楚地证明，土丘并非为建造塔楼而建.....

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ten] [mʌnθs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː]

The	tower	was	built	entirely	in	ten	months	,	in	the	eighteenth	year	of	Edward	III
这	塔	曾是	建造	完全	在	十	几个月	,	在	这	第十八	年	的	爱德华	三、

.

:

.

这座塔楼完全是在爱德华三世统治的第十十八年，用了十个月的时间建成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	was	built	in	great	haste	by	the	special	command	of	the	King	,
它	曾是	建造	在	伟大的	匆忙	经过	这	特别的	命令	的	这	国王	,

它是奉国王之命匆匆建成的。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,

to	receive	the	Round	Table	for	the	new	order	of	Knights	of	the	Garter	,
到	收到	这	圆形的	桌子	为了	这	新的	命令	的	骑士	的	这	袜带	,

[ðen] [dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] . . . . [-]

then	just	established	.	.	.	.	[	26	]
然后	只是	已确立的	.	.	.	.	[	-	]

接受为新成立的嘉德骑士团设立的圆桌.....[26]

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [kə'lekt]

A	large	number	of	hands	were	employed	for	a	few	weeks	to	collect
一个	大的	数字	的	双手	是	受雇	为了	一个	很少	周	到	收集

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	,
材料	,

雇佣了大量人力，持续数周时间收集材料。

[dɪg] [aʊt] [stəʊn] , [fel] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [prɪ'peə(r)][laɪm] - [pɪts][ænd; ənd][sænd] - [pɪts] ,

dig	out	stone	,	fell	trees	in	the	forest	,	prepare	lime	-	pits	and	sand	-	pits	,
挖	出去	石头	,	跌倒	树木	在	这	森林	,	准备	酸橙	-	坑	和	沙	-	坑	,

挖掘石头，砍伐森林里的树木，开挖石灰坑和沙坑，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	all	things	necessary	for	a	great	work	to	be	done	in	a	short	time	.
和	全部	事物	必要的	为了	一个	伟大的	工作	到	是	完毕	在	一个	短的	时间	.

以及在短时间内完成一项伟大工作所需的一切条件。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kwɒri] [æt; ət] ['bɪz.əm] , [nɪə(r)]['mɑːrloʊ] , [ɒn][ðə; ði]

Many	were	employed	in	the	royal	quarry	at	Bisham	,	near	Marlow	,	on	the
许多	是	受雇	在	这	皇家	采石场	在	比沙姆	,	靠近	马洛	,	在	这

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	,

许多人受雇于泰晤士河畔马洛附近的比沙姆皇家采石场。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['wɪnzə(r)] , [ɪn] ['dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɔː(r)] [sɒft] [stəʊn] [ðeə(r)] ,

a	few	miles	above	Windsor	,	in	digging	out	the	chalk	or	soft	stone	there	,
一个	很少	英里	多于	温莎	,	在	挖掘	出去	这	粉笔	或者	柔软的	石头	那里	,

在温莎以北几英里处，挖掘那里的白垩或软石时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [kən'sɪsts] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [feɪst] [wɪð] ['betə(r)] [stəʊn] ,

of	which	the	bulk	of	the	wall	consists	;	but	it	is	faced	with	better	stone	,
的	哪个	这	大部分	的	这	墙	由	;	但	它	是	面对	和	更好的	石头	,

其中墙体主体由这种石头构成；但外层则用更好的石头砌成。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['(h)wi:tli] [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] ,

a	large	proportion	of	it	having	been	brought	from	Wheatley	in	Oxfordshire	,
一个	大的	部分	的	它	拥有	到过	带来	从	惠特利	在	牛津郡	,

其中很大一部分是从牛津郡的惠特利运来的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [kɒŋ] .

and	a	smaller	part	from	Caen	.
和	一个	较小的	部分	从	卡昂	.

还有一小部分来自卡昂。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɔ:t] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [di:n] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ,

Some	of	this	was	bought	in	London	by	the	Dean	of	St	.	Paul's	,
一些	的	这	曾是	买	在	伦敦	经过	这	院长	的	英石	.	保罗的	,

其中一部分是由圣保罗大教堂的院长在伦敦购得的。

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

who	had	prepared	it	for	some	other	purpose	,	but	as	that	was	not
WHO	有	准备	它	为了	一些	其他	目的	,	但	作为	那	曾是	不是

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他原本是为其他目的准备的，但这还不够，

[θri:] [ʃɪps] - [ləʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [də'rekt] [frɒm; frəm] [kɒŋ] .

three	ships	-	loads	were	brought	direct	from	Caen	.
三	船舶	-	负载	是	带来	直接的	从	卡昂	.

三艘船的货物直接从卡昂运来。

[ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [kwaɪt] [gri:n] ,

The	timber	must	have	been	used	quite	green	,
这	木材	必须	有	到过	用过的	相当	绿色的	,

这些木材肯定是用得很新鲜的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

as	the	carpenters	were	sent	out	to	cut	it	in	the	forest	.
作为	这	木匠	是	发送	出去	到	切	它	在	这	森林	.

木匠们被派到森林里去砍伐木材。

['mesndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [məʊst]

Messengers	were	despatched	to	every	part	of	England	to	impress	the	most
信使	是	已派送	到	每一个	部分	的	英格兰	到	令人印象深刻	这	最多

['skɪlfl] ['wɜ:kmən] .

skilful	workmen	.
熟练	工人	.

使者被派往英格兰各地，以招募最熟练的工匠。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,

For	a	short	time	as	many	as	600	men	were	employed	in	the	Castle	,
为了	一个	短的	时间	作为	许多	作为	-	男人	是	受雇	在	这	城堡	,

在城堡里，曾短时间内雇佣了多达600名工人。

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒri] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	122	in	the	quarry	in	addition	.
和	-	在	这	采石场	在	添加	.

此外，采石场还有 122 人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'djuːst] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['krɔniklə] [seɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

But	the	number	was	soon	reduced	rapidly	,	the	chroniclers	say	,	on	account	of
但	这	数字	曾是	很快	减少	快速	,	这	编年史家	说	,	在	帐户	的

[ðə; ði] [wˈɔːz] ,

the	wars	,
这	战争	,

但据编年史记载，由于战争，这个数字很快就迅速减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ðə; ði]

and	the	consequent	want	of	money	,	but	more	probably	because	,	when	the
和	这	后果	想	的	钱	,	但	更多的	大概	因为	,	什么时候	这

[mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prɪ'peəd] ,

materials	were	all	prepared	,
材料	是	全部	准备	,

以及随之而来的资金短缺，但更可能是因为，当所有材料都准备就绪后，

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

only	a	small	number	of	hands	were	required	,	or	could	work	at	the	same
仅有的	一个	小的	数字	的	双手	是	必需的	,	或者	可以	工作	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

只需要少量人手，或者可以同时工作的人手很少。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

The	drawbridges	were	strengthened	for	the	[	27	]
这	吊桥	是	加强	为了	这	[	-	]

为了[27]，吊桥得到了加固。

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ,

purpose	of	carrying	the	materials	across	them	,
目的	的	携带	这	材料	穿过	他们	,

运送材料穿越它们的目的

[ænd; ənd][ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [wɔːl] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [raʊnd]

and	in	various	ways	it	is	evident	that	the	circular	wall	which	makes	the	Round
和	在	各种各样的	方式	它	是	明显	那	这	圆	墙	哪个	制作	这	圆形的

['taʊə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə][daɪn][æt; ət]

Tower	was	built	to	receive	the	Round	Table	for	the	knights	to	dine	at
塔	曾是	建造	到	收到	这	圆形的	桌子	为了	这	骑士	到	用餐	在

.

:
.

从各个方面来看，很明显，构成圆塔的圆形墙壁是为了放置圆桌供骑士们用餐而建造的。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['gæləri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] [wɔːl] ,

The	table	was	placed	in	a	wooden	gallery	within	the	tower	wall	,
这	桌子	曾是	放置	在	一个	木制的	画廊	之内	这	塔	墙	,

桌子被放置在塔墙内的木制走廊里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

with	a	passage	under	it	for	the	servants	,	and	an	open	space	in	the
和	一个	通道	在下面	它	为了	这	仆人	,	和	一个	打开	空间	在	这

['sentə(r)] .

centre	.
中心	.

下面有一条供仆人使用的通道，中间是一个开放空间。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][taɪlz] ;

The	building	was	covered	by	a	roof	of	tiles	;
这	建筑	曾是	涵盖	经过	一个	屋顶	的	瓷砖	;

建筑物顶部覆盖着瓦片；

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælәri] [rɪ'meɪnz] ,

part	of	the	wooden	arcade	of	the	gallery	remains	,
部分	的	这	木制的	拱廊	的	这	画廊	遗迹	,

画廊的部分木制拱廊仍然存在。

[ænd; ənd] ['nɪәli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['məʊldɪŋz]

and	nearly	the	whole	of	the	cornice	of	the	roof	with	the	fine	mouldings
和	几乎	这	所有的	的	这	檐口	的	这	屋顶	和	这	美好的	模具

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃәri] .

of	the	fourteenth	century	.
的	这	第十四	世纪	.

屋顶檐口几乎全部都保留了十四世纪的精美造型。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['entrɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃәs] [ɒv; əv] [taɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvәrɪŋ]

There	are	entries	in	the	accounts	for	the	purchase	of	tiles	for	covering
那里	是	条目	在	这	账户	为了	这	购买	的	瓷砖	为了	覆盖

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['әʊvə(r)][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

the	wall	of	the	building	over	the	Round	Table	,
这	墙	的	这	建筑	超过	这	圆形的	桌子	,

账目中有购买瓷砖用于覆盖圆桌上方建筑物墙壁的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pen] [ɪn] ['bʌkiŋәmʃə] , [weə(r)] [ðeɪ]

and	the	carting	of	them	from	Penn	in	Buckinghamshire	,	where	they
和	这	搬运	的	他们	从	宾夕法尼亚	在	白金汉郡	,	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

并将它们从白金汉郡的彭恩运走，那里是它们的生产地。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði]

The	kitchen	for	the	table	was	on	the	top	of	the	square	tower	on	the
这	厨房	为了	这	桌子	曾是	在	这	顶部	的	这	正方形	塔	在	这

[sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

slope	of	the	mound	,
坡	的	这	冢	,

餐桌的厨房位于土丘斜坡上方形塔楼的顶部。

[kɔːld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlsәʊ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ]

called	the	Kitchen	Tower	,	which	also	served	for	the	tower	of	a	drawbridge
称为	这	厨房	塔	,	哪个	还	服务	为了	这	塔	的	一个	吊桥

['әʊvə(r)][ðə; ði] [məʊt] . . . .

over	the	moat	.	.	.	.
超过	这	护城河	.	.	.	.

这座塔楼被称为厨房塔，它也曾用作护城河上吊桥的塔楼.....

[ðə; ði] [naɪts] [sæt][ɒn][wʌn][saɪd]['әʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

The	knights	sat	on	one	side	only	with	their	backs	to	the	wall	.
这	骑士	卫星	在	一	边	仅有的	和	他们的	背部	到	这	墙	.

骑士们背靠着墙，只坐在墙的一侧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	King	and	his	sons	dined	with	them	all	on	the	same	level	,	without	any
这	国王	和	他的	儿子们	用餐	和	他们	全部	在	这	相同的	等级	,	没有	任何

[haɪ] ['teɪb(ə)l] .

high	table	.
高的	桌子	.

国王和他的儿子们与大家同桌用餐，没有设高桌。

[ðə; ði] [həʊl] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə][kәn'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	whole	cost	of	the	Round	Table	,	with	the	tower	to	contain	it	,
这	所有的	成本	的	这	圆形的	桌子	,	和	这	塔	到	包含	它	,

圆桌及其所在的塔楼的全部造价，

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] £500 [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , ['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt] £10
was **rather** **more** **than** **£500** **of** **the** **money** **of** that day , **equal** to about **£10**
曾是 相当 更多的 比 £500 的 这 钱 的 那 天 , 平等的 到 关于 £10
,
,
,

当时的货币价值略高于500英镑，约合10英镑。

- [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['mʌni] .
000 **of** **modern** **money** **.**
- 的 现代的 钱 .

000 现代货币。

" [ðə; ði] ['nɔːmən] [geɪt]
" **THE** **NORMAN** **GATE**
" 这 诺曼 门

《诺曼之门》

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['kɑːs(ə)l] , [ðəʊ] [səʊ] [strɒŋ] ,
But **the** **new** **Castle** **,** **though** **so** **strong** **,**
但 这 新的 城堡 , 尽管 所以 强的 ,

但是，这座新城堡虽然坚固，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
was **to** **be** **famous** **as** **a** **palace** **and** **a** **prison** **rather** **than** **a**
曾是 到 是 著名的 作为 一个 宫殿 和 一个 监狱 相当 比 一个
['fɔːtrəs] .
fortress **.**
堡垒 .

它本应以宫殿和监狱而闻名，而不是以堡垒而闻名。

[ɪn] - [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bruːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [keɪm] [-]
In **1347** **King** **David** **Bruce** **of** **Scotland** **came** **[** **28** **]**
在 - 国王 大卫 布鲁斯 的 苏格兰 来了 [-]

1347年，苏格兰国王大卫·布鲁斯[28]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['nevəlz] [krɒs] .
to **it** **as** **a** **prisoner** **after** **his** **defeat** **at** **Neville's** **Cross** **.**
到 它 作为 一个 囚犯 后 他的 击败 在 内维尔的 叉 .

在内维尔十字战役战败后，他被俘虏并带到了那里。

[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɔːd] ,
His **confinement** **in** **a** **tower** **on** **the** **south** **-** **west** **wall** **of** **the** **upper** **ward** **,**
他的 监禁 在 一个 塔 在 这 南 - 西方 墙 的 这 上 病房 ,

他被囚禁在上层院西南墙的一座塔楼里，

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , ['lɑːstɪd][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv] - , - [mɑːrks] , ['iːkwəl]
and **elsewhere** **,** **lasted** **eleven** **years** **,** **until** **the** **ransom** **of** **100** **,** **000** **marks** **,** **equal**
和 别处 , 持续 十一 年 , 直到 这 赎金 的 - , - 标记 , 平等的
[tuː; tə] £1 ,
to **£1** **,**
到 £1 ,

而在其他地方，赎金持续了十一年，直到支付了10万马克（相当于1英镑）才得以解除。

- , - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] , [wɒz; wəz] [peɪd] .
250 **,** **000** **of** **our** **money** **,** **was** **paid** **.**
- , - 的 我们的 钱 , 曾是 有薪酬的 .

我们支付了 25 万美元。

[ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [deθ] , - ,
In **or** **about** **the** **year** **of** **the** **Black** **Death** **,** **1349** **,**
在 或者 关于 这 年 的 这 黑色的 死亡 , - ,

大约在黑死病肆虐的那一年，即1349年，

['edwəd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)][æt; ət]['wɪnzə(r)] ,

Edward	**founded**	**the**	**Order**	**of**	**the**	**Garter**	**at**	**Windsor**	**,**
爱德华	创立	这	命令	的	这	袜带	在	温莎	,

爱德华在温莎创立了嘉德勋章。

[pə'hæps] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['kæleɪ] [ɪn] - ,

perhaps	**in**	**remembrance**	**of**	**the**	**capture**	**of**	**Calais**	**in**	**1347**	**,**
也许	在	纪念	的	这	捕获	的	加莱	在	-	,

或许是为了纪念1347年加莱的陷落，

[pə'hæps] [fæn'tæstɪkli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ][trə'dɪʃən(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv]

perhaps	**fantastically**	**influenced**	**by**	**a**	**traditional**	**association**	**of**	**the**	**hill**	**of**
也许	太棒了	影响	经过	一个	传统的	协会	的	这	爬坡道	的

['wɪnzə(r)] [wɪð] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

Windsor	**with**	**Arthur**	**and**	**his**	**Round**	**Table**	**.**
温莎	和	亚瑟	和	他的	圆形的	桌子	.

或许是受到了温莎山与亚瑟王及其圆桌骑士之间传统联系的奇妙影响。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [naɪts] [wɒz; wəz][tuː; tə][prə'məʊt] " ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] "

This	**Order**	**of**	**twenty**	**-**	**six**	**knights**	**was**	**to**	**promote**	**"**	**honour**	**and**	**nobleness**	**"**
这	命令	的	二十	-	六	骑士	曾是	到	推动	"	荣誉	和	高贵	"

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] ,

under	**the**	**patronage**	**of**	**the**	**Trinity**	**,**
在下面	这	赞助	的	这	三位一体	,

这个由二十六名骑士组成的骑士团旨在三位一体的庇护下弘扬"荣誉和高贵"。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ˌkæpə'dəʊʃiːə] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['edwəd]

the	**Blessed**	**Virgin**	**Mary**	**,**	**St**	**.**	**George**	**of**	**Cappadocia**	**,**	**and**	**St**	**.**	**Edward**
这	蒙福	处女	玛丽	,	英石	.	乔治	的	卡帕多西亚	,	和	英石	.	爱德华

[ðə; ði] [kən'fesə(r)] .

the	**Confessor**	**.**
这	忏悔者	.

圣母玛利亚、卡帕多西亚的圣乔治和忏悔者圣爱德华。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ænjuəl] ['wɪtsntaɪd] [dʒaust][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən]

There	**were**	**to**	**be**	**annual**	**Whitsuntide**	**jousts**	**for**	**English**	**and**	**foreign**
那里	是	到	是	年度的	圣灵降临节	比武	为了	英语	和	外国的

[naɪts] ,

knights	**,**
骑士	,

每年圣灵降临节期间，英国和外国骑士都会举行比武。

[ænd; ənd] [fiːst] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ;

and	**feasts**	**at**	**a**	**great**	**Round**	**Table**	**;**
和	盛宴	在	一个	伟大的	圆形的	桌子	;

以及在大圆桌旁举行的盛宴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['tʊənəmənt] ['edwəd] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

and	**in**	**the**	**first**	**tournament**	**Edward**	**himself**	**and**	**the**	**captive**	**King**	**of**	**Scotland**
和	在	这	第一的	比赛	爱德华	他自己	和	这	俘虏	国王	的	苏格兰

[tʊk] [pɑːt] .

took	**part**	**.**
采取	部分	.

在第一届比武大会上，爱德华本人和被俘的苏格兰国王都参加了比赛。

" [hiː; hi]['ɪnstɪtjuːtɪd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , " [sez] [ðə; ði]['krɒnɪklə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

"	**He**	**instituted**	**the**	**Order**	**of**	**the**	**Garter**	**,**	**"**	**says**	**the**	**chronicler**	**of**	**the**	**kings**
"	他	已设立	这	命令	的	这	袜带	,	"	说道	这	编年史家	的	这	国王

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	**England**	**,**
的	英格兰	,

"他创立了嘉德勋章，"英国国王编年史家写道。

" [əˈpɒn] [wɒt] [kɔːz] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] : [ðə; ði] ['kɒmən] [əˈpɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" upon what Cause is not certain : The common opinion is , that a Garter of his
" 之上 什么 原因 是 不是 肯定 : 这 常见的 观点 是 , 那 一个 袜带 的 他的
[əʊn] [kwiːn] ,
own Queen ,
自己的 女王 ,

“至于原因尚不确定：普遍的看法是，他自己女王的嘉德勋章，

[ɔː(r)] ([æz; əz] [sʌm; səm] [seɪ]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒəʊn] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , ['slɪpɪŋ]
or (as some say) of the Lady Joan , Countess of Salisbury , slipping
或者 (作为 一些 说) 的 这 女士 琼 , 伯爵夫人 的 索尔兹伯里 , 滑倒
[ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
off in a Dance ,
离开 在 一个 舞蹈 ,

或者（正如一些人所说）是索尔兹伯里伯爵夫人琼在舞会上溜走的故事。

[kɪŋ] ['edwəd] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [weə'æt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ðæt]
King Edward stooped and took it up ; whereat some of his Lords that
国王 爱德华 弯腰 和 采取 它 向上 ; 哪里 一些 的 他的 领主 那
[wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ,
were present ,
是 展示 ,

爱德华国王弯下腰拿起它；当时在场的几位大臣也纷纷表示赞同。

['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [æt; ət] [æn; ən] ['æmərəs] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sɪəriəsli] [sed] ,
smiling , as at an amorous Action , he seriously said ,
微笑 , 作为 在 一个 多情 行动 , 他 严重地 说 ,

他面带微笑，仿佛在进行一场浪漫的互动，然后严肃地说：

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɛə] ['sɒvrɪn] ['ɒnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [-]
It should not be long e'er Sovereign Honour should be done to [29]
它 应该 不是 是 长的 曾经 主权 荣誉 应该 是 完毕 到 [-]

不应过很久，主权荣誉应该得到履行[29]

[ðæt] ['gɑːtə(r)] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] ['ædɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɒtəʊ] , ['hoʊni] [swɑː] [ˌkjuː juː 'aɪ]
that Garter ; whereupon he afterward added the French Motto , Honi soit qui
那 袜带 ; 于是 他 之后 额外 这 法语 座右铭 , 霍尼 所以 qui
[mæl] [waɪ] [pens] ;
mal y pense ;
马尔 是 沉思 ;

那条嘉德勋章；随后他又加上了法国格言，Honi soit qui mal y pense;

[ˌðeər'ɪn] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] - ['sɪnɪstə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
therein checking his Lords ' sinister suspicion .
其中 检查 他的 领主 - 险恶 怀疑 .

以此来消除他那些大人的险恶猜疑。

" [ðə; ði] [dʒəʊn] , [ɔː(r)] ['ælɪs] ,
" The Joan , or Alice ,
" 这 琼 , 或者 爱丽丝 ,

“琼，或爱丽丝，

[ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɪz] [ðæt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [huːm] [frwɑː'sɑːrt] [telz] [wʌn]
of Salisbury of the legend is that countess of whom Froissart tells one
的 索尔兹伯里 的 这 传奇 是 那 伯爵夫人 的 谁 弗鲁瓦萨尔 讲述 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] .
of the finest of his tales .
的 这 最好的 的 他的 故事 .

传说中的索尔兹伯里伯爵夫人，弗鲁瓦萨尔曾讲述过关于她最精彩的故事之一。

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [liːl] ,

Her	**lord**	**had**	**been**	**taken**	**prisoner**	**by**	**the**	**French**	**before**	**Lille**	**,**
她	主	有	到过	已采取	囚犯	经过	这	法语	前	里尔	,

她的主人在里尔附近被法国人俘虏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][æt; ət][wɑːrk] [wen] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn'veɪdɪd]

and	**she**	**was**	**in**	**his**	**castle**	**at**	**Wark**	**when**	**King**	**David**	**of**	**Scotland**	**invaded**
和	她	曾是	在	他的	城堡	在	沃克	什么时候	国王	大卫	的	苏格兰	入侵

['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - .

England	**in**	**1341**	**.**
英格兰	在	-	.

1341年，苏格兰国王大卫入侵英格兰时，她就在他的沃克城堡里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温莎城堡(Windsor Castle)
第2/3页

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [ænd; ənd][ə; eɪ][drəʊv][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [biːvz] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

The	invaders	and	a	drove	of	English	beeves	passed	by	without	stopping	,
这	入侵者	和	一个	驾驶	的	英语	牛	通过了	经过	没有	停止	,

[ˌweərə'pɒn] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['mɒntəgjuː] ,

whereupon	Sir	William	Montague	,
于是	先生	威廉	蒙塔古	,

入侵者和一群英国牛经过，并未停留，这时威廉·蒙塔古爵士

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['kæt(ə)l][frɒm; frəm]

Captain	of	the	castle	,	sallied	out	and	carried	off	the	cattle	from
队长	的	这	城堡	,	突袭	出去	和	携带	离开	这	牛	从

[ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] .

the	rear	-	guard	.
这	后部	-	警卫	.

城堡的队长冲出去，从后卫部队中抢走了牛群。

[ðə; ði] [skɒts] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [wɑːrk] .

The	Scots	turned	back	to	assault	Wark	.
这	苏格兰人	转向	后退	到	突击	沃克	.

苏格兰人转而继续进攻沃克。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [kept] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] ,

The	besieged	kept	a	brave	heart	,
这	被围困	保留	一个	勇敢的	心	,

被围困者们保持着一颗勇敢的心。

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['kʌmfətɪŋ] [ə; eɪ]

"	for	by	the	regard	of	such	a	lady	and	by	her	sweet	comforting	a
"	为了	经过	这	看待	的	这样的	一个	女士	和	经过	她	甜的	令人感到安慰	一个

[mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [tuː] [men][æt; ət] [niːd] " .

man	ought	to	be	worth	two	men	at	need	"	.
男人	应该	到	是	值得	二	男人	在	需要	"	.

“因为凭借这样一位女士的赏识和她温柔的安慰，一个男人在危难之际足以抵得上两个男人。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [slɪpt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][help] [tuː; tə] ['edwəd]

After	some	days	Sir	William	slipped	out	with	a	prayer	for	help	to	Edward
后	一些	天	先生	威廉	滑倒了	出去	和	一个	祷告	为了	帮助	到	爱德华

[θriː] ,

III	,
三、	,

几天后，威廉爵士悄悄离开，向爱德华三世祈求帮助。

[ðen] [æt; ət] [jɔːk] .

then	at	York	.
然后	在	约克	.

然后到约克。

[ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːmi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [skɒts] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

The	relieving	army	arrived	on	the	day	when	the	Scots	raised	the	siege	,
这	缓解	军队	到达的	在	这	天	什么时候	这	苏格兰人	提高	这	围城	,

援军抵达的当天，苏格兰人解除了围困。

[ænd; ənd] ['edwəd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

and	Edward	stayed	at	the	castle	to	salute	the	countess	,
和	爱德华	入住	在	这	城堡	到	礼炮	这	伯爵夫人	,

爱德华留在城堡里向伯爵夫人致敬。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
whom **he** **had** **not** **seen** **since** **her** **marriage** **,**
谁 他 有 不是 已见 自从 她 婚姻 ,

他自从她结婚后就没见过她了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
and **to** **learn** **the** **conduct** **of** **the** **attack** **and** **defence** **.**
和 到 学习 这 执行 的 这 攻击 和 防御 .

并学习进攻和防御的策略。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌmɪŋ] ,
" **As** **soon** **as** **the** **lady** **knew** **of** **the** **king's** **coming** **,**
" 作为 很快 作为 这 女士 知道 的 这 国王的 未来 ,

“那位夫人一得知国王即将到来，

[ʃiː; ʃi][set]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][səʊ] ['rɪtʃli] [bɪ'siːn] ,
she **set** **open** **the** **gates** **and** **came** **out** **so** **richly** **beseen** **,**
她 放 打开 这 大门 和 来了 出去 所以 丰富 看见 ,

她打开大门，走了出来，看起来如此光鲜亮丽。

[ðæt] ['evri] [mæn] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd]
that **every** **man** **marvelled** **at** **her** **beauty** **and** **could** **not** **cease** **to** **regard**
那 每一个 男人 惊叹不已 在 她 美丽 和 可以 不是 停止 到 看待
[hɜː(r); hə(r)] ['nəʊbəlnɪs] ,
her **nobleness** **,**
她 高贵 ,

每个男人都惊叹于她的美貌，也无法停止敬佩她的高贵品格。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [-]
with **her** **great** **beauty** **and** **the** **gracious** **words** **and** **countenance** **[** **30** **]**
和 她 伟大的 美丽 和 这 亲切 字 和 面容 [-]

她拥有绝世的美貌和亲切的言辞和容貌[30]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
that **she** **made** **.**
那 她 制成 .

她做的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]
When **she** **came** **to** **the** **king** **,** **she** **kneeled** **down** **to** **the** **earth** **,** **thanking** **him** **of**
什么时候 她 来了 到 这 国王 , 她 跪着 向下 到 这 地球 , 谢谢 他 的
[hɪz; ɪz] ['sʌkə(r)] ,
his **succours** **,**
他的 救助 ,

她来到国王面前，跪倒在地，感谢他的救助。

[ænd; ənd][səʊ][led][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
and **so** **led** **him** **into** **the** **castle** **to** **make** **him** **cheer** **and** **honour** **,**
和 所以 引领 他 进入 这 城堡 到 制作 他 欢呼 和 荣誉 ,

于是便领他进城堡，让他欢呼喝彩，向他致敬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
as **she** **that** **could** **right** **well** **do** **it** **.**
作为 她 那 可以 正确的 出色地 做 它 .

她完全有能力做到。

['evri] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələsli] : [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][kʊd; kəd][nɒt][wɪð'həʊld][hɪz; ɪz]
Every **man** **regarded** **her** **marvellously** **:** **the** **king** **himself** **could** **not** **withhold** **his**
每一个 男人 认为 她 奇妙地 : 这 国王 他自己 可以 不是 扣压 他的
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
regarding **of** **her** **;**
关于 的 她 ;

所有人都对她赞叹不已：就连国王也无法抑制对她的喜爱；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][səʊ]['nəʊb(ə)l][nɔː(r)][səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .

for	he	thought	that	he	never	saw	before	so	noble	nor	so	fair	a	lady	.
为了	他	想法	那	他	绝不	锯	前	所以	高贵	也不	所以	公平的	一个	女士	.

因为他觉得自己从未见过如此高贵、如此美丽的女子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][faɪn] [lʌv] [ðæt] [ɪn'djʊəd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] :

He	was	stricken	therewith	to	the	heart	with	a	sparkle	of	fine	love	that	endured	long	after	:
他	曾是	受打击的	由此	到	这	心	和	一个	火花	的	美好的	爱	那	忍受	长的	后	:

他因此被深深触动，心中燃起了一股美好的爱情火花，这火花在之后的很长一段时间里都持续存在：

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

he	thought	no	lady	in	the	world	so	worthy	to	be	beloved	as	she	.
他	想法	不	女士	在	这	世界	所以	值得	到	是	心爱	作为	她	.

他认为世上没有哪个女人比她更值得被爱。

[ðʌs] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hænd][ɪn][hænd] :

Thus	they	entered	into	the	castle	hand	in	hand	:
因此	他们	进入	进入	这	城堡	手	在	手	:

于是，他们手牵着手走进了城堡：

[ðə; ði]['leɪdi][led][hɪm][fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['nəʊbli] [ə'pɛrəld]

the	lady	led	him	first	into	the	hall	and	after	into	the	chamber	,	nobly	apparelled
这	女士	引领	他	第一的	进入	这	大厅	和	后	进入	这	房间	,	高贵地	穿着

.

:

.

那位女士先领他进入大厅，然后又领他进入房间，她衣着华贵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [səʊ][ðə; ði]['leɪdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bæʃt] :

The	king	regarded	so	the	lady	,	that	she	was	abashed	:
这	国王	认为	所以	这	女士	,	那	她	曾是	羞愧	:

国王如此看待那位夫人，以致她感到羞愧难当。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [rest] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['stʌdi]

at	last	he	went	to	a	window	to	rest	him	,	and	so	fell	in	a	great	study
在	最后的	他	去	到	一个	窗户	到	休息	他	,	和	所以	跌倒	在	一个	伟大的	学习

.

:

.

最后他走到窗边休息，于是陷入了沉思。

[ðə; ði]['leɪdi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

The	lady	went	about	to	make	cheer	to	the	lords	and	knights	that	were
这	女士	去	关于	到	制作	欢呼	到	这	领主们	和	骑士	那	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

那位女士四处走动，逗乐在场的贵族和骑士们。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

and	commanded	to	dress	the	hall	for	dinner	.
和	命令	到	裙子	这	大厅	为了	晚餐	.

并命令布置宴会厅，准备晚餐。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð]

When	she	had	all	devised	and	commanded	,	then	she	came	to	the	king	with
什么时候	她	有	全部	设计	和	命令	,	然后	她	来了	到	这	国王	和

[ə; eɪ] ['meri] [tʃɪə(r)] ,

a	merry	cheer	,
一个	欢乐	欢呼	,

当她把一切都计划妥当并下达命令后，她兴高采烈地去见国王。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [dɪə(r)][sɜː(r)] , [waɪ] [duː; də][jiː; ji] ['stʌdi] [səʊ]

who	was	in	a	great	study	,	and	she	said	,	'	Dear	sir	,	why	do	ye	study	so
WHO	曾是	在	一个	伟大的	学习	,	和	她	说	,	-	亲爱的	先生	,	为什么	做	是的	学习	所以

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

她当时正在认真学习，然后她说："先生，您为什么如此努力学习呢？"

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [nɒt] [dɪs'pliːzd] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ][səʊ][tuː; tə][duː; də] .

Your	grace	not	displeased	,	it	appertaineth	not	to	you	so	to	do	.
你的	优雅	不是	不高兴	,	它	相关的	不是	到	你	所以	到	做	.

恕我直言，您不应如此行事。

['rɑːðə(r)][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒɔɪfl] , ['siːɪŋ] [jiː; ji][hæv; həv] [tʃeɪst] [ə'weɪ]

Rather	ye	should	make	good	cheer	and	be	joyful	,	seeing	ye	have	chased	away
相当	是的	应该	制作	好的	欢呼	和	是	快乐	,	看到	是的	有	追逐	离开

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,

your	enemies	,
你的	敌人	,

你们反倒应该欢喜快乐，因为你们已经赶走了敌人。

[huː] [dɜːst] [nɒt][ə'baɪd][juː; jʊ] .

who	durst	not	abide	you	.
WHO	杜斯特	不是	遵守	你	.

他们不敢容忍你。

[let] ['ʌðə(r)] [men] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remnənt] . -

Let	other	men	study	for	the	remnant	.	'
让	其他	男人	学习	为了	这	剩	.	-

让其他人为余民学习吧。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : - [ɑː] ! [dɪə(r)]['leɪdi] , [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ðæt] [sɪθ] [ai] [-]

Then	the	king	said	:	'	Ah	!	dear	lady	,	know	for	truth	that	sith	I	[	31	]
然后	这	国王	说	:	-	啊	!	亲爱的	女士	,	知道	为了	真相	那	西斯	我	[	-	]

然后国王说："啊！亲爱的夫人，请您务必相信，我[31]

['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

entered	into	the	castle	,	there	is	a	study	come	to	my	mind	,
进入	进入	这	城堡	,	那里	是	一个	学习	来	到	我的	头脑	,

进入城堡后，我脑海中浮现出一个书房的画面。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][tuː; tə][mjuːz] : [nɔː(r)][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]

so	that	I	cannot	choose	but	to	muse	:	nor	I	cannot	tell	you	what	shall	fall
所以	那	我	不能	选择	但	到	沉思	:	也不	我	不能	告诉	你	什么	将	落下

[ˌðeər'ɒv] :

thereof	:
其中	:

所以我不得不沉思；我也无法告诉你将会发生什么：

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ai] ['kænɒt] . -

put	it	out	of	my	heart	I	cannot	.	'
放	它	出去	的	我的	心	我	不能	.	-

我无法将它从我的心中抹去。

- [ɑː] ! [sɜː(r)] , - [kwəʊθ][ðə; ði]['leɪdi] ,
' **Ah** ! **sir** , ' **quoth** **the** **lady** ,
- 啊 ！ 先生 , - 引用 这 女士 ,

"啊！先生，"女士说道。

- [jiː; ji] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .
' **ye** **ought** **always** **to** **make** **good** **cheer** **to** **comfort** **therewith** **your** **people** **.**
- 是的 应该 总是 到 制作 好的 欢呼 到 舒适 由此 你的 人们 .

你们应当常常使人高兴，以此安慰你们的百姓。

[gɒd] [hæθ] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][səʊ] [greɪt] ['greɪsɪz] ,
God **hath** **aided** **you** **so** **in** **your** **business** **,** **and** **hath** **given** **you** **so** **great** **graces** **,**
上帝 有 协助 你 所以 在 你的 商业 , 和 有 给定 你 所以 伟大的 恩典 ,

上帝在你的事业上给予了你如此大的帮助，并赐予了你如此多的恩典。

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [prɪns] [ɪn][ɔːl] ['krɪsndəm] ;
that **ye** **be** **the** **most** **doubted** **and** **honoured** **prince** **in** **all** **Christendom** **;**
那 是的 是 这 最多 怀疑 和 荣幸 王子 在 全部 基督教世界 ;

愿你成为整个基督教世界中最受怀疑和最受尊敬的君主；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] [hæθ] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [dɪ'spaɪt] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] ,
and **if** **the** **King** **of** **Scots** **hath** **done** **you** **any** **despite** **or** **damage** **,**
和 如果 这 国王 的 苏格兰人 有 完毕 你 任何 尽管 或者 损害 ,

如果苏格兰国王对你做了任何不公或损害，

[jiː; ji] [meɪ] [wel] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [juː; jʊ] ,
ye **may** **well** **amend** **it** **when** **it** **shall** **please** **you** **,**
是的 可能 出色地 修正 它 什么时候 它 将 请 你 ,

你们可以随时根据自己的意愿进行修改。

[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] ['daɪvəz] [taɪmz] [ɔː(r)] [ðɪs] .
as **ye** **have** **done** **divers** **times** **or** **this** **.**
作为 是的 有 完毕 潜水员 时代 或者 这 .

就像你们多次做过的那样。

[sɜː(r)] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪŋ][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] :
Sir **,** **leave** **your** **musing** **and** **come** **into** **the** **hall** **,** **if** **it** **please** **you** **:**
先生 , 离开 你的 沉思 和 来 进入 这 大厅 , 如果 它 请 你 :

先生，请您放下思绪，进大厅来吧。

[jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)][ɪz][ɔːl] ['redi] . -
your **dinner** **is** **all** **ready** **.** **'**
你的 晚餐 是 全部 准备好 . -

您的晚餐已经准备好了。

- [ɑː] ! [feə(r)]['leɪdi] , - [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **Ah** ! **fair** **lady** **,** ' **quoth** **the** **king** **,**
- 啊 ！ 公平的 女士 , - 引用 这 国王 ,

"啊！美丽的女士，"国王说道。

" ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [liːθ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] : [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [swiːt]
" **other** **things** **lieth** **at** **my** **heart** **that** **ye** **know** **not** **of** **:** **but** **surely** **the** **sweet**
" 其他 事物 谎言 在 我的 心 那 是的 知道 不是 的 : 但 一定 这 甜的
[bɪ'heɪvɪŋ] ,
behaving **,**
行为 ,

"我心中还藏着你们所不知道的事：但那甜蜜的举止，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [gʊd] [greɪs] , ['nəʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['bjuːti] , [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn] [juː; jʊ] , [hæθ]

the	perfect	wisdom	,	the	good	grace	,	nobleness	and	excellent	beauty	,	that	I	see	in	you	,	hath
这	完美的	智慧	,	这	好的	优雅	,	高贵	和	出色的	美丽	,	那	我	看	在	你	,	有

我所看到的你身上所展现的完美智慧、优雅风度、高贵品格和卓越美貌，都拥有

[səʊ][sɔː(r)] [sə'praɪzd] [maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [lʌv] [juː; jʊ] ,

so	sore	surprised	my	heart	,	that	I	cannot	but	love	you	,
所以	疮	惊讶	我的	心	,	那	我	不能	但	爱	你	,

我的心被你深深打动，我无法不爱你。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ded] . -

and	without	your	love	I	am	but	dead	.	'
和	没有	你的	爱	我	是	但	死的	.	-

没有你的爱，我如同行尸走肉。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , - [ɑː] , [raɪt] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [mɒk] [nɔː(r)] [tempt]

Then	the	lady	said	,	'	Ah	,	right	noble	prince	,	for	God's	sake	mock	nor	tempt
然后	这	女士	说	,	-	啊	,	正确的	高贵	王子	,	为了	神的	清酒	嘲笑	也不	诱惑

[ˌem 'iː][nɒt] .

me	not	.
我	不是	.

那位女士说："啊，尊贵的王子，看在上帝的份上，请不要戏弄我，也不要试探我。"

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [jiː; ji] [seɪ] ,

I	cannot	believe	that	it	is	true	that	ye	say	,
我	不能	相信	那	它	是	真的	那	是的	说	,

我无法相信你们所说的是真的，

[nɔː(r)] [ðæt] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz][jiː; ji][biː; bi] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

nor	that	so	noble	a	prince	as	ye	be	would	think	to	dishonour	me	and
也不	那	所以	高贵	一个	王子	作为	是的	是	会	思考	到	羞辱	我	和

[maɪ] [lɔːd] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

my	lord	my	husband	,
我的	主	我的	丈夫	,

也不认为像您这样高贵的王子会妄想羞辱我和我的丈夫。

[huː] [ɪz][səʊ]['væliənt][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [səʊ] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,

who	is	so	valiant	a	knight	and	hath	done	your	grace	so	good	service	,
WHO	是	所以	英勇	一个	骑士	和	有	完毕	你的	优雅	所以	好的	服务	,

谁是如此英勇的骑士，为您效力如此出色?

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [liːθ] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] .

and	as	yet	lieth	in	prison	for	your	quarrel	.
和	作为	然而	谎言	在	监狱	为了	你的	争吵	.

他至今仍因你们之间的争执而被关押在监狱里。

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [preɪz] , [-]

Certainly	,	sir	,	ye	should	in	this	case	have	but	a	small	praise	,	[	32	]
当然	,	先生	,	是的	应该	在	这	案件	有	但	一个	小的	称赞	,	[	-	]

先生，在这种情况下，您当然只能得到一点赞扬。[32]

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [ˌðeə'baɪ] .

and	nothing	the	better	thereby	.
和	没有什么	这	更好的	从而	.

这样做并不会更好。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][æz; əz] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

I	had	never	as	yet	such	a	thought	in	my	heart	,
我	有	绝不	作为	然而	这样的	一个	想法	在	我的	心	,

我心中从未有过这样的想法。

[nɔː(r)][ai] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] .

nor	I	trust	in	God	never	shall	have	,	for	no	man	living	.
也不	我	相信	在	上帝	绝不	将	有	,	为了	不	男人	活的	.

我也不信上帝，永远不会信，因为世上没有人会信。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɔːt] [nɒt] [ɔːl]['əʊnli][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,

If	I	had	any	such	intention	,	your	grace	ought	not	all	only	to	blame	me	,
如果	我	有	任何	这样的	意图	,	你的	优雅	应该	不是	全部	仅有的	到	责备	我	,

如果我真的有那样的意图，陛下不应只责怪我一人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['bɒdi] , [jeɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [truː] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [dis'membəd]

but	also	to	punish	my	body	,	yea	,	and	by	true	justice	to	be	dismembered
但	还	到	惩治	我的	身体	,	是的	,	和	经过	真的	正义	到	是	肢解

. - . . .
: ' : : :
. - . . .

但也要惩罚我的身体，是的，按照真正的正义，我应该被肢解。

[ðə; ði] ['kænənz] - ['klɔistə]

THE	CANONS	'	CLOISTERS
这	教规	-	修道院

教士回廊

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['tæri] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɪst] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	All	that	day	the	king	tarried	there	and	wist	not	what	to	do	.
"	全部	那	天	这	国王	滞留	那里	和	维斯特	不是	什么	到	做	.

“国王整天都待在那里，不知道该怎么办。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [truːθ] [dɪ'fendɪd] [hɪm][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn]

Sometimes	he	imagined	that	honour	and	truth	defended	him	to	set	his	heart	in
有时	他	想象	那	荣誉	和	真相	辩护	他	到	放	他的	心	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

such	a	case	,
这样的	一个	案件	,

有时他会想象，荣誉和真理会保护他，让他下定决心处理这样的事情。

[tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][səʊ] [truː] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

to	dishonour	such	a	lady	and	so	true	a	knight	as	her	husband
到	羞辱	这样的	一个	女士	和	所以	真的	一个	骑士	作为	她	丈夫

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

对这样一位女士和她那位忠诚的丈夫，竟敢如此羞辱他们，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wel] [ænd; ənd]['truːli] [sɜːvd] [hɪm] .

who	had	always	well	and	truly	served	him	.
WHO	有	总是	出色地	和	真的	服务	他	.

一直以来都尽心尽力为他服务的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [lʌv] [səʊ] [kən'streɪnd] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] [sə:'maunt] ['ɒnə(r)]

On	the	other	part	love	so	constrained	him	,	that	the	power	thereof	surmounted	honour
在	这	其他	部分	爱	所以	受限	他	,	那	这	力量	其中	克服	荣誉

[ænd; ənd] [truːθ] .

and	truth	.
和	真相	.

另一方面，爱情的力量如此强大，以至于它凌驾于荣誉和真理之上。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

Thus	the	king	debated	in	himself	all	that	day	and	all	that	night	.
因此	这	国王	辩论	在	他自己	全部	那	天	和	全部	那	夜晚	.

于是，国王整日整夜都在心中思索。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [dɪs'lɔdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd] [druː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

In	the	morning	he	arose	and	dislodged	all	his	host	and	drew	after	the
在	这	早晨	他	出现	和	脱落	全部	他的	主持人	和	画	后	这

[skɒts] ,

Scots	,
苏格兰人	,

清晨，他起身驱散了所有敌军，追击苏格兰人。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relm] .

to	chase	them	out	of	his	realm	.
到	追赶	他们	出去	的	他的	领域	.

把他们赶出他的领地。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , ['seɪɪŋ] , - [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ,

Then	he	took	leave	of	the	lady	,	saying	,	'	My	dear	lady	,
然后	他	采取	离开	的	这	女士	,	说	,	-	我的	亲爱的	女士	,

然后他向这位女士告别，说道："我亲爱的女士，

[tuː; tə][gɒd][aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tɪl][aɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,

to	God	I	commend	you	till	I	return	again	,
到	上帝	我	表彰	你	直到	我	返回	再次	,

我向上帝托付你，直到我再次回来。

[ri'kwaiə] [juː; jʊ][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - .

requiring	you	to	advise	you	otherwise	than	you	have	said	to	me	'	.
需要	你	到	建议	你	否则	比	你	有	说	到	我	-	.

要求你给出与你之前对我所说不同的建议。

- ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , - [kwəʊθ][ðə; ði]['leɪdi] , - [gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['glɔːriəs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,

'	Noble	prince	,	'	quoth	the	lady	,	'	God	the	Father	glorious	be	your	conduct	,
-	高贵	王子	,	-	引用	这	女士	,	-	上帝	这	父亲	辉煌	是	你的	执行	,

"尊贵的王子，"那位女士说道，"愿上帝保佑您的行为荣耀。"

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['vɪlən] [θɔːts] .

and	put	you	out	of	all	villain	thoughts	.
和	放	你	出去	的	全部	恶棍	想法	.

让你彻底摆脱所有邪恶的想法。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

I	am	and	ever	shall	be	ready	to	do	your	grace	service	to	your
我	是	和	曾经	将	是	准备好	到	做	你的	优雅	服务	到	你的

['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪn] . -

honour	and	mine	.	'
荣誉	和	矿	.	-

我随时准备为您效劳，以维护您和我的荣誉。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [ɔːl] [ə'bæʃt] ; [ænd; ənd][səʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [skɒts] . . . .

Therewith	the	king	departed	all	abashed	;	and	so	followed	the	Scots	.	.	.	.
由此	这	国王	已离开	全部	羞愧	;	和	所以	随后	这	苏格兰人	.	.	.	.

于是国王灰溜溜地离开了；苏格兰人也紧随其后……

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]['gɑːtə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [-]

"	At	the	same	time	as	the	Garter	the	College	of	[	33	]
"	在	这	相同的	时间	作为	这	袜带	这	大学	的	[	-	]

"与此同时，嘉德学院[33]

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks]['kænənz][ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks]

St	.	George	was	founded	,	consisting	of	twenty	-	six	Canons	and	twenty	-	six
英石	.	乔治	曾是	创立	,	由	的	二十	-	六	佳能	和	二十	-	六

[pɔː(r); pʊə(r)] [naɪts] ,

Poor	Knights	,
贫穷的	骑士	,

圣乔治修道院由二十六名教士和二十六名贫穷骑士组成。

[ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɔːd] .

all	to	live	within	the	walls	of	the	lower	ward	.
全部	到	居住	之内	这	墙壁	的	这	降低	病房	.

所有人都生活在下层病房的围墙之内。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [pɔː(r); pʊə(r)] [naɪts] " [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	name	of	"	Poor	Knights	"	was	recently	changed	,	out	of	a
这	姓名	的	"	贫穷的	骑士	"	曾是	最近	已更改	,	出去	的	一个

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒd(ə)n][dɪs'laɪk] , [tuː; tə] " ['mɪlətri] [naɪts] " .

characteristic	modern	dislike	,	to	"	Military	Knights	"	.
特征	现代的	不喜欢	,	到	"	军队	骑士	"	.

由于现代人特有的厌恶心理，“贫穷骑士”这个名字最近被改为“军事骑士”。

[ɪn] - [kɪŋ] [dʒɒn][ɒv; əv] [frɑːns] [ə'raɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] ['wɪnzə(r)] .

In	1357	King	John	of	France	arrived	as	a	prisoner	at	Windsor	.
在	-	国王	约翰	的	法国	到达的	作为	一个	囚犯	在	温莎	.

1357年，法国国王约翰作为囚犯抵达温莎。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['fɪlɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] - .

He	and	his	son	Philip	were	captured	by	the	English	at	Creçy	.
他	和	他的	儿子	菲利普	是	捕获	经过	这	英语	在	-	.

他和他的儿子菲利普在克雷西被英国人俘虏。

[hiː; hi][rəʊd] [θruː] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] " [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [stiːd] [wɪð]

He	rode	through	London	to	the	palace	of	the	Savoy	"	on	a	white	steed	with
他	骑	通过	伦敦	到	这	宫殿	的	这	萨沃伊	"	在	一个	白色的	骏马	和

['veri] [rɪtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

very	rich	furniture	,
非常	富有的	家具	,

他骑着一匹装饰华丽的白马，穿过伦敦，来到萨伏伊宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['hækni] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] " .

and	the	Prince	of	Wales	on	a	little	black	hackney	by	his	side	"	.
和	这	王子	的	威尔士	在	一个	小的	黑色的	哈克尼	经过	他的	边	"	.

威尔士亲王骑着一辆黑色小马车在他身边”。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

There	he	kept	his	household	for	a	time	,
那里	他	保留	他的	家庭	为了	一个	时间	,

他在那里安顿了一段时间的家眷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	was	visited	and	entertained	by	the	King	and	Queen	of	England	,
和	曾是	到访	和	娱乐	经过	这	国王	和	女王	的	英格兰	,

他还受到了英国国王和王后的访问和款待。

" [kən'soʊlɪŋ] [hɪm] " — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn] — " [ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] " .

"	consoling	him	"	—	whatever	that	may	mean	—	"	all	in	their	power	"	.
"	安慰	他	"	—	任何	那	可能	意思是	—	"	全部	在	他们的	力量	"	.

“安慰他”——无论这意味着什么——“尽其所能”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ,

He	was	transferred	to	Windsor	,
他	曾是	转移	到	温莎	,

他被调往温莎。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [hɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] [hiː; hi] [pliːzd] [ɪn]

and	there	hunted	and	hawked	and	took	what	other	diversions	he	pleased	in
和	那里	猎杀	和	骟	和	采取	什么	其他	转移	他	高兴	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

他在那里打猎、放鹰，并在附近做他喜欢的其他消遣。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ɪn] - .

Nevertheless	he	died	in	England	in	1364	.
尽管如此	他	死亡	在	英格兰	在	-	.

然而，他于 1364 年在英国去世。

[ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɔːd] [ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] [dʒɒnz]

The	tower	at	the	north	-	west	corner	of	the	upper	ward	is	called	King	John's
这	塔	在	这	北	-	西方	角落	的	这	上	病房	是	称为	国王	约翰的

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kæptɪv] .

after	this	captive	.
后	这	俘虏	.

上院西北角的那座塔楼以这位俘虏的名字命名为约翰国王塔。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] - , [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

A	year	after	Creçy	,	in	1357	,	and	also	in	1358	,	the	year	of	the	great
一个	年	后	-	,	在	-	,	和	还	在	-	,	这	年	的	这	伟大的

['tʊənəmənt] ,

tournament	,
比赛	,

克雷西事件一年后的1357年，以及1358年，也就是举办大型比武大会的那一年，

['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['gɑːtə(r)] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .

Chaucer	was	at	Windsor	,	at	the	Garter	feast	of	St	.	George	.
乔叟	曾是	在	温莎	,	在	这	袜带	盛宴	的	英石	.	乔治	.

乔叟当时在温莎，参加圣乔治嘉德勋章庆典。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] , [waɪf][tuː; tə] [prɪns]

He	was	in	the	train	of	the	Countess	of	Ulster	,	wife	to	Prince
他	曾是	在	这	火车	的	这	伯爵夫人	的	阿尔斯特	,	妻子	到	王子

['laɪən(ə)l] ,

Lionel	,
莱昂内尔	,

他当时在阿尔斯特伯爵夫人（莱昂内尔王子的妻子）的随行人员中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət]['iːstə(r)][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

and	it	is	known	that	at	Easter	in	1357	,	when	he	was	about	seventeen	,
和	它	是	已知	那	在	复活节	在	-	,	什么时候	他	曾是	关于	十七	,

据记载，1357 年复活节时，他大约十七岁，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [-]

he	received	a	short	cloak	,	a	pair	of	breeches	in	red	and	black	,	[	34	]
他	已收到	一个	短的	披风	,	一个	一对	的	马裤	在	红色的	和	黑色的	,	[	-	]

他得到了一件短斗篷和一条红黑相间的马裤[34]

[ænd; ənd]

and
和

和

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

鞋。

[ɒn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['embəsi] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

On	St	.	George's	Day	,	sixteen	years	later	,	after	his	embassies	in	Italy	and
在	英石	.	乔治的	天	,	十六	年	之后	,	后	他的	大使馆	在	意大利	和

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

十六年后的圣乔治日，在他离开意大利和法国担任大使之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

he	was	granted	a	daily	pitcher	of	wine	for	life	,
他	曾是	的确	一个	日常的	投手	的	葡萄酒	为了	生活	,

他终身每天可以享用一壶葡萄酒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ə'baʊt] £200 [ɪn]

which	was	commuted	to	a	pension	of	the	annual	value	of	about	£200	in
哪个	曾是	通勤	到	一个	养老金	的	这	年度的	价值	的	关于	£200	在

['mɒd(ə)n] ['mʌni] .

modern	money	.
现代的	钱	.

这笔钱被折算成养老金，按现在的币值计算，每年大约相当于 200 英镑。

['əʊnli] ['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['edwəd] [θriː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd]

Only	forty	years	after	Edward	III	built	it	,	St	.	George's	Chapel	was	threatened
仅有的	四十	年	后	爱德华	三、	建造	它	,	英石	.	乔治的	教堂	曾是	威胁

[wɪð] ['ruːɪn] ,

with	ruin	,
和	废墟	,

圣乔治教堂在爱德华三世建造后仅四十年就面临损毁的威胁。

[ænd; ənd] ['tʃɔːsə(r)] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [rɪ'peəz] .

and	Chaucer	superintended	the	repairs	.
和	乔叟	督导	这	维修	.

乔叟亲自监督了修缮工作。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɪŋ] ,

Richard	II	was	now	king	,
理查德	二	曾是	现在	国王	,

理查二世现在是国王了，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['henri] - [ə'kjuːzd] ['moʊˌbreɪ] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɪn]

and	in	his	presence	at	Windsor	Henry	Bolinbroke	accused	Mowbray	of	treason	in
和	在	他的	在场	在	温莎	亨利	-	被告	莫布雷	的	叛国罪	在

- .

1398	.
-	.

1398 年，亨利·博林布鲁克在温莎当着莫布雷的面指控他犯有叛国罪。

- ['bænɪʃmənt] ['fɒləʊd] ,

Bolinbroke's	banishment	followed	,
-	流放	随后	,

博林布鲁克随后被放逐。

[ænd; ənd] [fjuː] ['bærənz] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [prə'kleɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

and	few	barons	cared	to	come	to	the	tournament	proclaimed	at	the	Castle
和	很少	男爵们	关心	到	来	到	这	比赛	宣布	在	这	城堡

[baɪ] ['rɪtʃəd] ,

by	Richard	,
经过	理查德	,

很少有男爵愿意来参加理查德在城堡宣布举行的比武大会。

[ðəʊ] " ['fɔ:ti] [naɪts] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [skwaɪəz] [kləʊðd] [ɪn] [gri:n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

though	"	forty	knights	and	forty	squires	clothed	in	green	with	the	device	of	a
尽管	"	四十	骑士	和	四十	乡绅	穿着衣服	在	绿色的	和	这	设备	的	一个

[waɪt] ['fɔ:lkən] " [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['lɪsts] [ə'genst] [ɔ:l]['kʌmə(r)] ,

white	falcon	"	were	to	hold	the	lists	against	all	comers	,
白色的	鹘	"	是	到	抓住	这	列表	反对	全部	来者	,

虽然"四十名骑士和四十名身着绿色服装、胸前饰有白色猎鹰图案的侍从"将与所有来犯者进行对抗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] [fi:st] .

and	the	queen	and	her	ladies	were	to	grace	the	feast	.
和	这	女王	和	她	女士们	是	到	优雅	这	盛宴	.

女王和她的侍女们将出席宴会。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['di:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

The	king	parted	from	his	wife	in	the	old	Deanery	of	the	Castle	,
这	国王	分手了	从	他的	妻子	在	这	老的	院长	的	这	城堡	,

国王在城堡的旧院长府邸与妻子告别。

['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] — " [greɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:]

lifting	her	up	in	his	arms	and	kissing	her	many	times	—	"	great	pity	it
举重	她	向上	在	他的	武器	和	接吻	她	许多	时代	—	"	伟大的	遗憾	它

[ɪz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

is	they	separated	,
是	他们	分开	,

他把她抱起来，亲吻了她很多次——"很可惜他们分开了，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][mɔ:(r)] " .

for	they	never	saw	each	other	more	"	.
为了	他们	绝不	锯	每个	其他	更多的	"	.

因为他们再也没有见过面了"。

['henri] [ˌaɪ 'vi:]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,

Henry	IV	also	used	the	Castle	as	a	prison	,
亨利	第四	还	用过的	这	城堡	作为	一个	监狱	,

亨利四世也曾将这座城堡用作监狱。

[fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt] [ɜ:l] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

first	for	the	infant	Earl	of	March	and	his	brother	,
第一的	为了	这	婴儿	伯爵	的	行进	和	他的	兄弟	,

首先是为年幼的马奇伯爵和他的兄弟准备的，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['hɛnriz] ['fɑ:ðə(r)] , [dʒɒn][ɒv; əv]

who	were	descended	from	an	elder	brother	of	Henry's	father	,	John	of
WHO	是	下降	从	一个	长老	兄弟	的	亨利的	父亲	,	约翰	的

[gɔ:nt] .

Gaunt	.
高特	.

他们是亨利的父亲冈特的约翰的哥哥的后裔。

['leɪdi] [dɪ'spɛnsər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Lady	Despenser	,	who	had	the	care	of	them	,
女士	分配器	,	WHO	有	这	关心	的	他们	,

负责照顾他们的德斯彭瑟夫人

[gɒt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [weɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑ:m]

got	them	out	of	the	Castle	and	on	the	way	to	Wales	,	but	the	alarm
得到	他们	出去	的	这	城堡	和	在	这	方式	到	威尔士	,	但	这	警报

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

was	given	,
曾是	给定	,

他们被带出了城堡，踏上了前往威尔士的路，但警报响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [lɒst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [-]

and	the	maker	of	the	keys	lost	his	hands	and	then	his	[	35	]
和	这	制造商	的	这	钥匙	丢失的	他的	双手	和	然后	他的	[	-	]

钥匙制造者失去了双手，然后失去了他的[35]

[hed] .

head	.
头	.

头。

[ɪn] - [prɪns] [dʒeɪmz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

In	1406	Prince	James	of	Scotland	,
在	-	王子	詹姆斯	的	苏格兰	,

1406年，苏格兰王子詹姆斯

[ðen] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [frɑːns] ,

then	eleven	years	old	and	on	his	way	to	school	in	France	,
然后	十一	年	老的	和	在	他的	方式	到	学校	在	法国	,

当时他十一岁，正在法国上学的路上。

[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ɒk'tægənl] ['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]

was	caught	by	a	privateer	and	imprisoned	in	the	Octagonal	Tower	at	the
曾是	捕捉	经过	一个	私掠船	和	被监禁	在	这	八边形	塔	在	这

[tɒp][ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] [hɪl] ,

top	of	Castle	Hill	,
顶部	的	城堡	爬坡道	,

被私掠船俘虏，囚禁在城堡山顶的八角塔中。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɔːd] — [ə; eɪ]['taʊə(r)][wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪdnz]

in	the	south	-	west	corner	of	the	upper	ward	—	a	tower	once	called	the	Maiden's
在	这	南	-	西方	角落	的	这	上	病房	—	一个	塔	一次	称为	这	少女的

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] .

but	now	the	Devil's	.
但	现在	这	魔鬼的	.

在上城区的西南角——有一座塔，曾经被称为少女之塔，但现在被称为魔鬼之塔。

['ʌndə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] ['henri] [viː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪm'prɪznmənt] ['lɑːstɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ,

Under	Henry	IV	and	Henry	V	the	prince's	imprisonment	lasted	seventeen	years	,
在下面	亨利	第四	和	亨利	V	这	王子的	监禁	持续	十七	年	,

在亨利四世和亨利五世统治时期，这位王子被囚禁了十七年。

['djʊərɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]['skɒtlənd] [baɪ] [neɪm] .

during	some	of	which	he	was	King	of	Scotland	by	name	.
期间	一些	的	哪个	他	曾是	国王	的	苏格兰	经过	姓名	.

在此期间，他曾以苏格兰国王的名义统治苏格兰。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] ['grɪfɪn] [ˌeɪ 'piː] ['əʊɪn] [glɛn'daʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

In	1413	he	had	Griffin	ap	Owen	Glendower	as	a	fellow	prisoner	,
在	-	他	有	格里芬	ap	欧文	格伦多尔	作为	一个	同伴	囚犯	,

1413年，他与格里芬·阿普·欧文·格伦道尔同为狱友。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['pəʊɪt] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , ['teɪkən][æt; ət] ['ædʒinkɔːt] .

and	in	1415	the	poet	Charles	of	Orleans	,	taken	at	Agincourt	.
和	在	-	这	诗人	查尔斯	的	奥尔良	,	已采取	在	阿金库尔	.

1415 年，诗人奥尔良的查理在阿金库尔战役中被俘。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [ɪn] - [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] - ,

The	treaty	of	release	in	1423	provided	for	the	payment	of	60	,
这	条约	的	发布	在	-	假如	为了	这	支付	的	-	,

1423年的释放条约规定支付60,000美元。

- [mɑːrks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .

000	marks	and	his	marriage	with	some	English	lady	of	noble	birth	.
-	标记	和	他的	婚姻	和	一些	英语	女士	的	高贵	出生	.

000马克以及他与一位出身高贵的英国女士的婚姻。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz][braɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] — [dʒeɪn] ['bəʊfət] ,

He	chose	his	bride	without	difficulty	—	Jane	Beaufort	,
他	选择	他的	新娘	没有	困难	—	简	博福特	,

他毫不费力地就选定了新娘——简·博福特。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌməset] — ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meəri]

a	young	daughter	of	the	Earl	of	Somerset	—	married	her	at	St	.	Mary
一个	年轻的	女儿	的	这	伯爵	的	萨默塞特郡	—	已婚	她	在	英石	.	玛丽

['oʊvəri][ɪn] ['sʌðək] ,

Overy	in	Southwark	,
奥弗里	在	南华克	,

萨默塞特伯爵的幼女——在南华克圣玛丽奥弗里教堂与她结婚，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][set][aʊt][fɔː(r); fə(r)]['skɒtlənd] .

and	at	once	set	out	for	Scotland	.
和	在	一次	放	出去	为了	苏格兰	.

于是立即动身前往苏格兰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [staʊt] [mæn] , [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] , [brɔːd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	a	short	stout	man	,	but	vigorous	and	agile	,	broad	in	the
他	曾是	一个	短的	肥硕	男人	,	但	蓬勃	和	敏捷	,	广阔	在	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他身材矮壮，但精力充沛、身手敏捷，肩膀宽阔。

['nærəʊ] [ɪn][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['ɔːbən] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

narrow	in	the	waist	,	and	his	hair	auburn	;	he	had	a	good	singing	voice	,
狭窄的	在	这	腰部	,	和	他的	头发	奥本	;	他	有	一个	好的	歌唱	嗓音	,

他腰身纤细，头发呈红褐色；他有一副好嗓子，能歌善舞。

[pleɪd] [ɒn]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ɪk'seld] [ɪn] [geɪmz] .

played	on	musical	instruments	,	and	excelled	in	games	.
玩	在	音乐	仪器	,	和	表现出色	在	游戏	.

他擅长演奏乐器，并且在游戏中表现出色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [dʒeɪn] ['wuːndɪd] , [baɪ] [kən'spɪərətəz] , [ˌθɜː'tiːn]

He	was	murdered	,	and	his	Queen	Jane	wounded	,	by	conspirators	,	thirteen
他	曾是	被谋杀	,	和	他的	女王	简	受伤	,	经过	阴谋者	,	十三

[jˈiəz] ['leɪtə(r)] .

years	later	.
年	之后	.

十三年后，他被阴谋者谋杀，他的王后简也受了伤。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

He	loved	his	wife	to	the	end	,
他	喜爱	他的	妻子	到	这	结尾	,

他至死都深爱着他的妻子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][nəʊ] ['bæstədz] .

and	was	one	of	the	few	kings	who	had	no	mistress	and	no	bastards	.
和	曾是	一	的	这	很少	国王	WHO	有	不	情妇	和	不	混蛋	.

他是少数几个没有情妇也没有私生子的国王之一。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left] ['ɪŋgləns] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['pəʊɪm] , [ðə; ði] ,

Before	he	left	England	he	had	written	the	poem	,	The	Kingis	Quhair	,
前	他	左边	英格兰	他	有	书面	这	诗	,	这	国王	库海尔	,

在他离开英国之前，他写了一首诗，名为《国王的荣耀》。

[wɪtʃ] ['rekɔ:dz] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ænd; ənd] ['kɔ:tʃɪp] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] . [-]
which **records** **his** **captivity** **and** **courtship** **at** **Windsor** **.** **[** **36** **]**
哪个 记录 他的 囚禁 和 求爱 在 温莎 . [-]

书中记录了他在温莎被俘和求爱的经历。[36]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][sæd] —
It **was** **spring** **,** **but** **he** **was** **sad** **—**
它 曾是 春天 , 但 他 曾是 伤心 —

虽然是春天，但他却很悲伤——

[ðə; ði][bɜ:d] , [ðə; ði] ['bɛsti] , [ðə; ði] [fɪʃ] [i:k] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
The **bird** **,** **the** **beste** **,** **the** **fisch** **eke** **in** **the** **see** **,**
这 鸟 , 这 最好的 , 这 鱼 埃克 在 这 看 ,

那只鸟，最好的，海里的鱼，

[ðeɪ] [laɪv] [ɪn] [frɛdəm] ['ɛvərɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
They **lyve** **in** **fredome** **everich** **in** **his** **kynd** **;**
他们 莱夫 在 弗雷德里姆 埃弗里奇 在 他的 kynd ;

他们生活在他的王国里；

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] - [lɪbɝ:ti:] —
And **I** **a** **man** **,** **and** **lakkith** **libertee** **—**
和 我 一个 男人 , 和 - 自由 —

我是一个男人，而我拥有自由——

[jet] [nɒt] ['həʊlli] [sæd] ,
yet **not** **wholly** **sad** **,**
然而 不是 完全 伤心 ,

但并不完全悲伤，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][rəʊz] ['ɜ:li] [ænd; ənd][went][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
because **he** **rose** **early** **and** **went** **to** **look** **out** **of** **the** **window** **at** **the**
因为 他 玫瑰 早期的 和 去 到 看 出去 的 这 窗户 在 这
[wɜ:ld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ,
world **and** **at** **the** **people** **passing** **by** **,**
世界 和 在 这 人们 通过 经过 ,

因为他早早起床，走到窗边去看外面的世界和来来往往的人们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ə'genst] [mɜ:θ] , [tu:; tə] [lʊk] [dɪd][hɪm] [gʊd] .
and **though** **he** **was** **steeled** **against** **mirth** **,** **to** **look** **did** **him** **good** **.**
和 尽管 他 曾是 钢铁般的意志 反对 欢笑 , 到 看 做过 他 好的 .

虽然他强忍着笑意，但看看周围的环境对他有好处。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,
Outside **his** **window** **,** **at** **the** **foot** **of** **the** **tower** **,** **was** **a** **fair** **garden** **,**
外部 他的 窗户 , 在 这 脚 的 这 塔 , 曾是 一个 公平的 花园 ,

窗外，塔底，是一个美丽的花园。

[səʊ] [fenst] [wɪð] ['hɔ:θɔ:n] [ænd; ənd][səʊ][set] [wɪð] [dens] ['fəʊlɪɪdʒd] [tri:z] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ]
so **fenced** **with** **hawthorns** **and** **so** **set** **with** **dense** **foliaged** **trees** **that** **a** **man** **walking**
所以 围栏 和 山楂 和 所以 放 和 稠密 绿叶 树木 那 一个 男人 步行
[ɪn][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .
in **it** **could** **not** **be** **seen** **by** **the** **passer** **-** **by** **.**
在 它 可以 不是 是 已见 经过 这 过路人 - 经过 .

四周环绕着山楂树篱，树木枝繁叶茂，以至于路人看不到里面的人。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [gri:n] ['brɑ:ntʃɪz] .
There **the** **nightingale** **sang** **on** **the** **small** **green** **branches** **.**
那里 这 夜莺 唱 在 这 小的 绿色的 分支 .

夜莺在翠绿的小枝头歌唱。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdn] , [dʒeɪn] ['bəʊfət] .

There	he	saw	the	maiden	,	Jane	Beaufort	.
那里	他	锯	这	少女	,	简	博福特	.

在那里，他看到了那位少女，简·博福特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] [ə'pɑːt]

It	is	difficult	and	perhaps	unnecessary	to	consider	the	poem	apart
它	是	难的	和	也许	不必要	到	考虑	这	诗	除

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	known	personality	and	acts	of	the	king	who	wrote	it	,
从	这	已知	性格	和	行为	的	这	国王	WHO	写道	它	,

将这首诗与创作它的国王的为人所知的个性和事迹割裂开来考虑，或许既困难又没有必要。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [niːd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd]

though	nobody	need	trouble	to	say	that	he	wrote	like	a	king	,	for	he	did
尽管	无人	需要	麻烦	到	说	那	他	写道	喜欢	一个	国王	,	为了	他	做过

[nɒt] ;

not	;
不是	;

虽然没有人会不假思索地说他文笔如王者，但他并没有；

[hiː; hi] [rəʊt] [laɪk][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [mʌtʃ] [laɪk] ['tʃɔːsə(r)] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

he	wrote	like	a	poet	—	much	like	Chaucer	,	in	fact	—	and	like	a	man	.
他	写道	喜欢	一个	诗人	—	很多	喜欢	乔叟	,	在	事实	—	和	喜欢	一个	男人	.

他的写作风格像诗人——实际上很像乔叟——而且像个真正的人。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz][kæp'tɪvətɪ] , [hɪz; ɪz][hɑːd][laɪf] , [ænd; ənd]['trædʒɪk]

But	allow	what	we	know	of	him	,	his	captivity	,	his	hard	life	,	and	tragic
但	允许	什么	我们	知道	的	他	,	他的	囚禁	,	他的	难的	生活	,	和	悲惨

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但请允许我们了解他的一些事迹，比如他的囚禁经历、他坎坷的人生以及他悲惨的死亡。

[tuː; tə] [sə'fjuːz] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

to	suffuse	the	images	created	by	the	poem	,
到	弥漫	这	图片	创建	经过	这	诗	,

为了使诗歌所创造的意象更加丰富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ˌserə'məʊniəs] ['poʊəmz][ɒv; əv] [lʌv] .

and	The	Kingis	Quhair	is	one	of	the	loveliest	ceremonious	poems	of	love	.
和	这	国王	库海尔	是	一	的	这	最可爱的	隆重	诗歌	的	爱	.

《国王的誓言》是最优美的爱情颂歌之一。

['ʌndə(r)] ['henri] [viː] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['ædʒinkɔːt] ,

Under	Henry	V	,	in	the	year	of	Agincourt	,
在下面	亨利	V	,	在	这	年	的	阿金库尔	,

在亨利五世统治时期，阿金库尔战役那年，

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ziːgismunt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .

the	Emperor	Sigismund	came	to	the	feast	of	St	.	George	.
这	皇帝	西吉斯蒙德	来了	到	这	盛宴	的	英石	.	乔治	.

皇帝西吉斯蒙德前来参加圣乔治节。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	brought	with	him	the	heart	of	St	.	George	as	an	offering	to	the
他	带来	和	他	这	心	的	英石	.	乔治	作为	一个	提供	到	这

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

他带来了圣乔治的心脏，作为献给教堂的祭品。

[æn] ['bʊlɪnz] ['wɪndəʊ] , ['diːnz] ['klɔistə]
ANNE BOLEYN'S WINDOW , DEAN'S CLOISTERS
安妮 博林的 窗户 , 院长 修道院

安妮·博林之窗，院长回廊

['henri] [-]
Henry [37]
亨利 [-]

亨利[37]

['sɪksθ] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
VI , the founder of Eton College in 1440 , was born at Windsor ,
六年级 , 这 创始人 的 伊顿公学 大学 在 - , 曾是 出生 在 温莎 ,

伊顿公学的创始人约翰六世于1440年出生于温莎。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,
and buried in the south aisle of St George's Chapel ,
和 埋葬 在 这 南 走道 的 英石 乔治的 教堂 ,

葬于圣乔治教堂南侧走廊。

[bʌt; bət][nɒt][ʌn'tɪl][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
but not until some years after his death .
但 不是 直到 一些 年 后 他的 死亡 .

但直到他去世几年后才发生。

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] [ˌriː'bɪlt] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,
Edward IV rebuilt St . George's Chapel ,
爱德华 第四 重建 英石 . 乔治的 教堂 ,

爱德华四世重建了圣乔治教堂，

[ɔː(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ['ʌndə(r)] ['henri] [eɪtθ][ænd; ənd] ['edwəd] ['sɪksθ] .
or began the building which was completed under Henry VIII and Edward VI .
或者 开始 这 建筑 哪个 曾是 完全的 在下面 亨利 八 和 爱德华 六年级 .

或者说，该建筑始建于亨利八世和爱德华六世时期。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['diːnz] [ænd; ənd]['kænənz] - ['haʊzɪz] ,
On the north side of the Chapel he built the Dean's and Canons ' houses ,
在 这 北 边 的 这 教堂 他 建造 这 院长 和 佳能 - 房屋 ,

他在教堂北侧建造了院长和教士的住所。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] ['kænənz] .
and those of the petty Canons .
和 那些 的 这 小气 佳能 .

以及那些小教规的。

['edwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
Edward and his queen were buried near the altar under a tomb of such
爱德华 和 他的 女王 是 埋葬 靠近 这 坛 在下面 一个 墓 的 这样的
['splendə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plʌndə] [ɪn] - .
splendour that it was plundered in 1642 .
辉煌 那 它 曾是 掠夺 在 - .

爱德华和他的王后被埋葬在祭坛附近，他们的陵墓极其华丽，以至于在 1642 年被洗劫一空。

['henri] [eɪtθ][bɪ'gæn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tuːm] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz][æz; əz]
Henry VIII began the royal tomb - house at the east end of St . George's as
亨利 八 开始 这 皇家 墓 - 房子 在 这 东方 结尾 的 英石 . 乔治的 作为
[ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['tʃæp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
a sepulchral chapel for himself .
一个 墓穴 教堂 为了 他自己 .

亨利八世在圣乔治教堂东端开始建造皇家陵墓，作为他自己的墓室。

['leɪtə(r)][hi:; hi]['grɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['wʊlzi] , [hu:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] [sɑ:'kɒfəgəs] [tu:; tə]

Later	he	granted	it	to	Wolsey	,	who	caused	a	black	marble	sarcophagus	to
之后	他	的确	它	到	沃尔西	,	WHO	导致	一个	黑色的	大理石	石棺	到

[bi:; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

后来他将墓地赐予沃尔西，沃尔西命人打造了一口黑色大理石石棺。

['bɔ:dəd] [ænd; ənd] ['kænəpid] [wɪð] ['kɒstli] [brɒnz] [wɜ:k] .

bordered	and	canopied	with	costly	bronze	work	.
带边框	和	有顶棚的	和	昂贵	青铜	工作	.

四周和顶部都装饰着昂贵的青铜工艺品。

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l]['nevə(r)] [leɪ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

The	Cardinal	never	lay	under	it	.
这	红衣主教	绝不	躺	在下面	它	.

红衣主教从未躺在它下面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [strɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rnəmənts][səʊld] , [baɪ] ['pɑ:ləmənt] ['səʊldʒəz][ə; eɪ]['sentʃəri]

It	was	stripped	,	and	the	ornaments	sold	,	by	Parliament	soldiers	a	century
它	曾是	脱衣舞	,	和	这	装饰品	卖	,	经过	议会	士兵	一个	世纪

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

一个世纪后，议会士兵洗劫了这座宫殿，并将装饰品卖掉了。

[ðə; ði] [sɑ:'kɒfəgəs] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [ju:st] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['nelsn] [æt; ət]

The	sarcophagus	itself	was	afterwards	used	to	cover	the	body	of	Nelson	at
这	石棺	本身	曾是	然后	用过的	到	覆盖	这	身体	的	纳尔逊	在

[ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] .

St	.	Paul's	.
英石	.	保罗的	.

后来，这具石棺被用来覆盖纳尔逊的遗体，安葬在圣保罗大教堂。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [laɪ][dʒeɪn] ['si:mɔ:r] [ænd; ənd] ['henri] [eɪtθ]

In	the	choir	of	the	Chapel	of	St	.	George	lie	Jane	Seymour	and	Henry	VIII
在	这	唱诗班	的	这	教堂	的	英石	.	乔治	说谎	简	西摩	和	亨利	八

,

,

,

圣乔治教堂唱诗班席位上安葬着简·西摩和亨利八世。

[hu:] [bɪlt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['entə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)]

who	built	the	gateway	bearing	his	name	,	under	which	the	public	enter	the	lower
WHO	建造	这	网关	轴承	他的	姓名	,	在下面	哪个	这	民众	进入	这	降低

[wɔ:d] .

ward	.
病房	.

他建造了以他的名字命名的城门，公众由此进入下城区。

[wen] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪz] [kwi:n] , [æn] [bu'lin] , [wɒz; wəz] [kraʊnd] [ɪn][dʒu:n] , - , ['henri]

When	Henry	VIII's	queen	,	Anne	Boleyn	,	was	crowned	in	June	,	1533	,	Henry
什么时候	亨利	八的	女王	,	安妮	博林	,	曾是	加冕	在	六月	,	-	,	亨利

['haʊəd] ,

Howard	,
霍华德	,

1533年6月，亨利八世的王后安妮·博林加冕时，亨利·霍华德

[ɜ:l] [ɒv; əv] ['sʌri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , ['kærid] [ðə; ði] [fɔ:θ] [sɒ:d] .

Earl	of	Surrey	,	and	then	about	sixteen	years	old	,	carried	the	fourth	sword	.
伯爵	的	萨里	,	和	然后	关于	十六	年	老的	,	携带	这	第四	剑	.

萨里伯爵，当时大约十六岁，拿着第四把剑。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trəʊʃəsli] [-]
This young man , who was to be atrociously [38]
这 年轻的 男人 , WHO 曾是 到 是 极其糟糕 [-]

这个年轻人，将会遭受极其残忍的[38]

['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['henri] ,
executed at the age of thirty by the same Henry ,
执行 在 这 年龄 的 三十 经过 这 相同的 亨利 ,

三十岁时被亨利处决。

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['wɪnzə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æz; əz][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
lived at Windsor for some time as the companion of the king's
居住地 在 温莎 为了 一些 时间 作为 这 伴侣 的 这 国王的
['bɑːstəd; 'bæstəd][sʌn] ,
bastard son ,
混蛋 儿子 ,

她曾在温莎城堡居住过一段时间，陪伴国王的私生子。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
the Duke of Richmond ,
这 公爵 的 里士满 ,

里士满公爵

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'faɪnd] [ðeə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [gɪvz]
and while confined there some years later he wrote a poem which gives
和 尽管 受限 那里 一些 年 之后 他 写道 一个 诗 哪个 给予
[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['wɪnzə(r)] .
perhaps the most beautiful picture connected with Windsor .
也许 这 最多 美丽的 图片 连接 和 温莎 .

几年后，他被囚禁在那里时写了一首诗，这首诗或许描绘了与温莎有关的最美丽的画面。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ][hɪə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn] [fʊl] :
I will belittle the rest of this little book by here quoting the poem in full :
我 将要 贬低 这 休息 的 这 小的 书 经过 这里 引用 这 诗 在 满的 :

我将在此全文引用这首诗，以此来贬低这本小册子的其余部分：

" ['prizən] [ɪn] ['wɪnzə(r)] [hiː; hi] [rɪkaʊntɛθ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)] [pɑːst] " :
" Prisoned in Windsor he recounteth his pleasure there passed " :
" 被监禁 在 温莎 他 叙述 他的 乐趣 那里 通过了 " :

"他被囚禁在温莎，回忆起在那里度过的快乐时光"：

[səʊ]['kruːəl]['prɪz(ə)n] [haʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'taɪd] , [ə'læs] ,
So cruel prison how could betide , alas ,
所以 残忍的 监狱 如何 可以 贝特迪 , 唉 ,

如此残酷的监狱，又怎能不让人感到悲哀呢?

[æz; əz] [praʊd] ['wɪnzə(r)] ?
As proud Windsor ?
作为 自豪的 温莎 ?

作为温莎家族的骄傲?

[weə(r)] [aɪ] , [ɪn] [lʌst] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Where I , in lust and joy ,
在哪里 我 , 在 欲望 和 喜悦 ,

我，在欲望和喜悦中，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] , [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [j'iəz] [dɪd] [pɑːs] ,
With a King's son , my childish years did pass ,
和 一个 国王学院 儿子 , 我的 幼稚 年 做过 经过 ,

与国王的儿子一起，我的童年时光渐渐消逝。

[ɪn]['greɪtə(r)] [fiːst] [ðæn; ðən] ['praɪəmz] [sʌnz] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
In greater feast than Priam's sons of Troy .
在 更大的 盛宴 比 普里阿摩斯的 儿子们 的 特洛伊 .

比普里阿摩斯为特洛伊之子们举办的盛宴还要盛大。

[weə(r)] [iːtʃ] [swiːt] [pleɪs] [rɪ'tɜːnz] [ə; eɪ] [teɪst] [fʊl] ['saʊə(r)] ,
Where each sweet place returns a taste full sour ,
在哪里 每个 甜的 地方 返回 一个 品尝 满的 酸的 ,

每个甜蜜的地方都会带来酸涩的味道，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [griːn] [kɔːts] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [həʊv] ,
The large green courts , where we were wont to hove ,
这 大的 绿色的 法院 , 在哪里 我们 是 惯于 到 霍夫 ,

我们常去的那片宽阔的绿色球场，

[wɪð] [aɪz] [kɑːst] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['taʊə(r)] ,
With eyes cast up into the Maiden's tower ,
和 眼睛 投掷 向上 进入 这 少女的 塔 ,

目光投向少女之塔，

[ænd; ənd] ['iːzi] [saɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fəʊk] [drɔː] [ɪn] [lʌv] .
And easy sighs , such as folk draw in love .
和 简单的 叹息 , 这样的 作为 民间 画 在 爱 .

还有那种恋爱中人们发出的轻柔叹息。

[ðə; ði] ['steɪtli] [siːts] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [braɪt] [ɒv; əv] [hjuː] ,
The stately seats , the ladies bright of hue ,
这 庄严 座位 , 这 女士们 明亮的 的 色调 ,

庄严的座椅，衣着艳丽的女士们，

[ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [ʃɔːt] , [lɒŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;
The dances short , long tales of great delight ;
这 舞蹈 短的 , 长的 故事 的 伟大的 喜 ;

舞蹈短小精悍，故事长短皆宜，令人无比愉悦；

[wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] [ðæt] [t'aɪgəz] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ruː] ;
With words and looks that tigers could but rue ;
和 字 和 看起来 那 老虎 可以 但 后悔 ;

言语和眼神，连老虎看了都会后悔；

[weə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [dɪd] [pliːd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [raɪt] .
Where each of us did plead the other's right .
在哪里 每个 的 我们 做过 恳求 这 其他的 正确的 .

我们每个人都为对方的正确性辩护。

[ðə; ði] [pɑːlm] - [pleɪ] , [weə(r)] , [di'spɔil] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪm] ,
The palme - play , where , despoiled for the game ,
这 棕榈 - 玩 , 在哪里 , 掠夺 为了 这 游戏 ,

掌击游戏，其中，为了游戏而破坏，

[wɪð] ['dæzld] [aɪz] [ɒft] [wiː; wi] [baɪ] [gliːmz] [ɒv; əv] [lʌv]
With dazzled eyes oft we by gleams of love
和 眼花缭乱 眼睛 经常 我们 经过 闪光 的 爱

我们常常被爱的光芒所吸引，双眼闪烁着光芒。

[hæv; həv] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪm] ,
Have miss'd the ball , and got sight of our dame ,
有 错过了 这 球 , 和 得到 视线 的 我们的 贵妇人 ,

没接到球，却看到了我们的女伴。

[tuː; tə] [beɪt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [liːdz] [ə'bʌv] .
To bait her eyes , which kept the leads above .
到 饵 她 眼睛 , 哪个 保留 这 线索 多于 .

为了吸引她的目光，她把线索留在了上面。

[ðə; ði] - [graʊnd] , [wɪð] [sliːvz] [taɪd] [ɒn] [ðə; ði] [helm] ,
The gravel'd ground , with sleeves tied on the helm ,
这 - 地面 , 和 袖子 系 在 这 舵 ,

碎石地面上，袖子系在舵上，

[ɒn] ['fəʊmɪŋ] [hɔːs] , [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['frendli] [hɑːts] ;
On foaming horse , with swords and friendly hearts ;
在 起泡 马 , 和 剑 和 友好的 心 ;

骑着奔腾的骏马，手持利剑，怀着友善的心；

[wɪð] [ʃɛr] , [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðə(r)] [welm] ,
With chere , as though one should another whelm ,
和 切尔 , 作为 尽管 一 应该 其他 淹没 ,

带着喜悦，仿佛一个人应该让另一个人感到压倒性，

[weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɒft] [wɪð] [dɑːts] .
Where we have fought , and chased oft with darts .
在哪里 我们 有 战斗 , 和 追逐 经常 和 飞镖 .

我们曾在此战斗，也曾多次用飞镖追逐敌人。

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [drɒps] [ðə; ði] [miːd] [jet] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ,
With silver drops the mead yet spread for ruth ,
和 银 滴 这 蜂蜜酒 然而 传播 为了 露丝 ,

银色的酒滴洒在蜜酒上，为露丝而洒，

[ɪn] ['æktɪv] [geɪmz] [ɒv; əv] ['nɪmblnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
In active games of nimbleness and strength ,
在 积极的 游戏 的 敏捷性 和 力量 ,

在考验敏捷性和力量的激烈游戏中，

[weə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [streɪn] , [treɪnd] [wɪð] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Where we did strain , trained with swarms of youth ,
在哪里 我们 做过 拉紧 , 受过训练 和 蜂群 的 青年 ,

我们曾在艰苦的地方，与大批年轻人一起训练，

['aʊə(r)] ['tendə(r)] [lɪmz] , [ðæt] [jet] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
Our tender limbs , that yet shot up in length .
我们的 投标 四肢 , 那 然而 射击 向上 在 长度 .

我们稚嫩的四肢，却已迅速伸长。

[ðə; ði] ['siːkrət] [grəʊvz] , [wɪtʃ] [ɒft] [wiː; wi] [meɪd] [rɪ'zaʊnd]
The secret groves , which oft we made resound
这 秘密 小树林 , 哪个 经常 我们 制成 回响

我们常常发出回响的秘密树林

[ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [pleɪnt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] - [preɪz] ; [-]
Of pleasant plaint , and of our ladies ' praise ; [39]
的 令人愉快的 感叹 , 和 的 我们的 女士们 - 称赞 ; [-]

令人愉悦的哀歌，以及对我们女士们的赞美；[39]

[rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒft] [wɒt] [greɪs] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [faʊnd] ,
Recording oft what grace each one had found ,
记录 经常 什么 优雅 每个 一 有 成立 ,

记录每个人所获得的恩典，

[wɒt] [həʊp] [ɒv; əv] [spiːd] , [wɒt] [dred] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'leɪz] .
What hope of speed , what dread of long delays .
什么 希望 的 速度 , 什么 恐惧 的 长的 延误 .

既盼望速度，又惧怕长时间延误。

[ðə; ði] [waɪld] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [kləʊðd] [həʊlt] [wɪð] [griːn] ;
The wild forest , the clothed holts with green ;
这 荒野 森林 , 这 穿着衣服 霍尔茨 和 绿色的 ;

茂密的森林，绿树成荫的树洞；

[wɪð] [reɪnz] [əˈveil] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] - [briːðd] [hɔːs] ,
With reins availed , and swiftly - breathed horse ,
和 缰绳 已利用 , 和 迅速地 - 呼吸 马 ,

缰绳已握紧，骏马呼吸急促，

[wɪð] [kraɪ][ɒv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [blɑːsts] [bɪˈtwiːn] ,
With cry of hounds , and merry blasts between ,
和 哭 的 猎犬 , 和 欢乐 爆炸 之间 ,

伴随着猎犬的吠叫和欢快的号角声，

[weə(r)] [wiː; wi][dɪd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [fɔːs] .
Where we did chase the fearful hart of force .
在哪里 我们 做过 追赶 这 可怕 哈特 的 力量 .

我们追逐着那颗令人恐惧的力量之心。

[ðə; ði] [waɪd] [wɔːlz] [iːk] , [ðæt] - [ˌjuː ˈes] [iːtʃ] [naɪt] :
The wide walls eke , that harbour'd - us each night :
这 宽的 墙壁 埃克 , 那 - 我们 每个 夜晚 :

宽阔的墙壁，每晚都庇护着我们：

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] , [əˈlæs] !
Wherewith , alas !
以及 , 唉 !

然而，唉！

[ɪn][maɪ] [brest]
reviveth in my breast
复兴 在 我的 胸部

在我胸中复苏

[ðə; ði] [swiːt] [əˈkɔːd] : [sʌtʃ] [sliːp] [æz; əz] [jet] [dɪˈlaɪt] ;
The sweet accord : such sleeps as yet delight ;
这 甜的 符合 : 这样的 睡觉 作为 然而 喜 ;

甜蜜的和谐：这样的睡眠依然令人愉悦；

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] , [ðə; ði][ˈkwaɪət][bed][ɒv; əv][rest] ;
The pleasant dreams , the quiet bed of rest ;
这 令人愉快的 梦境 , 这 安静的 床 的 休息 ;

美梦，安稳的床榻；

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [θɔːts] , [imˈpaːtid] [wɪð] [sʌtʃ] [trʌst] ;
The secret thoughts , imparted with such trust ;
这 秘密 想法 , 传授 和 这样的 相信 ;

那些饱含信任的秘密想法；

[ðə; ði] [ˈwɒntən] [tɔːk] , [ðə; ði][ˈdaɪvəz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪ] ;
The wanton talk , the divers change of play ;
这 放肆 讲话 , 这 潜水员 改变 的 玩 ;

肆无忌惮的谈话，潜水员们改变打法；

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [swɔːn] , [iːtʃ] [ˈprɒmɪs] [kept] [səʊ][dʒʌst] ,
The friendship sworn , each promise kept so just ,
这 友谊 宣誓 , 每个 承诺 保留 所以 只是 ,

友谊的誓言，每一项承诺都如此公正地遵守。

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][wiː; wi][pɑːst][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [naɪt] [əˈweɪ] .
Wherewith we past the winter night away .
以及 我们 过去的 这 冬天 夜晚 离开 .

我们就这样度过了冬夜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [fɔˈseik] [ðə; ði] [feɪs] ;
And with this thought the blood forsakes the face ;
和 和 这 想法 这 血 遗弃 这 脸 ;

想到这里，血液便离开了脸庞；

[ðə; ði] [tɪəz] [bə'reɪn][maɪ] [tʃi:ks] [ɒv; əv] ['dedli] [hju:] :

The	tears	berain	my	cheeks	of	deadly	hue	:
这	眼泪	贝兰	我的	脸颊	的	致命	色调	:

泪水染红了我惨白的双颊:

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sɒbɪŋ] [saɪz] , [ə'læs] !

The	which	,	as	soon	as	sobbing	sighs	,	alas	!
这	哪个	,	作为	很快	作为	啜泣	叹息	,	唉	!

那声音，一响起，就发出呜咽的叹息，唉!

[ʌp] - [sʌp] [hæv; həv] , [ðʌs] [ai][maɪ] [pleɪnt] [rɪ'nju:] :

Up	-	supped	have	,	thus	I	my	plaint	renew	:
向上	-	喝	有	,	因此	我	我的	感叹	更新	:

鉴于情况已得到改善，我再次提出我的申诉:

" [əʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [blɪs] !

"	O	place	of	bliss	!
"	哦	地方	的	极乐	!

"啊，极乐之地!

[rɪ'nu:ər] [ɒv; əv][maɪ] [wəu] !

renewer	of	my	woes	!
续约者	的	我的	烦恼	!

祸不单行!

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə'kaʊnt] , [weə(r)] [ɪz][maɪ]['nəʊb(ə)l] [fɪə] ?

Give	me	account	,	where	is	my	noble	fere	?
给	我	帐户	,	在哪里	是	我的	高贵	费雷	?

给我一个交代，我的高贵财富在哪里?

[hu:m] [ɪn] [ðaɪ] [wɔ:lz] [ðaʊ] [dʌst] [i:tʃ] [naɪt] [ɪn'kləʊz] ;

Whom	in	thy	walls	thou	dost	each	night	enclose	;
谁	在	你的	墙壁	你	朋友	每个	夜晚	括	;

你每晚都将他们围困在你的墙内;

[tu:; tə]['ʌðə(r)] [li:f] ; [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:][məʊst][dɪə(r)] .

To	other	lief	;	but	unto	me	most	dear	.
到	其他	利夫	;	但	到	我	最多	亲爱的	.

对其他人来说或许如此，但对我而言却是最珍贵的。

" ['ekəʊ] , [ə'læs] !

"	Echo	,	alas	!
"	回声	,	唉	!

"回声，唉! "

[ðæt] [dʌθ] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ru:] ,

that	doth	my	sorrow	rue	,
那	确实	我的	悲哀	后悔	,

那令我悲伤的，

[rɪ'tɜ:nz] [ˌðeə'tu:] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [pleɪnt] .

Returns	thereto	a	hollow	sound	of	plaint	.
返回	到	一个	空洞的	声音	的	感叹	.

随后传来一声空洞的哀鸣。

[ðʌs] [ai][ə'ləʊn] , [weə(r)] [ɔ:l][maɪ] ['fri:dəm] [gru:] ,

Thus	I	alone	,	where	all	my	freedom	grew	,
因此	我	独自的	,	在哪里	全部	我的	自由	生长	,

于是，只有我一个人，在那里，我的自由得以生长。

[ɪn]['prɪz(ə)n][paɪn] , [wɪð] ['bɒndɪʤ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] :

In	prison	pine	,	with	bondage	and	restraint	:
在	监狱	松树	,	和	束缚	和	克制	:

在监狱的松树林里，伴随着束缚和限制:

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [griːf] ,

And	with	remembrance	of	the	greater	grief	,
和	和	纪念	的	这	更大的	悲伤	,

并铭记那更大的悲痛，

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [les] , [ai][faɪnd][maɪ] [tʃiːf] [rɪ'liːf] .

To	banish	the	less	,	I	find	my	chief	relief	.
到	放逐	这	较少的	,	我	寻找	我的	首席	宽慰	.

驱逐那些低劣之人，是我最大的解脱。

[ðə; ði]['krɪtɪks] , [ai] [bɪ'liːv] ,

The	critics	,	I	believe	,
这	评论家	,	我	相信	,

我认为，批评家们

[rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['pəʊɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [pəʊ'etɪkəl][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [,ʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

regard	this	poem	as	a	conventional	poetical	exaggeration	of	some	unimportant
看待	这	诗	作为	一个	传统的	诗意的	夸张	的	一些	不重要

[ɔː(r)] ['həʊlli] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪ'vent] [ɪn] ['sɜːriz] [laɪf] ,

or	wholly	imaginary	event	in	Surrey's	life	,
或者	完全	假想	事件	在	萨里郡的	生活	,

将这首诗视为对萨里生活中某些无关紧要或完全虚构的事件进行的传统诗歌夸张描述。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['mærid] ,

because	he	was	then	married	,
因为	他	曾是	然后	已婚	,

因为他当时已婚。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

and	because	the	lady	who	is	conjectured	to	have	been	the	subject	of
和	因为	这	女士	WHO	是	推测	到	有	到过	这	主题	的

[hɪz; ɪz] " [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] ['dʒerəldiːn] " [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

his	"	Description	and	Praise	of	Geraldine	"	was	then	only	twelve	years	old	.
他的	"	描述	和	称赞	的	杰拉尔丁	"	曾是	然后	仅有的	十二	年	老的	.

因为据推测，他笔下《杰拉尔丁的描述与赞美》的主人公当时只有十二岁。

[kwiːn] [-]

Queen	[	40	]
女王	[	-	]

皇后[40]

[ɪ'lɪzəbəθ] [bɪlt] [ðə; ði] [nɔːθ] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] - ,

Elizabeth	built	the	North	Terrace	of	the	Castle	in	1576	,
伊丽莎白	建造	这	北	阳台	的	这	城堡	在	-	,

伊丽莎白一世于1576年建造了城堡的北露台。

[ə; eɪ] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒktəgən]

a	gallery	to	the	west	of	it	now	used	as	a	library	,	and	an	octagon
一个	画廊	到	这	西方	的	它	现在	用过的	作为	一个	图书馆	,	和	一个	八边形

['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

banqueting	hall	,
宴会	大厅	,

西侧有一座画廊，现在用作图书馆，还有一个八角形宴会厅。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] ,

at	the	east	end	,
在	这	东方	结尾	,

在东端，

[wɪtʃ] [tʃɑːlz] [aɪ] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː]

which	Charles	I	pulled	down	to	substitute	a	gateway	and	drawbridge	leading	into
哪个	查尔斯	我	拉	向下	到	代替	一个	网关	和	吊桥	领导	进入

[ðə; ði] [həʊm] [pɑːk] .

the	Home	Park	.
这	家	公园	.

查理一世将其拆除，取而代之的是通往家园公园的大门和吊桥。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri]['tjuːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɔːd] .

He	also	demolished	the	fountain	of	Queen	Mary	Tudor	in	the	Upper	Ward	.
他	还	已拆除	这	喷泉	的	女王	玛丽	都铎王朝	在	这	上	沃德	.

他还拆毁了上区玛丽·都铎女王的喷泉。

[hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [bɪld] [əˈnʌðə(r)] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	thought	,	but	in	vain	,	to	build	another	banqueting	hall	,	and	to
他	想法	,	但	在	徒劳	,	到	建造	其他	宴会	大厅	,	和	到

[kənˈstrʌkt] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

construct	a	fountain	,
构造	一个	喷泉	,

他曾想过再建一座宴会厅，再建一座喷泉，但最终未能实现。

[weə(r)] ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] ['stræŋg(ə)lɪŋ] - ,

where	Hercules	was	to	have	been	seen	strangling	Antæus	,
在哪里	赫拉克勒斯	曾是	到	有	到过	已见	勒死	-	,

据说赫拉克勒斯曾在这里勒死安泰俄斯。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪə(r)] [ðæt] " [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt]

so	as	to	make	it	appear	that	"	by	squeezing	of	him	the	water	came	out
所以	作为	到	制作	它	出现	那	"	经过	挤压	的	他	这	水	来了	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] " .

of	his	mouth	"	.
的	他的	嘴	"	.

以便让人觉得"挤压他，水就从他嘴里流出来了"。

[tʃɑːlz] ['ɒf(ə)n][held][hɪz; ɪz] [kɔːt] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,

Charles	often	held	his	Court	at	Windsor	,
查尔斯	经常	握住	他的	法庭	在	温莎	,

查理经常在温莎城堡举行朝会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn]['dʒænjuəri] [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ;

and	was	at	the	Castle	in	January	when	the	Civil	War	was	at	hand	;
和	曾是	在	这	城堡	在	一月	什么时候	这	民用	战争	曾是	在	手	;

内战即将爆发时，他于一月份在城堡里；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [hɔːs] , [ænd; ənd]

there	was	a	garrison	of	forty	officers	and	four	hundred	horse	,	and
那里	曾是	一个	驻军	的	四十	警官	和	四	百	马	,	和

['wægənz][ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraɪvɪŋ] .

wagons	of	ammunition	were	arriving	.
马车	的	弹药	是	抵达	.

驻扎着四十名军官和四百匹马，还有运载弹药的马车正在抵达。

[bʌt; bət][ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [əˈpɪəd] [ə; eɪ] ['pæmflət] ,

But	in	October	,	1642	,	appeared	a	pamphlet	,
但	在	十月	,	-	,	出现	一个	小册子	,

但1642年10月，出现了一本小册子，

[ɪn'taɪtld] " [ɪk'siːdɪŋ] [truː] [ænd; ənd] ['hæpi] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ]
entitled " **Exceeding** **true** **and** **happy** **news** **from** **the** **Castle** **of** **Windsor** **declaring**
标题 " 超过 真的 和 快乐的 消息 从 这 城堡 的 温莎 声明
[haʊ] ['sevrəl] [truːps] [ɒv; əv] [drə'guːn] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə]
how **several** **troops** **of** **Dragoons** **have** **taken** **possession** **of** **the** **said** **Castle** **to**
如何 一些 军队 的 龙骑兵 有 已采取 拥有 的 这 说 城堡 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] " .
keep **it** **for** **the** **use** **of** **the** **King** **and** **Parliament** " .
保持 它 为了 这 使用 的 这 国王 和 议会 " .

标题为"来自温莎城堡的极其真实和令人欣喜的消息，宣布几支龙骑兵部队已占领该城堡，以供国王和议会使用"。

" [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] .
" **For** **King** **and** **Parliament** **"** **was** **a** **euphemism** **.**
" 为了 国王 和 议会 " 曾是 一个 委婉语 .

"为了国王和议会"是一种委婉的说法。

['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Windsor **was** **esteemed** **one** **of** **the** **strongest** **places** **in** **the** **kingdom** **,**
温莎 曾是 尊敬的 一 的 这 最强 地方 在 这 王国 ,

温莎被认为是王国中最强大的城镇之一。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
and **could** **the** **Cavaliers** **have** **retained** **and** **fortified** **it** **,** **they** **might** **have**
和 可以 这 骑士 有 保留 和 强化 它 , 他们 可能 有
[dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] ['lʌndən] .
descended **upon** **London** **.**
下降 之上 伦敦 .

如果保皇党人能够守住并加固它，他们或许就能攻入伦敦。

[ænd; ənd][səʊ] " ['sevrəl] [wel] - [ə'fektɪd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['væliənt] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mændər]
And **so** **"** **several** **well** **-** **affected** **Gentlemen** **and** **valiant** **Religious** **Commanders**
和 所以 " 一些 出色地 - 做作的 先生们 和 英勇 宗教 指挥官
[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [reɪz] ['sevrəl] [truːps] [ɒv; əv] [-]
have **gone** **to** **raise** **several** **troops** **of** **Dragooners** **[** **41** **]**
有 已消失 到 增加 一些 军队 的 龙骑兵 [-]

于是，"几位受过良好教育的绅士和英勇的宗教指挥官去招募了几支龙骑兵部队[41]"。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [ænd; ənd]
and **Volunteers** **,** **some** **of** **which** **are** **already** **arrived** **at** **Windsor** **,** **and**
和 志愿者 , 一些 的 哪个 是 已经 到达的 在 温莎 , 和
[hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] " .
have **taken** **possession** **of** **the** **Castle** **"** **.**
有 已采取 拥有 的 这 城堡 " .

还有一些志愿者，其中一些已经抵达温莎，并占领了城堡"。

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [tʊk] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [pleɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz][ænd; ənd] [kɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
The **intruders** **took** **the** **chapel** **plate** **of** **St** **.** **George's** **and** **coined** **it** **into**
这 入侵者 采取 这 教堂 盘子 的 英石 . 乔治的 和 创造 它 进入
['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ;
money **for** **the** **Parliament** **;**
钱 为了 这 议会 ;

入侵者拿走了圣乔治教堂的银盘，并将其铸造成钱币供议会使用；

[ðeɪ] [di'spɔɪl] ['wʊlziz] [tuːm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɒf] ['edwəd] ['ɪvz] [im'brɔidəd] ['sɜːkəʊt]
they **despoiled** **Wolsey's** **tomb** **;** **and** **they** **carried** **off** **Edward** **IV's** **embroidered** **surcoat**
他们 掠夺 沃尔西的 墓 ; 和 他们 携带 离开 爱德华 静脉注射 绣花 罩衫
[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
of **crimson** **velvet** **,**
的 赤红 天鹅绒 ,

他们洗劫了沃尔西的陵墓；他们还抢走了爱德华四世绣有图案的深红色天鹅绒外衣。

[rɔːt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['ruːbiz] ,
wrought **with** **gold** **and** **pearls** **and** **decorated** **with** **rubies** **,**
锻 和 金子 和 珍珠 和 装饰 和 红宝石 ,

用黄金和珍珠制成，并饰以红宝石，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tuːm] [sɪns] [ðə; ði]['ɒpjələnt]['fjuːnərəl][ɒv; əv] - .
which **had** **hung** **over** **his** **tomb** **since** **the** **opulent** **funeral** **of** **1483** **.**
哪个 有 悬挂 超过 他的 墓 自从 这 奢华 葬礼 的 - .

自 1483 年他举行盛大葬礼以来，这幅画就一直悬挂在他的墓碑上。

[nɔːθ] ['terəs] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] ['taʊə(r)]
NORTH **TERRACE** **AND** **WINCHESTER** **TOWER**
北 阳台 和 温彻斯特 塔

北露台和温彻斯特塔

[prɪns] ['ruːpət] [ə'tækt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , - , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
Prince **Rupert** **attacked** **the** **Castle** **in** **the** **same** **year** **,** **1642** **,** **but** **without** **success** **,**
王子 鲁珀特 遭到攻击 这 城堡 在 这 相同的 年 , - , 但 没有 成功 ,

鲁珀特王子于同年（1642年）进攻城堡，但没有成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] ['esɪks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz]
and **in** **the** **winter** **and** **spring** **following** **Essex** **made** **it** **his** **headquarters**
和 在 这 冬天 和 春天 下列的 埃塞克斯 制成 它 他的 总部
[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəlɪsts] ,
and **a** **prison** **for** **Royalists** **,**
和 一个 监狱 为了 保皇党 ,

在随后的冬春两季，埃塞克斯将此地作为他的总部和关押保皇党人的监狱。

[waɪl] ['ruːpət] ['flikə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] ['ɒksfəd] .
while **Rupert** **flickered** **here** **and** **there** **about** **Oxford** **.**
尽管 鲁珀特 闪烁 这里 和 那里 关于 牛津 .

而鲁珀特则在牛津附近四处游荡。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] [fɔɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l]
At **the** **end** **of** **the** **war** **Windsor** **was** **the** **strange** **foil** **to** **that** **notable**
在 这 结尾 的 这 战争 温莎 曾是 这 奇怪的 挫败 到 那 值得注意的
[preə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] [held][sʌm; səm][taɪm] ['ɜːli] [ɪn] - .
prayer **meeting** **of** **the** **Army** **officers** **held** **some** **time** **early** **in** **1648** **.**
祷告 会议 的 这 军队 警官 握住 一些 时间 早期的 在 - .

战争结束时，温莎与 1648 年初举行的那次著名的军官祈祷会形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːləmənt] ;
The **Army** **was** **uneasy** **in** **its** **relations** **with** **people** **and** **Parliament** **;**
这 军队 曾是 不安 在 它是 关系 和 人们 和 议会 ;

军队与人民和议会的关系一直很紧张；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['rɔɪəlɪzəm] ;
it **had** **cause** **to** **fear** **a** **revival** **of** **royalism** **;**
它 有 原因 到 害怕 一个 复兴 的 君主制 ;

它有理由担心君主制复辟；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt]
and **some** **officers** **had** **thought** **of** **laying** **down** **their** **arms** **,** **because** **what**
和 一些 警官 有 想法 的 躺下 向下 他们的 武器 , 因为 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
they **had** **done** **,**
他们 有 完毕 ,

有些军官甚至想过放下武器，因为他们所做的一切，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ək'septəb(ə)l][tu:; tə]

and	were	willing	to	do	,	for	the	nation	was	not	acceptable	to
和	是	愿意的	到	做	,	为了	这	国家	曾是	不是	可接受	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们愿意这样做，因为国家无法接受这种做法。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [spent] [tu:] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [preə(r)] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] ,

Therefore	they	spent	two	days	together	in	prayer	at	Windsor	Castle	,
所以	他们	花费	二	天	一起	在	祷告	在	温莎	城堡	,

因此，他们在温莎城堡一起祈祷了两天。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:st][wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] :

enquiring	when	it	last	was	that	they	could	say	with	confidence	:
查询	什么时候	它	最后的	曾是	那	他们	可以	说	和	信心	:

询问上次发生这种情况是什么时候，他们才能自信地回答：

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] " .

"	The	presence	of	the	Lord	was	among	us	"	.
"	这	在场	的	这	主	曾是	之中	我们	"	.

“主与我们同在”。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðə; ði] " ['greɪʃəs] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] " [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]

On	the	third	day	the	"	gracious	hand	of	the	Lord	"	showed	them	how	they
在	这	第三	天	这	"	亲切	手	的	这	主	"	显示	他们	如何	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [-]

had	come	to	their	present	trouble	and	[	42	]
有	来	到	他们的	展示	麻烦	和	[	-	]

第三天，“主的仁慈之手”向他们显明了他们是如何陷入目前的困境的[42]

[ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

不确定。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [ðeə(r)] ['tri:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ,

It	was	through	their	treating	with	the	king	and	his	party	,
它	曾是	通过	他们的	治疗	和	这	国王	和	他的	派对	,

正是通过他们与国王及其党羽的谈判，

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['bi:ɪŋ] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] " [kən'si:tɪd] ['wɪzdəm] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt]

this	of	course	being	prompted	by	their	own	"	conceited	wisdom	,	fear	,	and	want
这	的	课程	存在	提示	经过	他们的	自己的	"	自负	智慧	,	害怕	,	和	想

[ɒv; əv] [feɪθ] " .

of	faith	"	.
的	信仰	"	.

这当然是出于他们自身的“自负的智慧、恐惧和缺乏信仰”。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][led][tu:; tə] [ləʊð] [ðeə(r)] [i'nikwəti] .

Thus	they	were	led	to	loathe	their	iniquities	.
因此	他们	是	引领	到	厌恶	他们的	罪恶	.

因此，他们憎恶了自己的罪恶。

[ðeɪ] [wept] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs]

They	wept	for	shame	of	their	unbelief	and	trust	in	the	wisdom	of	this
他们	哭泣	为了	耻辱	的	他们的	不信	和	相信	在	这	智慧	的	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

他们为自己的不信和对世俗智慧的轻信而感到羞愧，并为此哭泣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnt]

and	they	arrived	at	a	humble	confidence	and	"	a	very	clear	and	joint
和	他们	到达的	在	一个	谦逊的	信心	和	"	一个	非常	清除	和	联合的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

他们达成了谦逊的信任，并做出了"非常明确的共同决议"。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti] , [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [piːs] ,

That	it	was	our	duty	,	if	ever	the	Lord	brought	us	back	again	in	peace	,
那	它	曾是	我们的	责任	,	如果	曾经	这	主	带来	我们	后退	再次	在	和平	,

如果上帝再次让我们平安归来，那便是我们的职责。

[tuː; tə][kɔːl] [tʃɑːlz] ['stjuːət] , [ðæt][mæn][ɒv; əv] [blʌd] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [blʌd]

to	call	Charles	Stuart	,	that	man	of	blood	,	to	an	account	for	that	blood
到	称呼	查尔斯	斯图尔特	,	那	男人	的	血	,	到	一个	帐户	为了	那	血

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] ,

he	had	shed	,
他	有	棚	,

必须让嗜血成性的查尔斯·斯图亚特为他所流的血付出代价。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ,

and	mischief	he	had	done	to	his	utmost	,
和	恶作剧	他	有	完毕	到	他的	极致	,

他竭尽所能地作恶，

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔːdz] [kɔːz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪʃnz] " .

against	the	Lord's	Cause	and	People	in	these	poor	Nations	"	.
反对	这	主场	原因	和	人们	在	这些	贫穷的	国家	"	.

反对主的事业和这些贫穷国家的子民"。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ]['ædʒʊtənt]['ælən] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

These	are	the	words	written	in	1659	by	Adjutant	Allen	,	who	was	at	the
这些	是	这	字	书面	在	-	经过	副官	艾伦	,	WHO	曾是	在	这

[preə(r)] ['miːtɪŋ] .

prayer	meeting	.
祷告	会议	.

这是 1659 年参加祈祷会的副官艾伦写下的文字。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , - , [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['terəb(ə)l][ænd; ənd]

In	less	than	a	year	,	on	Christmas	Eve	,	1648	,	there	was	"	terrible	and
在	较少的	比	一个	年	,	在	圣诞节	前夕	,	-	,	那里	曾是	"	糟糕的	和

['blʌdi] [njuːz] [frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] " .

bloody	news	from	Windsor	"	.
血腥	消息	从	温莎	"	.

不到一年后，1648 年圣诞前夜，温莎传来"可怕而血腥的消息"。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hɜːst] ['kɑːs(ə)l][baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd][ten] [truːps]

The	king	was	brought	from	Hurst	Castle	by	Colonel	Harrison	and	ten	troops
这	国王	曾是	带来	从	赫斯特	城堡	经过	上校	哈里森	和	十	军队

[ɒv; əv] [hɔːs] .

of	horse	.
的	马	.

国王由哈里森上校率领十队骑兵从赫斯特城堡押送而来。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [kraɪd] :

At	the	passing	of	the	king	the	people	of	Windsor	cried	:
在	这	通过	的	这	国王	这	人们	的	温莎	哭	:

国王驾崩时，温莎的人民高呼：

" [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][send][juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [reɪn] " ;

"	God	bless	your	majesty	and	send	you	long	to	reign	"	;
"	上帝	保佑	你的	威严	和	发送	你	长的	到	在位	"	;

“愿上帝保佑陛下，并赐予您长久的统治。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dræŋk][ə; eɪ] [kə'raʊz]

and	after	he	entered	the	Castle	the	Royalists	of	the	town	drank	a	carouse
和	后	他	进入	这	城堡	这	保皇党	的	这	镇	喝	一个	旋转木马

[tuː; tə][ðeə(r)] [dred] ['sɒvrɪn] ,

to	their	dread	sovereign	,
到	他们的	恐惧	主权	,

他进入城堡后，城里的保皇党人就为他们敬畏的君主举行了一场狂欢派对。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] " ['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌserɪ'məʊniəl][ænd; ənd][kænt] - [laɪk]['ækʃ(ə)n] " [baɪ]

but	were	"	taken	off	from	that	ceremonial	and	cant	-	like	action	"	by
但	是	"	已采取	离开	从	那	仪式	和	不能	-	喜欢	行动	"	经过

['sevrəl] [faɪlz][ɒv; əv] [mˌʌskɪt'iəz] ,

several	files	of	musketeers	,
一些	文件	的	火枪手	,

但是，几列火枪手“将他们从那种仪式性的、类似空洞口号的行动中解救了出来”。

[nɒt][bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [θriː] [kɪld] .

not	before	several	had	been	wounded	and	three	killed	.
不是	前	一些	有	到过	受伤	和	三	被杀	.

此前已有数人受伤，3人死亡。

[tʃɑːlz] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Charles	did	not	return	to	Windsor	again	until	he	was	dead	.
查尔斯	做过	不是	返回	到	温莎	再次	直到	他	曾是	死的	.

查尔斯直到去世后才再次回到温莎。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ðɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pɒmp] [ɔː(r)] [nɔɪz] . [-]

His	body	was	borne	thither	without	pomp	or	noise	.	[	43	]
他的	身体	曾是	出生	那里	没有	盛大场面	或者	噪音	.	[	-	]

他的遗体被悄无声息地抬到了那里。[43]

[wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [lɔːdz] — [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['hɑːtfəd] ,

When	the	attendant	lords	—	the	Duke	of	Richmond	,	the	Marquis	of	Hertford	,
什么时候	这	服务员	领主们	—	这	公爵	的	里士满	,	这	侯爵	的	赫特福德	,

当随从贵族——里士满公爵、赫特福德侯爵、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ænd; ənd] ['lɪndzi] — [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	Earls	of	Southampton	and	Lyndsy	—	requested	that	the
和	这	伯爵	的	南安普顿	和	林赛	—	请求	那	这

['bɒdi] [maɪt] [biː; bi] ['berɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] ,

body	might	be	buried	according	to	the	form	of	the	Common	Prayer	Book	,
身体	可能	是	埋葬	根据	到	这	形式	的	这	常见的	祷告	书	,

南安普顿伯爵和林赛伯爵要求按照《公祷书》的形式安葬遗体。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] " [ɪk'spresli] , ['pɒzətɪvli] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Governor	"	expressly	,	positively	,	and	roughly	refused	to	consent	to	it	,
这	州长	"	明确地	,	积极地	,	和	大致	拒绝	到	同意	到	它	,

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['lɔːfl] ;

and	said	it	was	not	lawful	;
和	说	它	曾是	不是	合法的	;

州长“明确、肯定、粗暴地拒绝同意，并表示这是不合法的；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] . . . .

that	the	Common	Prayer	Book	was	put	down	.	.	.	.
那	这	常见的	祷告	书	曾是	放	向下	.	.	.	.

《公祷书》被废止了.....

" [æz; əz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,

"	As	the	coffin	was	brought	to	St	.	George's	Chapel	,
"	作为	这	棺材	曾是	带来	到	英石	.	乔治的	教堂	,

“当棺材被抬到圣乔治教堂时，

[snəʊ] [fel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [blæk] [pɔ:l][ðə; ði] " ['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəsənsɪ] " .

snow	fell	and	gave	the	black	pall	the	"	colour	of	innocency	"	.
雪	跌倒	和	给予	这	黑色的	灵柩	这	"	颜色	的	无辜	"	.

雪花飘落，给黑色的帷幔染上了“纯洁的颜色”。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dɪzməl][mju:t'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðæt][ðə; ði] [lɔ:dz] [skeəs] [nju:]

Such	were	the	dismal	mutations	of	the	Chapel	,	that	the	lords	scarce	knew
这样的	是	这	惨淡	突变	的	这	教堂	,	那	这	领主们	稀少	知道

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

where	they	were	.
在哪里	他们	是	.

教堂发生了如此可怕的变化，以至于领主们几乎不知道自己身在何处。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] " [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ][ænd; ənd][dʒeɪn]

"	A	fellow	of	the	town	"	showed	them	the	vault	of	Henry	VIII	and	Jane
"	一个	同伴	的	这	镇	"	显示	他们	这	金库	的	亨利	八	和	简

['si:mɔ:r] ,

Seymour	,
西摩	,

一位“镇上的人”带他们参观了亨利八世和简·西摩的墓室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪd][hɪm] .

and	there	they	laid	him	.
和	那里	他们	铺设	他	.

他们把他放在那里。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wɒz; wəz]['əʊpənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃaɪld][ɒv; əv]

At	a	later	date	the	vault	was	opened	to	receive	a	nameless	child	of
在	一个	之后	日期	这	金库	曾是	打开	到	收到	一个	无名	孩子	的

[kwi:n] ['ænz] .

Queen	Anne's	.
女王	安妮的	.

后来，金库被打开，用来安葬安妮女王的一个无名孩子。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [dʒɒn] ['i:vlɪn] [ɪn] - [faʊnd] " ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]

There	in	the	vault	just	before	the	altar	,	John	Evelyn	in	1654	found	"	our	blessed
那里	在	这	金库	只是	前	这	坛	,	约翰	伊芙琳	在	-	成立	"	我们的	蒙福

['mɑ:tə(r)] ,

martyr	,
烈士	,

1654年，约翰·伊夫林在祭坛前的墓穴里发现了“我们蒙福的殉道者”。

[kɪŋ] [tʃɑ:lz] " .

King	Charles	"	.
国王	查尔斯	"	.

查理国王”。

['krɒmwel] [ə'keɪʒnəli] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['wɪnzə(r)] .

Cromwell	occasionally	lived	at	Windsor	.
克伦威尔	偶尔	居住地	在	温莎	.

克伦威尔偶尔会住在温莎。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [nel] [gwɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]
Charles **II** **used** **it** **as** **his** **summer** **lodging** **,** **and** **Nell** **Gwynn** **had** **a**
查尔斯 二 用过的 它 作为 他的 夏天 住宿 , 和 内尔 格温 有 一个
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

查理二世曾将其用作避暑行宫，内尔·格温也在那里拥有一栋房子。

[kɔːld] ['bɜːrfərd] [haʊs] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
called **Burford** **House** **,** **close** **to** **the** **Castle** **.**
称为 伯福德 房子 , 关闭 到 这 城堡 .

名为伯福德庄园，靠近城堡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [fiːst] [ɪn] - [wɪð] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [æz; əz] [wel]
The **king** **was** **at** **St** **.** **George's** **Feast** **in** **1663** **with** **Lady** **Castlemaine** **as** **well**
这 国王 曾是 在 英石 . 乔治的 盛宴 在 - 和 女士 卡斯尔梅恩 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] .
as **the** **queen** **.**
作为 这 女王 .

1663 年，国王与卡斯尔梅恩夫人和王后一起参加了圣乔治节。

['pepɪs] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz]
Pepys **heard** **that** **the** **Duke** **of** **Monmouth** **danced** **with** **the** **queen** **,** **his** **hat** **in** **his**
佩皮斯 听到 那 这 公爵 的 蒙茅斯 跳舞 和 这 女王 , 他的 帽子 在 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

佩皮斯听说蒙茅斯公爵手里拿着帽子，与王后共舞。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt]
and **that** **"** **the** **king** **came** **in** **and** **kissed** **him** **,** **and** **made** **him** **put** **on** **his** **hat**
和 那 " 这 国王 来了 在 和 亲吻 他 , 和 制成 他 放 在 他的 帽子
,
,
,

“国王进来亲吻了他，并让他戴上帽子，

[wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] " .
which **everybody** **took** **notice** **of** **"** **.**
哪个 大家 采取 注意 的 " .

这一点引起了大家的注意”。

['pepɪs] [-]
Pepys **[** **44** **]**
佩皮斯 [-]

佩皮斯[44]

[spent] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['kɑːn(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] ['iːtn] [ɒn] ['februəri] - , - ,
spent **a** **cheerful** **,** **carnal** **day** **in** **the** **Castle** **and** **at** **Eton** **on** **February** **26** **,** **1665** **,**
花费 一个 快乐 , 肉体 天 在 这 城堡 和 在 伊顿公学 在 二月 - , - ,

1665年2月26日，在城堡和伊顿度过了快乐而肉欲的一天。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] " [ðə; ði][məʊst]
admiring **the** **Chapel** **and** **the** **banners** **and** **the** **singing** **and** **"** **the** **most**
钦佩 这 教堂 和 这 横幅 和 这 歌唱 和 " 这 最多
[ˌrɒmənˈtiːk] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] " ,
romantique **castle** **that** **is** **in** **the** **world** **"** **,**
浪漫 城堡 那 是 在 这 世界 " ,

欣赏着小教堂、旗帜、歌声，以及“世界上最浪漫的城堡”，

[ænd; ənd] " ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] "

and	"	giving	a	great	deal	of	money	to	this	and	that	man	and	woman	"
和	"	给予	一个	伟大的	交易	的	钱	到	这	和	那	男人	和	女士	"

.

:

.

以及"给这个男人和那个女人很多钱"。

[wen] ['iːvlɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [prɪns] ['ruːpət] [wɒz; wəz] ['kʌnstəbl] ,

When	Evelyn	saw	the	Castle	in	August	,	1670	,	Prince	Rupert	was	Constable	,
什么时候	伊芙琳	锯	这	城堡	在	八月	,	-	,	王子	鲁珀特	曾是	警官	,

1670年8月，伊芙琳参观这座城堡时，鲁珀特王子是城堡的守卫官。

[ænd; ənd] " [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [trɪm] [ʌp] [ðə; ði] [kiːp] [ɔː(r)] [haɪ] [raʊnd] ['taʊə(r)] ,

and	"	had	begun	to	trim	up	the	keep	or	high	round	tower	,
和	"	有	开始	到	修剪	向上	这	保持	或者	高的	圆形的	塔	,

并且"已经开始修缮城堡主塔或高高的圆形塔楼，

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

and	handsomely	adorned	his	hall	with	furniture	of	arms	,	which	was	very
和	英俊地	装饰	他的	大厅	和	家具	的	武器	,	哪个	曾是	非常

['sɪŋgjələ(r)] ,

singular	,
单数	,

他还用精美的武器家具装饰了大厅，这非常独特。

. . . [səʊ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌbændəʊ'lɪə] , ['həʊlstəz] [ænd; ənd] [drʌmz] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [fes'tuːn]

.	.	.	so	disposing	the	bandoleers	,	holsters	and	drums	,	as	to	represent	festoons
.	.	.	所以	处置	这	弹药带	,	枪套	和	鼓	,	作为	到	代表	花环

, [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'fjuːʒn] ,

,	and	that	without	any	confusion	,
,	和	那	没有	任何	困惑	,

.....如此摆放弹药带、枪套和鼓，使其看起来像彩带，而且不会造成任何混淆，

['trəʊfi] - [laɪk] .

trophy	-	like	.
杯	-	喜欢	.

像奖杯一样。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['æmpl] [rʊmz; ruːmz] [hʌŋ]

From	the	hall	we	went	into	his	bed	-	chamber	,	and	ample	rooms	hung
从	这	大厅	我们	去	进入	他的	床	-	房间	,	和	充足	房间	悬挂

[wɪð] ['tæpəstri] ,

with	tapestry	,
和	挂毯	,

我们从大厅走进他的卧室，宽敞的房间里挂满了挂毯。

['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['pɪktʃəz] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ]

curious	and	effeminate	pictures	so	extremely	different	from	the	other	,	which
好奇的	和	阴柔的	图片	所以	极其	不同的	从	这	其他	,	哪个

[prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .

presented	nothing	but	war	and	horror	.
呈现	没有什么	但	战争	和	恐怖	.

这些奇特而阴柔的画作与那些只展现战争和恐怖的画作截然不同。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [stæg] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	The	king	was	hunting	the	stag	,	walking	in	the	Park	,	and	planting	it	with
"	这	国王	曾是	打猎	这	麾	,	步行	在	这	公园	,	和	种植	它	和

[rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] .

rows	of	trees	.
行	的	树木	.

国王在公园里狩猎雄鹿，并在那里种上一排排的树木。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] " [ɪk'siːdɪŋli] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] " , [ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

The	Castle	was	"	exceedingly	ragged	and	ruinous	"	,	and	about	to	be
这	城堡	曾是	"	非常	破烂不堪	和	毁灭性的	"	,	和	关于	到	是

[rɪ'peəd] .

repaired	.
已修复	.

这座城堡"破败不堪"，即将进行修缮。

[ren] [i'tæljənaiz] [ðə; ði] [fə'sɑːd] ,

Wren	Italianised	the	façade	,
鹪	意大利化	这	正面	,

雷恩将建筑立面设计得意大利风格，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [riː'mɔdld]

and	the	Castle	was	to	some	extent	rebuilt	and	altogether	remodelled
和	这	城堡	曾是	到	一些	程度	重建	和	共	改建

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)]['krɪtɪks] [kən'sɪdəd] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .

into	something	which	later	critics	considered	monotonous	and	commonplace	.
进入	某物	哪个	之后	评论家	经过考虑的	单调	和	平凡	.

城堡在某种程度上进行了重建，并被彻底改造，以至于后来的评论家认为它单调乏味、平庸无奇。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] ['gɪbənz] [ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ] -

The	interior	was	decorated	by	the	carvings	of	Gibbons	and	Antonio	Verrio's
这	内部的	曾是	装饰	经过	这	雕刻	的	长臂猿	和	安东尼奥	-

[ɪ'nɜːt][ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] " ['dʒuːdɪθ][ænd; ənd][ˌhɔləu'fəːniːz] " ,

inert	and	luscious	paintings	of	"	Judith	and	Holofernes	"	,
惰性	和	甜美	绘画	的	"	朱迪思	和	霍洛弗尼斯	"	,

内部装饰有吉本斯的雕刻作品和安东尼奥·韦里奥笔下呆滞而华丽的《朱迪斯与霍洛弗尼斯》画作。

" ['liːdə][ænd; ənd][ðə; ði][swɒn] " , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [wɪtʃ] ['iːvlɪn] , [huː] [sɔː] [ðə; ði]['freskəʊz]

"	Leda	and	the	Swan	"	,	and	the	like	,	which	Evelyn	,	who	saw	the	frescoes
"	丽达	和	这	天鹅	"	,	和	这	喜欢	,	哪个	伊芙琳	,	WHO	锯	这	壁画

[ɒv; əv] [-]

of	[	45	]
的	[	-	]

《丽达与天鹅》等等，伊芙琳曾看过[45]的壁画

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] [ɪn] - , [əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] " [fʊl] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , [æn'tiːk]

St	.	George's	Hall	in	1683	,	admired	for	their	"	full	and	flowing	,	antique
英石	.	乔治的	大厅	在	-	,	钦佩	为了	他们的	"	满的	和	流动	,	古董

[ænd; ənd][hɪ'rəʊɪkəl] " [staɪl] .

and	heroical	"	style	.
和	英勇的	"	风格	.

圣乔治大厅建于 1683 年，因其"饱满流畅、古朴英勇"的风格而备受赞誉。

['gɪbənz] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði]['kɒpə(r)]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

Gibbons	also	made	the	copper	statue	of	the	king	on	horseback	,
长臂猿	还	制成	这	铜	雕像	的	这	国王	在	马背	,

吉本斯还制作了国王骑马的铜像。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['njuːli] [set] [ʌp] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ɒn][ɪts]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

which	was	newly	set	up	in	July	,	1680	,	on	its	pedestal	of	white	marble	,
哪个	曾是	新	放	向上	在	七月	,	-	,	在	它是	座	的	白色的	大理石	,

它于1680年7月新建，矗立在白色大理石基座上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stændz] .

where	it	still	stands	.
在哪里	它	仍然	站立	.

它仍然屹立在那里。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ɪn] .

The	outer	ditches	of	the	Castle	were	filled	in	.
这	外	沟渠	的	这	城堡	是	已填	在	.

城堡外围的壕沟被填平了。

['terəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] ['terəs]

Terraces	were	formed	on	the	south	and	east	,	and	the	north	terrace
露台	是	形成	在	这	南	和	东方	,	和	这	北	阳台

[wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] .

was	enlarged	.
曾是	放大	.

南面和东面形成了梯田，北面的梯田也得到了扩建。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['taʊə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

The	Devil's	Tower	was	given	to	the	Maids	of	Honour	.
这	魔鬼的	塔	曾是	给定	到	这	女佣	的	荣誉	.

魔鬼塔被赠予了伴娘们。

[tʃɑːlz] [ment] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] [wɪð] [red] [brɪk] , [bʌt; bət]

Charles	meant	to	face	the	mound	of	the	Round	Tower	with	red	brick	,	but
查尔斯	意思是	到	脸	这	冢	的	这	圆形的	塔	和	红色的	砖	,	但

[wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] .

was	prevented	.
曾是	阻止	.

查理原本打算用红砖砌筑圆塔的土丘，但遭到了阻止。

[nel] [gwɪnz] [haʊs] [ænd; ənd] ['henri] [eɪtθ] ['geɪtweɪ]

NELL	GWYN'S	HOUSE	AND	HENRY	VIII	GATEWAY
内尔	格温的	房子	和	亨利	八	网关

内尔·格温故居和亨利八世大门

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [tuːm] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

James	II	turned	the	Tomb	House	into	a	chapel	for	the	practice	of	his
詹姆斯	二	转向	这	墓	房子	进入	一个	教堂	为了	这	实践	的	他的

[əʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,

own	religion	,
自己的	宗教	,

詹姆斯二世将陵墓改建成了他自己宗教的礼拜堂。

[ænd; ənd][ɪts] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] - .

and	its	ceiling	was	decorated	by	Verrio	.
和	它是	天花板	曾是	装饰	经过	-	.

它的天花板由维里奥装饰。

[æt; ət] ['wɪnzə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ] .

At	Windsor	he	received	the	Papal	Nuncio	.
在	温莎	他	已收到	这	教皇	教廷大使	.

在温莎，他接见了教廷大使。

[ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['daʊnfɔːl] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [kraʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'tækt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [dɪ'strɔɪd]

On	the	king's	downfall	a	revolutionary	crowd	therefore	attacked	the	Chapel	,	destroyed
在	这	国王的	倒台	一个	革命性的	人群	所以	遭到攻击	这	教堂	,	损毁

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

国王倒台后，一群革命群众袭击了这座教堂，砸碎了窗户。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪn]['ruːɪn] .

and	left	the	interior	in	ruin	.
和	左边	这	内部的	在	废墟	.

并将内部损毁殆尽。

['fɜːðə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] [plænd] [baɪ] ['wɪljəm] [θriː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kærid] [aʊt] .

Further	**alterations**	**planned**	**by**	**William**	**III**	**were**	**not**	**carried**	**out**	**.**
更远	变化	计划	经过	威廉	三、	是	不是	携带	出去	.

威廉三世计划的进一步改建并未实施。

[kwiːn] ['ænz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː][pɑːk] .

Queen	**Anne's**	**work**	**was**	**in**	**the**	**Park**	**.**
女王	安妮的	工作	曾是	在	这	公园	.

安妮女王的作品就在公园里。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [swɪft] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət] ['wɪnzə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɑːli] , [ðə; ðiː]

In	**her**	**reign**	**Swift**	**was**	**often**	**at**	**Windsor**	**with**	**his**	**friend**	**Harley**	**,**	**the**
在	她	在位	迅速	曾是	经常	在	温莎	和	他的	朋友	哈雷	,	这

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ,

Secretary	**of**	**State**	**,**
秘书	的	状态	,

在她统治时期，斯威夫特经常和他的朋友、国务卿哈利一起待在温莎城堡。

[sʌp] [wɪð] ['praɪə(r)][ænd; ənd] [ɑː'bʌθnɒt] , ['pleɪɪŋ] ['twelvpənɪ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]

supping	**with**	**Prior**	**and**	**Arbuthnot**	**,**	**playing**	**twelvepenny**	**picquet**	**and**	**winning**
啜饮	和	事先的	和	阿布斯诺特	,	玩耍	十二便士	哨兵	和	获胜

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

seven	**shillings**	**at**	**it**	**,**
七	先令	在	它	,

与普赖尔和阿布斯诺特一起吃饭，玩十二便士的皮克牌，赢了七先令。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt][baɪ]['bɒksɪŋ] ['pætrɪks] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['keələsnəs] ,

putting	**his**	**thumb**	**out**	**of**	**joint**	**by**	**boxing**	**Patrick's**	**ear**	**for**	**carelessness**	**,**
推杆	他的	拇指	出去	的	联合的	经过	拳击	帕特里克的	耳朵	为了	疏忽	,

因为帕特里克粗心大意，他一拳打在帕特里克的耳朵上，导致他的拇指脱臼。

['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [ɒn] " [ðə; ðiː]['faɪnɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] " — [ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] ,

riding	**out**	**in**	**the**	**forest**	**on**	**"**	**the**	**finest**	**day**	**in**	**the**	**world**	**"**	**—**	**October**	**4**	**,**
骑术	出去	在	这	森林	在	"	这	最好的	天	在	这	世界	"	—	十月	4	,

10月4日，在"世界上最美好的日子"里骑马进入森林，

- — " [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kærəvæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] " , [meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðə; ðiː] [djuːk] [ænd; ənd]

1711	**—**	**"**	**a**	**noble**	**caravan**	**of**	**us**	**"**	**,**	**Maids**	**of**	**Honour**	**,**	**the**	**Duke**	**and**
-	—	"	一个	高贵	大篷车	的	我们	"	,	女佣	的	荣誉	,	这	公爵	和

['dʌtʃəs] [-]

Duchess	**[**	**46**	**]**
公爵夫人	[	-	]

1711 年——"我们这支高贵的商队"，侍女，公爵和公爵夫人[46]

[ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] , [ɑː'bʌθnɒt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm]['draɪvɪŋ] , [sʌm; səm]['raɪdɪŋ] ,

of	**Shrewsbury**	**,**	**Arbuthnot**	**,**	**and**	**others**	**,**	**some**	**driving**	**,**	**some**	**riding**	**,**
的	什鲁斯伯里	,	阿布斯诺特	,	和	其他的	,	一些	驾驶	,	一些	骑术	,

来自什鲁斯伯里、阿布斯诺特等地，有的开车，有的骑马。

[ænd; ənd] [swɪft] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [laɪt] ['kæmlɪt] ,

and	**Swift**	**on**	**horseback**	**in**	**a**	**coat**	**of**	**light**	**camlet**	**,**
和	迅速	在	马背	在	一个	外套	的	光	羽纱	,

还有身穿浅驼色外套、骑在马上的斯威夫特，

[feɪst] [wɪð] [red] ['velvɪt] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] .

faced	**with**	**red**	**velvet**	**,**	**and**	**silver**	**buttons**	**.**
面对	和	红色的	天鹅绒	,	和	银	按钮	.

正面采用红色天鹅绒面料，配以银色纽扣。

[ɒn][sep'tembə(r)][wʌn] , - ,

On	**September**	**1**	**,**	**1711**	**,**
在	九月	1	,	-	,

1711年9月1日，

[swɪft] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][fruːt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ['luːɪs] [frɒm; frəm]

Swift	came	to	Windsor	with	a	basket	of	fruit	for	his	friend	Lewis	from
迅速	来了	到	温莎	和	一个	篮子	的	水果	为了	他的	朋友	刘易斯	从

[lɔːd] ['piːtərˌbʌrəz] ['gɑːd(ə)n][æt; ət]['pɑːrsənz] [griːn] .

Lord	Peterborough's	garden	at	Parson's	Green	.
主	彼得伯勒的	花园	在	牧师的	绿色的	.

斯威夫特带着一篮水果来到温莎，送给他的朋友刘易斯，这些水果来自彼得伯勒勋爵位于帕森斯格林的花园。

" [aɪ] [dɜːst] [nɒt] [iːt] ['eni] [fruːt] , [bʌt; bət][wʌn][fɪg] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['stelə] ,

"	I	durst	not	eat	any	fruit	,	but	one	fig	,	"	he	writes	to	Stella	,
"	我	杜斯特	不是	吃	任何	水果	,	但	一	如图	,	"	他	写	到	斯特拉	,

“除了一个无花果，我什么水果都不敢吃，”他写信给斯特拉说。

[ænd; ənd][ɑːsks] , " [dʌz] ['stelə] ['nevə(r)] [iːt] ['eni] ?

and	asks	,	"	Does	Stella	never	eat	any	?
和	问	,	"	做	斯特拉	绝不	吃	任何	?

然后问道：“斯特拉从来不吃吗？”

[wɒt] , [nəʊ]['eɪprɪkɒts][æt; ət] ['dɒnibrʊk] ?

What	,	no	apricots	at	Donnybrook	?
什么	,	不	杏子	在	唐尼布鲁克	?

什么？唐尼布鲁克没有杏子吗？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['klærət][ænd; ənd]['ɒmbreɪ] ?

Nothing	but	claret	and	ombre	?
没有什么	但	红酒	和	渐变色	?

除了酒红色和渐变色就没别的了吗？

[aɪ] ['envi] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd][aɪ][nɒt]

I	envy	people	maunching	and	maunching	peaches	and	grapes	,	and	I	not
我	嫉妒	人们	砍伐	和	砍伐	桃子	和	葡萄	,	和	我	不是

['deərɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] .

daring	to	eat	a	bit	.
大胆	到	吃	一个	少量	.

我羡慕那些大口大口吃桃子和葡萄的人，而我却一口也不敢吃。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['prɪti] [wel] , ['əʊnli][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tɜːn] ['eni] [taɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] ['gɪdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

My	head	is	pretty	well	,	only	a	sudden	turn	any	time	makes	me	giddy	for	a
我的	头	是	漂亮的	出色地	,	仅有的	一个	突然	转动	任何	时间	制作	我	头晕	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我头晕得还好，只是偶尔突然转身会让我短暂地感到头晕目眩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['veri] [stʌft] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [nəʊ] [wɜːs] ,

and	sometimes	it	feels	very	stuffed	;	but	if	it	grows	no	worse	,
和	有时	它	感觉	非常	填充	;	但	如果	它	生长	不	更糟	,

有时感觉肚子很胀；但如果情况没有恶化，

[aɪ][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] .

I	can	bear	it	very	well	.
我	能	熊	它	非常	出色地	.

我能很好地忍受。

[aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ;

I	take	all	opportunities	of	walking	;
我	拿	全部	机会	的	步行	;

我抓住一切机会走路；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pɑːk] [hɪə(r)][dʒʌst]['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

and	we	have	a	delicious	park	here	just	joining	to	the	castle	,
和	我们	有	一个	可口的	公园	这里	只是	加入	到	这	城堡	,

这里还有一个风景优美的公园，与城堡相连。

[ænd; ənd][æn; ən]['ævənjuː][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [pɑːk] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] ,

and	an	avenue	in	the	great	park	very	wide	,	and	two	miles	long	,
和	一个	大街	在	这	伟大的	公园	非常	宽的	,	和	二	英里	长的	,

大公园里有一条非常宽阔的大道，长达两英里。

[set] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [elmz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

set	with	a	double	row	of	elms	on	each	side	.
放	和	一个	双倍的	排	的	榆树	在	每个	边	.

两侧各种植两排榆树。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ?

Were	you	ever	at	Windsor	?
是	你	曾经	在	温莎	?

你以前去过温莎吗?

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	once	a	great	while	ago	;	but	had	quite	forgotten	it	.
我	曾是	一次	一个	伟大的	尽管	前	;	但	有	相当	被遗忘的	它	.

很久以前我去过那里，但已经完全忘记了。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [fɜːst] ['ʒɔːrʒ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] — [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪst] [ðeə(r)]

"	The	two	first	Georges	neglected	the	Castle	—	though	the	second	placed	there
"	这	二	第一的	乔治	被忽视的	这	城堡	—	尽管	这	第二	放置	那里

['wɪndzərz] [lɑːst]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Windsor's	last	prisoner	,
温莎的	最后的	囚犯	,

"前两位乔治都疏于照管城堡——尽管第二位乔治将温莎的最后一名囚犯安置在那里，

[ðə; ðɪ] ['mɛrəʃæl] [diː] [ˌbɛl'aɪl] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [θriː][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld]

the	Maréchal	de	Belleisle	—	to	such	an	extent	that	George	III	had	to	build
这	元帅	德	贝尔岛	—	到	这样的	一个	程度	那	乔治	三、	有	到	建造

[ðə; ðɪ] " [kwiːnz] [lɒdʒ] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

the	"	Queen's	Lodge	"	for	himself	and	his	family	.
这	"	女王大学	小屋	"	为了	他自己	和	他的	家庭	.

贝尔勒元帅——以至于乔治三世不得不为自己和家人建造"女王别墅"。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['fæni] [-]

This	building	is	immortalized	by	the	king's	remark	to	Fanny	[	47	]
这	建筑	是	永垂不朽	经过	这	国王的	评论	到	舢	[	-	]

国王对范妮说的那句话使这座建筑永垂不朽[47]

['bɜːni] , [ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['ʃɑːlət] ,

Burney	,	a	Maid	of	Honour	to	his	Queen	Charlotte	,
伯尼	,	一个	女佣	的	荣誉	到	他的	女王	夏洛特	,

伯尼，他女王夏洛特的侍女，

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ? . . .

"	Was	there	ever	such	stuff	as	much	of	Shakespeare	?	.	.	.
"	曾是	那里	曾经	这样的	东西	作为	很多	的	莎士比亚	?	.	.	.

"莎士比亚的作品数量之多，世上可曾有过? .....

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [səʊ] " ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pʊld] [daʊn] .

only	of	course	one	must	not	say	so	"	;	but	it	is	now	pulled	down	.
仅有的	的	课程	一	必须	不是	说	所以	"	;	但	它	是	现在	拉	向下	.

当然，我们不能这么说；但现在它已经被拆除了。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [nɪ'glektɪd] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

St	.	George's	Chapel	had	been	completely	neglected	,	probably	because	there
英石	.	乔治的	教堂	有	到过	完全地	被忽视的	,	大概	因为	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	no	need	of	it	,
曾是	不	需要	的	它	,

圣乔治教堂完全被忽视了，可能是因为根本没有必要。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [θriː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['renəveɪt] [ænd; ənd] [riː'peɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

for	many	years	before	George	III	began	to	renovate	and	repave	it	in	1787	.
为了	许多	年	前	乔治	三、	开始	到	翻新	和	重铺路面	它	在	-	.

在乔治三世于 1787 年开始对其进行翻新和重新铺设路面之前，这条路已经存在了很多年。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ænd; ənd] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] ,

He	removed	the	tracery	and	glass	of	the	east	window	,
他	已移除	这	花饰	和	玻璃	的	这	东方	窗户	,

他拆掉了东窗的窗棂和玻璃。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['peɪntɪd] [glɑːs] .

in	order	to	exalt	a	new	picture	of	the	Resurrection	in	painted	glass	.
在	命令	到	崇高	一个	新的	图片	的	这	复活	在	绘	玻璃	.

为了在彩绘玻璃上展现一幅新的复活图景。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [steɪnd] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,

The	walls	were	then	stained	to	harmonize	with	the	heavy	colouring	of	this	picture	,
这	墙壁	是	然后	染色	到	协调	和	这	重的	染色	的	这	图片	,

然后，墙壁被涂上与这幅画浓重色彩相协调的颜色。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['blɒkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪəstɔːri] ,

and	finally	the	Chapel	was	darkened	by	the	blocking	up	of	the	clerestory	,
和	最后	这	教堂	曾是	变暗	经过	这	阻塞	向上	的	这	高侧窗	,

最后，由于高窗被封堵，小教堂变得昏暗起来。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] .

to	destroy	the	painful	contrast	between	the	sunlit	walls	and	the	glass	.
到	破坏	这	痛苦	对比	之间	这	阳光照射	墙壁	和	这	玻璃	.

消除阳光照射下的墙壁与玻璃之间令人不适的对比。

[dʒɔːdʒ] [θriː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [tuːm] [haʊs] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [vɔːlt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

George	III	also	restored	the	ruined	Tomb	House	and	dug	a	royal	vault	beneath	it	.
乔治	三、	还	恢复	这	毁坏	墓	房子	和	挖	一个	皇家	金库	下面	它	.

乔治三世还修复了被毁的陵墓，并在其下方挖掘了一个皇家陵墓。

['ʌndə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ʃɑːlət] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːntri] [æt; ət][ðə; ði][west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] .

Under	George	IV	the	monument	to	the	Princess	Charlotte	of	Wales	was	placed	in	the	chantry	at	the	west	end	of	the	north	aisle	.
在下面	乔治	第四	这	纪念碑	到	这	公主	夏洛特	的	威尔士	曾是	放置	在	这	圣堂	在	这	西方	结尾	的	这	北	走道	.

在乔治四世统治时期，威尔士夏洛特公主的纪念碑被安放在北侧走廊西端的祈祷室里。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , - ([neɪ] ['waɪət]) [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Two	years	before	,	Wyatville	(	né	Wyatt	)	began	to	rebuild	the	Castle	.
二	年	前	,	-	(	né	怀亚特	)	开始	到	重建	这	城堡	.

两年前，怀亚特维尔（原名怀亚特）开始重建城堡。

[ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

The	incongruous	buildings	and	external	additions	of	the	Restoration	were	removed	.
这	不协调	建筑物	和	外部的	新增内容	的	这	恢复	是	已移除	.

修复过程中不协调的建筑和外部增建部分被拆除了。

[ðə; ði] ['entrəns] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɔ:d] , [wɪð] [ɪts] [tu:] ['taʊəz] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)]

The	entrance	gateway	to	the	upper	ward	,	with	its	two	towers	of	Lancaster
这	入口	网关	到	这	上	病房	,	和	它是	二	塔楼	的	兰开斯特

[ænd; ənd] [jɔ:k] , [wɒz; wəz] [meɪd] .

and	York	,	was	made	.
和	约克	,	曾是	制成	.

通往上城区的入口大门建成，大门两侧耸立着兰开斯特塔和约克塔。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['θɜ:ti] - [naɪn] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	height	of	the	Round	Tower	was	increased	by	thirty	-	nine	feet	and	a
这	高度	的	这	圆形的	塔	曾是	增加	经过	三十	-	九	脚	和	一个

[flæg] ['tʌrət] ['ædɪd] .

flag	turret	added	.
旗帜	炮塔	额外	.

圆塔的高度增加了39英尺，并加建了一个旗塔。

[ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɜ:fju:] , ['gɑ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] ['taʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:nd]

The	old	houses	under	the	Curfew	,	Garter	,	and	Salisbury	towers	were	cleaned
这	老的	房屋	在下面	这	宵禁	,	袜带	,	和	索尔兹伯里	塔楼	是	已清洗

[-]
[48]
[-]

宵禁塔、嘉德塔和索尔兹伯里塔下的旧房子被清理了[48]

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[ðʌs] [ɪn][fɔ:(r)] [j'iəz] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

Thus	in	four	years	the	exterior	of	the	Castle	,
因此	在	四	年	这	外部的	的	这	城堡	,

因此，四年后，城堡的外观.....

['ʃeɪkən] [mɔ:(r)] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['klæmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

shaken	more	free	of	the	little	town	clambering	and	clustering	about	it	,
摇晃	更多的	自由的	的	这	小的	镇	攀爬	和	聚类	关于	它	,

摆脱了围绕着它的小镇的攀爬和聚集，

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

was	brought	to	its	present	state	,
曾是	带来	到	它是	展示	状态	,

被带到了现在的状态，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv]['blɑ:stɪd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪgræm] :

which	may	or	may	not	have	blasted	the	hopes	of	the	author	of	this	epigram	:
哪个	可能	或者	可能	不是	有	炸毁	这	希望	的	这	作者	的	这	警句	:

这或许粉碎了这首警句作者的希望：

[let] ['restləs] [dʒɔ:dʒ] [hu:] [kæn; kən] [li:v] ['nʌθɪŋ] ['kwaɪət] ,

Let	restless	George	who	can	leave	nothing	quiet	,
让	不安	乔治	WHO	能	离开	没有什么	安静的	,

让那不安分的乔治，他一刻也静不下来。

[tʃeɪndʒ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] ['waɪət] :

Change	if	he	will	the	good	old	name	of	Wyatt	:
改变	如果	他	将要	这	好的	老的	姓名	的	怀亚特	:

如果他愿意，就改回怀亚特这个好名字吧：

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][ju'naɪtɪd] [skɪl]

But	let	us	hope	that	their	united	skill
但	让	我们	希望	那	他们的	团结的	技能

但让我们寄希望于他们团结一致的技能

[meɪ] [nɒt] [meɪk] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] - .

May	not	make	Windsor	Castle	Wyatville	.
可能	不是	制作	温莎	城堡	-	.

可能不会出现在温莎城堡怀亚特维尔。

[ðə; ði] [tuːm] [haʊs] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [baɪ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɪlbət] [skɒt] ['ɪntuː]

The	Tomb	House	was	converted	by	Queen	Victoria	and	Sir	Gilbert	Scott	into
这	墓	房子	曾是	转换	经过	女王	维多利亚	和	先生	吉尔伯特	斯科特	进入

[ðə; ði] ['ælbət] [mə'mɔːriəl]['tʃæp(ə)l] ,

the	Albert	Memorial	Chapel	,
这	阿尔伯特	纪念馆	教堂	,

维多利亚女王和吉尔伯特·斯科特爵士将陵墓改建为阿尔伯特纪念教堂。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] [ɪn] - .

on	the	death	of	the	Prince	Consort	in	1861	.
在	这	死亡	的	这	王子	配偶	在	-	.

1861年，亲王去世。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [prɪns] ,

As	a	memorial	to	the	same	prince	,
作为	一个	纪念馆	到	这	相同的	王子	,

作为对同一位王子的纪念，

[ðə; ði] [m'ʌliənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][ɪn]

the	mullions	were	restored	to	the	east	window	of	St	.	George's	Chapel	in
这	竖框	是	恢复	到	这	东方	窗户	的	英石	.	乔治的	教堂	在

- .

1863	.
-	.

1863 年，圣乔治教堂东窗的窗棂被修复。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,

Queen	Victoria	lived	much	at	Windsor	,
女王	维多利亚	居住地	很多	在	温莎	,

维多利亚女王大部分时间都居住在温莎城堡。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'teɪnd] [ɪts]['prez(ə)nt] [haɪt]

and	in	her	time	the	interior	of	the	Castle	attained	its	present	height
和	在	她	时间	这	内部的	的	这	城堡	已达到	它是	展示	高度

[ɒv; əv] ['kɒstlinəs] [ænd; ənd][ˌdəʊme'stɪsəti] .

of	costliness	and	domesticity	.
的	昂贵	和	家庭生活	.

在她那个时代，城堡内部达到了如今的奢华和舒适程度。

[ðə; ði]['mædʒəsti] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] [wɪ'ðɪn] ['ɑːnsə(r)] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

The	majesty	without	and	the	splendour	within	answer	fully	to	the	expectations
这	威严	没有	和	这	辉煌	之内	回答	完全	到	这	期望

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

usually	founded	upon	a	reading	of	history	and	a	sober	loyalty	to
通常	创立	之上	一个	阅读	的	历史	和	一个	清醒	忠诚	到

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	Crown	.
这	王冠	.

外部的威严和内部的辉煌完全符合人们基于对历史的理解和对王室的忠诚而产生的期望。

['iːtn] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] [-]

ETON	COLLEGE	FROM	WINDSOR	[	49	]
伊顿	大学	从	温莎	[	-	]

来自温莎的伊顿公学[49]

['wɪnzə(r)]	['fɒrɪst]	[ænd; ənd]	[pɑːk]
WINDSOR	**FOREST**	**AND**	**PARK**
温莎	森林	和	公园

温莎森林和公园

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːŋkərərz]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wɒt]
In	**the**	**Conqueror's**	**time**	**and**	**before**	**,**	**it**	**must**	**have**	**been**	**hard**	**to**	**say**	**what**
在	这	征服者的	时间	和	前	,	它	必须	有	到过	难的	到	说	什么

[wɒz; wəz]	['wɪnzə(r)]	['fɒrɪst]	,
was	**Windsor**	**Forest**	**,**
曾是	温莎	森林	,

在征服者威廉的时代及之前，很难说温莎森林究竟在哪里。

[ɔː(r)]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[temz]	.
or	**what**	**was**	**not**	**,**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**middle**	**course**	**of**	**the**	**Thames**	**.**
或者	什么	曾是	不是	,	在	这	南	边	的	这	中间	课程	的	这	泰晤士河	.

或者说，泰晤士河中游南岸不存在的东西。

['ɑːftə(r)]	[tʃuːzɪŋ]	[ðə; ði]	[maʊnd]	[ɒv; əv]	['wɪnzə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	,
After	**choosing**	**the**	**mound**	**of**	**Windsor**	**for**	**a**	**castle**	**,**
后	选择	这	冢	的	温莎	为了	一个	城堡	,

在选定温莎山丘作为城堡建造地之后，

['wɪljəm]	[ɪn'lɑːdʒd]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'kluːdɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['bɑːkʃə(r)]	,
William	**enlarged**	**the**	**Forest**	**so**	**that**	**it**	**included**	**a**	**great**	**part**	**of**	**Berkshire**	**,**
威廉	放大	这	森林	所以	那	它	包括	一个	伟大的	部分	的	伯克郡	,

威廉扩大了森林的范围，使其涵盖了伯克郡的大部分地区。

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[west]	[æz; əz]	['hʌŋgərˌfɔːrd]	;	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['bʌkiŋəmʃə]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]
as	**far**	**west**	**as**	**Hungerford**	**;**	**some**	**of**	**Buckinghamshire**	**,**	**which**	**is**	**on**	**the**	**north**
作为	远的	西方	作为	亨格福德	;	一些	的	白金汉郡	,	哪个	是	在	这	北

[saɪd]	;
side	**;**
边	;

最西至亨格福德；北侧的白金汉郡部分地区；

[pɑːts]	[ɒv; əv]	['mɪdlseks]	,	['ɒksfədʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	['hæmpʃɪə]	,
parts	**of**	**Middlesex**	**,**	**Oxfordshire**	**,**	**and**	**Hampshire**	**,**
部分	的	米德尔塞克斯	,	牛津郡	,	和	汉普郡	,

米德尔塞克斯郡、牛津郡和汉普郡的部分地区，

[ænd; ənd]	[ɪn]	['sʌri]	[bəuθ]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪ]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['gɪlfərd]	.
and	**in**	**Surrey**	**both**	**banks**	**of**	**the**	**Wey**	**as**	**far**	**as**	**Guildford**	**.**
和	在	萨里	两个都	银行	的	这	韦	作为	远的	作为	吉尔福德	.

在萨里郡，韦河两岸一直延伸到吉尔福德。

[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[sə'raʊndɪd]	[ænd; ənd]	['aɪsəleɪtɪd]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	.
The	**Forest**	**and**	**the**	**river**	**surrounded**	**and**	**isolated**	**the**	**Castle**	**on**	**every**	**side**	**.**
这	森林	和	这	河	包围	和	孤立	这	城堡	在	每一个	边	.

森林和河流将城堡从四面八方包围，使其与世隔绝。

[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[wɒz; wəz]	[nemd]	['ɑːftə(r)]	['wɪnzə(r)]	[frɒm; frəm]	['ɜːli]	[taɪmz]	,
The	**Forest**	**was**	**named**	**after**	**Windsor**	**from**	**early**	**times**	**,**
这	森林	曾是	命名	后	温莎	从	早期的	时代	,

这片森林很早就以温莎的名字命名了。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	['sʌmtaɪmz]	[kɔːld]	[oʊkɪŋhæm]	[ɔː(r)]	['woʊkɪŋˌhæm]	['fɒrɪst]	.
but	**was**	**also**	**sometimes**	**called**	**Oakingham**	**or**	**Wokingham**	**Forest**	**.**
但	曾是	还	有时	称为	奥金汉姆	或者	沃金厄姆	森林	.

但有时也被称为奥金厄姆或沃金厄姆森林。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪld]['vɜːdʒɪn] ['kʌntri] [ɒv; əv] [hiːθ] , [swɒmp] , ['tæŋg(ə)ld] [wʊd] ,

All	this	wild	virgin	country	of	heath	,	swamp	,	tangled	wood	,
全部	这	荒野	处女	国家	的	希思	,	沼泽	,	纠缠不清	木头	,

这片原始荒野，遍布石楠丛、沼泽和茂密的树林，

[ænd; ənd] [haɪ] [lænd] [held] ['meni] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fætn] ['meni]

and	high	land	held	many	deer	for	the	king's	hunting	,	and	fattened	many
和	高的	土地	握住	许多	鹿	为了	这	国王的	打猎	,	和	肥胖的	许多

[swaɪn] .

swine	.
猪	.

高地上栖息着许多鹿，供国王狩猎，也养育了许多猪。

['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swaɪn] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]

Partly	by	the	number	of	swine	feeding	in	it	the	value	of	a	forest	was
部分	经过	这	数字	的	猪	喂养	在	它	这	价值	的	一个	森林	曾是

['estɪmeɪtɪd] ;

estimated	;
估计的	;

森林的价值部分是通过其中饲养的生猪数量来估算的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][send] [swaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz]

and	the	right	to	send	swine	among	the	acorns	of	Windsor	was
和	这	正确的	到	发送	猪	之中	这	橡子	的	温莎	曾是

[rɪ'teɪnd] [ɔː(r)] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dwelə(r)z][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)]

retained	or	acquired	by	many	of	the	dwellers	at	the	edge	of	the	Forest	or
保留	或者	获得	经过	许多	的	这	居民	在	这	边缘	的	这	森林	或者

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

within	it	,
之内	它	,

许多居住在森林边缘或森林内的居民保留或获得了在温莎橡树林中放养猪的权利。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] - [nɪə(r)] ['dætʃɪt] .

from	the	boor	to	the	nuns	of	Ankerwyke	near	Datchet	.
从	这	莽汉	到	这	修女	的	-	靠近	达切特	.

从粗人到达切特附近安克威克修道院的修女们。

[ðeə(r)] [-]

There	[	50	]
那里	[	-	]

那里[50]

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] ['ailənd] [ɪn][ɪts]

were	many	portions	of	cultivated	land	running	into	the	forest	or	islanded	in	its
是	许多	部分	的	栽培	土地	跑步	进入	这	森林	或者	岛屿	在	它是

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

许多耕地延伸到森林中，或孤零零地坐落在森林之中。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kluːər] , [breɪ] , ['hɜːli] ,

Some	even	of	the	woods	inside	the	borders	,	such	as	Clewer	,	Bray	,	Hurley	,
一些	甚至	的	这	树林	里面	这	边界	,	这样的	作为	克莱尔	,	嘶叫	,	赫尔利	,

甚至边界内的一些树林，例如克莱沃、布雷、赫尔利，

['bɪz.əm] , [ænd; ənd] - , [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)] ['seprət] ['əʊnəʃɪp] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]

Bisham	,	and	Finchhampstead	,	remained	under	separate	ownership	,	with	their	own
比沙姆	,	和	-	,	剩余	在下面	分离	所有权	,	和	他们的	自己的

['wʊdwəd] ,

woodwards	,
伍德沃德	,

比沙姆和芬奇汉普斯特德仍由不同的所有者管理，并拥有各自的林场。

[ðəʊ] ['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪm] .

though	open	to	admit	the	king's	game	.
尽管	打开	到	承认	这	国王的	游戏	.

虽然不排除承认这是国王的游戏。

[ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɜːli] ['rekɔːdz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ɔːldə(r)]

The	oaks	of	the	Forest	are	often	mentioned	in	early	records	,	together	with	alders
这	橡树	的	这	森林	是	经常	提及	在	早期的	记录	,	一起	和	桤木

,

,

,

森林中的橡树经常在早期记录中被提及，与桤木并列。

['bɜːrtʃɪz] , [biːtʃ] , [ænd; ənd] [æʃ] .

birches	,	beech	,	and	ash	.
白桦树	,	山毛榉	,	和	灰	.

白桦树、山毛榉和白蜡树。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əʊks] [æt; ət] ['krænbɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːtʃ] [æt; ət] [smɪθs] [lɔːn] ,

There	are	oaks	at	Cranbourne	,	and	a	beech	at	Smith's	Lawn	,
那里	是	橡树	在	克兰伯恩	,	和	一个	山毛榉	在	史密斯	草地	,

克兰伯恩有橡树，史密斯草坪有山毛榉。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sidlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋkwest] , [pə'hæps]

which	are	conjectured	to	have	been	seedlings	at	the	Conquest	,	perhaps
哪个	是	推测	到	有	到过	幼苗	在	这	征服	,	也许

['ɜːlɪə(r)] .

earlier	.
早些时候	.

据推测，这些植物在征服时期是幼苗，甚至可能更早。

[gɪfts] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn]

Gifts	of	timber	for	building	were	frequently	made	to	religious	houses	in
礼物	的	木材	为了	建筑	是	频繁地	制成	到	宗教	房屋	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['praɪvət] [men] .

the	neighbourhood	and	to	private	men	.
这	邻里	和	到	私人的	男人	.

人们经常向附近的宗教场所和私人捐赠建筑用木材。

[sɪks] [əʊks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] - [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [bɜːn] [laɪm]

Six	oaks	were	sent	to	the	Tower	in	1276	,	wherewith	to	burn	lime
六	橡树	是	发送	到	这	塔	在	-	,	以及	到	烧伤	酸橙

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪsənri] ;

for	the	masonry	;
为了	这	石工	;

1276 年，六棵橡树被送往伦敦塔，用来烧制石灰，用于砌筑砖石；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɪn] ['wɪljəm] [aɪz] , ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] , ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] ,

and	the	builders	of	Windsor	Castle	in	William	I's	,	Henry	II's	,	Henry	III's	,
和	这	建筑商	的	温莎	城堡	在	威廉	是	,	亨利	二的	,	亨利	iii 的	,

以及威廉一世、亨利二世、亨利三世时期温莎城堡的建造者们

[ænd; ənd] ['edwəd] [ˌaɪˌaɪ'ɪz][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [ə'bʌndəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊks][ɪn]

and	Edward	III's	time	must	have	drawn	abundantly	from	the	oaks	in
和	爱德华	iii 的	时间	必须	有	绘制	大量	从	这	橡树	在

[ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][lændz] .

the	clay	of	the	lower	lands	.
这	黏土	的	这	降低	土地	.

爱德华三世时期，低地黏土中的橡树一定大量出产了水源。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

The	game	in	the	Forest	was	of	many	kinds	.
这	游戏	在	这	森林	曾是	的	许多	种类	.

森林里的游戏种类繁多。

[ðə; ði] [red] [dɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɪn] [ə'pɪərəns] , [ɪn] [spiːd] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'stiːm] .

The	red	deer	was	the	noblest	in	appearance	,	in	speed	,	and	in	esteem	.
这	红色的	鹿	曾是	这	最高贵	在	外貌	,	在	速度	,	和	在	尊重	.

红鹿无论从外形、速度还是地位来看，都是最高贵的。

[fɒks] , ['ɒtə(r)] , ['bædʒə(r)] , [waɪld][kæt] , [ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['hʌntɪd] .

Fox	,	otter	,	badger	,	wild	cat	,	and	hare	were	also	hunted	.
狐狸	,	獭	,	獾	,	荒野	猫	,	和	野兔	是	还	猎杀	.

狐狸、水獭、獾、野猫和野兔也都是猎杀的对象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][waɪld]['kæt(ə)l][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,

There	were	wild	cattle	as	late	as	1277	,
那里	是	荒野	牛	作为	晚的	作为	-	,

直到1277年，世界上还有野牛存在。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd]

for	in	that	year	the	Constable	of	Windsor	was	ordered	to	capture	and
为了	在	那	年	这	警官	的	温莎	曾是	订购	到	捕获	和

[sel] [ðem; ðəm] .

sell	them	.
卖	他们	.

因为那一年，温莎的治安官奉命抓捕并贩卖他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd] ['felɪŋ]

Among	the	Forest	offences	were	the	carrying	away	of	boughs	and	felling
之中	这	森林	罪行	是	这	携带	离开	的	树枝	和	感觉

[ɒv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

森林违法行为包括带走树枝和砍伐树木。

[ðə; ði] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ] [nuːs] , ['hʌntɪŋ] [wɪð]

the	pasturing	of	sheep	,	the	taking	of	does	with	a	noose	,	hunting	with
这	放牧	的	羊	,	这	采取	的	做	和	一个	套索	,	打猎	和

['greɪhaʊnd] , [-]

greyhounds	,	[	51	]
灵缇犬	,	[	-	]

放牧绵羊、用绳索套住母羊、用猎犬狩猎[51]

['hɔːkɪŋ] [æt; ət] ['feznt] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] .

hawking	at	pheasants	and	partridges	.
霍金	在	野鸡	和	鹧鸪	.

猎捕野鸡和鹧鸪。

[ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [ɪn'kluːdɪd] ['leɪbərə(r)] , ['hʌzbəndmən] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rektə(r)] .

The	poachers	included	labourers	,	husbandmen	,	gentlemen	,	and	a	rector	.
这	偷猎者	包括	劳工	,	农夫	,	先生们	,	和	一个	校长	.

偷猎者中有劳工、农夫、绅士和一位牧师。

[ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] , ['ʌndə(r)] ['henri] [ai] , ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ai] ,

A	tenth	part	of	the	venison	,	under	Henry	I	,	Henry	II	,	and	Richard	I	,
一个	第十	部分	的	这	鹿肉	,	在下面	亨利	我	,	亨利	二	,	和	理查德	我	,

在亨利一世、亨利二世和理查一世统治时期，鹿肉的十分之一，

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meəri][ɒv; əv] ['æbiŋdən] .

was	granted	to	God	and	St	.	Mary	of	Abingdon	.
曾是	的确	到	上帝	和	英石	.	玛丽	的	阿宾顿	.

献给上帝和阿宾顿的圣玛丽。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɒrɪstə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	reign	of	Edward	I	the	Chief	Forester	was	under	the	orders	of	the
在	这	在位	的	爱德华	我	这	首席	林务员	曾是	在下面	这	订单	的	这

['kʌnstəbl] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .

Constable	of	Windsor	.
警官	的	温莎	.

在爱德华一世统治时期，首席森林官隶属于温莎的治安官。

['ʌndə(r)] ['edwəd] [θriː][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['pɑːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] ,

Under	Edward	III	the	Constable	was	also	Parker	of	the	Great	Park	,
在下面	爱德华	三、	这	警官	曾是	还	帕克	的	这	伟大的	公园	,

在爱德华三世统治时期，治安官同时也是大公园的园丁。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['grædʒuəli] [biːn] [fenst] [ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['veɪgə(r)][ɪk'stent][ɒv; əv]

which	had	gradually	been	fenced	in	out	of	the	larger	and	vaguer	extent	of
哪个	有	逐步地	到过	围栏	在	出去	的	这	更大的	和	模糊	程度	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪt'self] .

the	Forest	itself	.
这	森林	本身	.

它逐渐被围了起来，与更大更模糊的森林范围隔绝开来。

[jet] [ə'nʌðə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [baɪ] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] , ['neɪmli] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz]

Yet	another	enclosure	was	made	in	1467	by	Edward	IV	,	namely	two	hundred	acres
然而	其他	外壳	曾是	制成	在	-	经过	爱德华	第四	,	即	二	百	英亩

[kləʊz] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ,

close	to	Windsor	,
关闭	到	温莎	,

1467年，爱德华四世又圈占了温莎附近的两百英亩土地。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " [həʊm] [pɑːk] " , [wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [pɑːk] " .

which	were	the	origin	of	the	"	Home	Park	"	,	once	called	the	"	Little	Park	"	.
哪个	是	这	起源	的	这	"	家	公园	"	,	一次	称为	这	"	小的	公园	"	.

这就是"家园公园"（曾被称为"小公园"）的由来。

[ðeə(r)] ['henri] [sevn][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [kɪld] [dɪə(r)] " [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [wɪð]

There	Henry	VII	and	Philip	of	Castile	killed	deer	"	with	their	own	hands	,	with
那里	亨利	七	和	菲利普	的	卡斯蒂利亚	被杀	鹿	"	和	他们的	自己的	双手	,	和

[ðeə(r)] ['krɔːsˌbəʊz] " ;

their	crossbows	"	;
他们的	弩	"	;

在那里，亨利七世和卡斯蒂利亚的菲利普"亲手用弩箭"猎杀了鹿；

['iːv(ə)n][səʊ] ['ɜːli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spvrɪn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]

even	so	early	was	it	a	notable	thing	for	a	sovereign	to	do	what
甚至	所以	早期的	曾是	它	一个	值得注意的	事物	为了	一个	主权	到	做	什么

['meni] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

many	a	man	does	without	thinking	about	it	.
许多	一个	男人	做	没有	思维	关于	它	.

即使在当时，对于一位君主来说，做许多普通人不假思索就能做到的事情，也是一件值得注意的事情。

['henri] [eɪtθ] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] [ɔːl] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ]

Henry	VIII	loved	the	chase	,	and	hunted	in	Windsor	Forest	all	day	,	from	morning
亨利	八	喜爱	这	追赶	,	和	猎杀	在	温莎	森林	全部	天	,	从	早晨

[ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

until	nightfall	.
直到	黄昏	.

亨利八世酷爱狩猎，他从早到晚都在温莎森林里打猎。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ʃɒt] , [hɔːk] , [fiʃ] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['tenɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði][dɪə(r)]

He	also	shot	,	hawked	,	fished	,	and	played	tennis	,	and	having	killed	the	deer
他	还	射击	,	骟	,	钓鱼	,	和	玩	网球	,	和	拥有	被杀	这	鹿

,

,

,

他还打猎、猎鹰、钓鱼、打网球，并且在猎杀了那只鹿之后，

[wɒtʃt] [ðə; ði][men] [huː] [et; eɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .

watched	the	men	who	ate	quantities	of	venison	for	a	wager	.
观看	这	男人	WHO	吃	数量	的	鹿肉	为了	一个	赌注	.

观看那些为了打赌而大量吃鹿肉的男人们。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['hʌntɪd] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdɪz] [ɒn] ['hækni] ,

Elizabeth	hunted	at	Windsor	,	attended	by	half	a	hundred	ladies	on	hackneys	,
伊丽莎白	猎杀	在	温莎	,	参加	经过	一半	一个	百	女士们	在	出租车	,

[ænd; ənd][wʌns] ,

and	once	,
和	一次	,

伊丽莎白在温莎狩猎时，有五十名女士骑着马车陪伴，而且有一次，

[ɪn] - , [ʃɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt][stæg] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ['pɑːkə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

in	1602	,	shot	a	great	fat	stag	,	and	sent	it	to	Archbishop	Parker	as	a
在	-	,	射击	一个	伟大的	胖的	麀	,	和	发送	它	到	大主教	帕克	作为	一个

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

1602年，他射杀了一头肥硕的雄鹿，并将其作为礼物送给了帕克大主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

It	is	supposed	to	have	been	in	her	childhood	,	in	her	father's
它	是	据称	到	有	到过	在	她	童年	,	在	她	父亲的

[reɪn] , [-]

reign	,	[	52	]
在位	,	[	-	]

据说那是在她童年时期，在她父亲统治时期[52]

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['hɜːrn] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [tʊk] [pleɪs] :

that	the	events	which	led	to	the	story	of	Herne	the	hunter	took	place	:
那	这	活动	哪个	引领	到	这	故事	的	赫恩	这	猎人	采取	地方	:

导致猎人赫恩故事发生的事件如下：

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [teɪl] [gəʊz] [ðæt] ['hɜːrn] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

There	is	an	old	tale	goes	that	Herne	the	hunter	,
那里	是	一个	老的	故事	去	那	赫恩	这	猎人	,

流传着这样一个古老的故事：猎人赫恩

['sʌmtaɪm] [ə; eɪ]['kiːpə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] ,

Sometime	a	keeper	here	in	Windsor	forest	,
有时	一个	守门员	这里	在	温莎	森林	,

有时这里是温莎森林的管理员，

[dʌθ] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] , [æt; ət] [stɪl] ['mɪdnaɪt] ,

Doth	all	the	winter	-	time	,	at	still	midnight	,
确实	全部	这	冬天	-	时间	,	在	仍然	午夜	,

整个冬天，在寂静的午夜，

[wɔːk] [raʊnd] [əˈbaʊt][æn; ən][əʊk] , [wɪð] [greɪt] - [hɔːnz] ;

Walk	round	about	an	oak	,	with	great	ragg'd	horns	;
走	圆形的	关于	一个	橡木	,	和	伟大的	-	角	;

绕着一棵橡树走一圈，这棵橡树长着巨大的、参差不齐的角；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][blɑːsts][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

And	there	he	blasts	the	tree	,	and	takes	the	cattle	,
和	那里	他	爆炸	这	树	,	和	需要	这	牛	,

然后他炸毁了那棵树，并赶走了牛群。

[ænd; ənd] [meɪks] ['mɪltʃ] - [kaɪn] [jiːld] [blʌd] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪn]

And	makes	milch	-	kine	yield	blood	,	and	shakes	a	chain
和	制作	牛奶	-	牛	屈服	血	,	和	奶昔	一个	链

使奶牛流血，并摇动锁链

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] .

In	a	most	hideous	and	dreadful	manner	.
在	一个	最多	可怕	和	可怕	方式	.

以极其丑陋和可怕的方式。

[səʊ] [spiːks] ['mɪstrəs] [peɪdʒ][ɪn]['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

So	speaks	Mistress	Page	in	opening	her	plans	for	the	discomfiture	of
所以	说话	情妇	页	在	开幕	她	计划	为了	这	沮丧	的

['fɔːlstɑːf] .

Falstaff	.
福斯塔夫	.

佩吉夫人如此说道，并透露了她让福斯塔夫难堪的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['jəʊmən] [hæŋd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

It	is	said	that	a	yeoman	hanged	himself	on	a	tree	for	fear	of	the	king
它	是	说	那	一个	乡绅	绞刑	他自己	在	一个	树	为了	害怕	的	这	国王

['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

after	hunting	in	the	Forest	without	leave	.
后	打猎	在	这	森林	没有	离开	.

据说，一名自耕农未经允许进入森林狩猎，因害怕国王而上吊自杀。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

The	tree	was	cursed	,
这	树	曾是	被诅咒的	,

这棵树被诅咒了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gəʊstli] [stæg] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

and	a	ghostly	stag	haunted	the	place	and	butted	at	the	tree	and
和	一个	幽灵般的	麀	闹鬼的	这	地方	和	对接	在	这	树	和

[briːðd] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][ðə; ði] [ruːts] .

breathed	smoke	and	fire	as	it	tore	the	roots	.
呼吸	抽烟	和	火	作为	它	撕裂	这	根	.

一只幽灵般的雄鹿出没于此，它用头撞击树木，一边喷吐着烟雾和火焰，一边撕裂树根。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['hɜːrn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [went] [mæd]['ɑːftə(r)]

There	was	also	a	story	that	Herne	was	a	keeper	and	went	mad	after
那里	曾是	还	一个	故事	那	赫恩	曾是	一个	守门员	和	去	疯狂的	后

['biːɪŋ] [gɔːd] [baɪ][ə; eɪ][stæg] .

being	gored	by	a	stag	.
存在	刺伤	经过	一个	麀	.

还有一个故事说，赫恩曾是一名护林员，被一头雄鹿顶伤后疯了。

[hiː; hi][taɪd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['æntləz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ræn]['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	tied	a	pair	of	antlers	upon	his	head	,	ran	naked	through	the	Forest	,
他	系	一个	一对	的	鹿角	之上	他的	头	,	跑	裸	通过	这	森林	,

他头上绑了一对鹿角，赤身裸体地跑过森林。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [triː] , [nɪə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [əʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [pɑːk] ,

and	hanged	himself	on	the	tree	,	near	Shakespeare's	Oak	in	the	Home	Park	,
和	绞刑	他自己	在	这	树	,	靠近	莎士比亚的	橡木	在	这	家	公园	,

他在家乡公园莎士比亚橡树附近的一棵树上上吊自杀了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [əʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] [ɪn] - ,

which	was	called	Herne's	Oak	for	centuries	,	and	was	blown	down	in	1863	,
哪个	曾是	称为	-	橡木	为了	几个世纪	,	和	曾是	吹	向下	在	-	,

这棵树几个世纪以来一直被称为赫恩橡树，于 1863 年被风吹倒。

[ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪnjən] , [kʌt] [daʊn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [θriː] .

or	,	according	to	another	opinion	,	cut	down	by	George	III	.
或者	,	根据	到	其他	观点	,	切	向下	经过	乔治	三、	.

或者，根据另一种说法，是被乔治三世砍伐的。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [əʊk] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒəndri] [triː] .

Queen	Victoria	planted	the	oak	which	marks	the	site	of	the	legendary	tree	.
女王	维多利亚	已种植	这	橡木	哪个	标记	这	地点	的	这	传奇	树	.

维多利亚女王栽种了这棵橡树，它标志着那棵传奇树木的所在地。

[və'dʒɪniə] ['wɔːtə(r)]

VIRGINIA	WATER
弗吉尼亚州	水

弗吉尼亚水

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌsɪstə'mætɪk] ['plɑːntɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [lɔːd] ['bəːli] .

In	Elizabeth's	reign	the	first	systematic	planting	was	begun	by	Lord	Burleigh	.
在	伊丽莎白的	在位	这	第一的	系统	种植	曾是	开始	经过	主	伯利	.

伊丽莎白一世统治时期，伯利勋爵开始了第一次系统性的植树造林。

[ˌθɜː'tiːn] ['eɪkəz] [nɪə(r)] ['krænbɔːrn] ['taʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [wɪð] [əʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [-]

Thirteen	acres	near	Cranbourne	Tower	were	sown	with	oaks	which	were	[	53	]
十三	英亩	靠近	克兰伯恩	塔	是	播种	和	橡树	哪个	是	[	-	]

克兰伯恩塔附近的十三英亩土地上种满了橡树[53]

['nevə(r)] ['pɔləd] , [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['braʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

never	pollarded	,	like	most	other	trees	in	the	Forest	,	to	provide	browsing	for
绝不	截顶	,	喜欢	最多	其他	树木	在	这	森林	,	到	提供	浏览	为了

[ðə; ði] [dɪə(r)] .

the	deer	.
这	鹿	.

与森林中的大多数其他树木不同，它从未被截顶修剪，以向鹿群提供食物。

[ðɪs] ['plɑːntɪŋ] [ɪn] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

This	planting	in	1580	was	to	supply	the	navy	,
这	种植	在	-	曾是	到	供应	这	海军	,

1580年的这次种植是为了供应海军。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['spænjədz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [diːn] ,

especially	in	case	the	Spaniards	should	destroy	the	oaks	of	the	Forest	of	Dean	,
尤其	在	案件	这	西班牙人	应该	破坏	这	橡树	的	这	森林	的	院长	,

尤其是万一西班牙人摧毁了迪恩森林的橡树呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温莎城堡(Windsor Castle)
第3/3页

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː; də] .

as	they	had	planned	to	do	.
作为	他们	有	计划	到	做	.

正如他们计划的那样。

[sɪns] [ðæt] [deɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['plɑːntɪŋ]

Since	that	date	a	more	or	less	contemporary	record	of	successive	plantings
自从	那	日期	一个	更多的	或者	较少的	当代的	记录	的	连续	种植

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

has	been	made	,
有	到过	制成	,

自那时起，人们就对后续的种植情况做了大致的记录。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['plɑːntə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

and	where	the	planter	has	been	a	royal	or	distinguished	personage	,
和	在哪里	这	播种机	有	到过	一个	皇家	或者	杰出的	人士	,

如果种植园主是皇室成员或显赫人物，

[hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [pleɪt] .

his	or	her	name	is	attached	to	the	recording	plate	.
他的	或者	她	姓名	是	随附的	到	这	记录	盘子	.

他的名字被刻在录音板上。

[dʒeɪmz][aɪ] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːk] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

James	I	hunted	in	the	Forest	,	closed	the	Little	Park	against	the	public	,
詹姆斯	我	猎杀	在	这	森林	,	关闭	这	小的	公园	反对	这	民众	,

詹姆斯一世在森林里狩猎，并将小公园封闭，禁止公众进入。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt][sʌm; səm][waɪld][pɪgz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [left] .

and	turned	out	some	wild	pigs	,	of	which	a	few	are	still	left	.
和	转向	出去	一些	荒野	猪	,	的	哪个	一个	很少	是	仍然	左边	.

结果放生了一些野猪，现在还剩下一些。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'kləʊzd] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

In	his	time	the	circumference	of	the	unenclosed	Forest	on	the	Berkshire	side	of
在	他的	时间	这	圆周	的	这	未封闭的	森林	在	这	伯克郡	边	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['meʒəd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

the	river	measured	seventy	-	seven	miles	and	a	half	,
这	河	测量	七十	-	七	英里	和	一个	一半	,

在他那个时代，河对岸伯克郡一侧未围起来的森林周长为77.5英里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ræn][ðə; ði] [red] [dɪə(r)] .

and	here	ran	the	red	deer	.
和	这里	跑	这	红色的	鹿	.

这时，一只红鹿跑了过来。

[ðə; ði] [həʊm] [pɑːk] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['eɪkəz] [held] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]

The	Home	Park	of	two	hundred	and	eighty	acres	held	two	hundred	and	forty
这	家	公园	的	二	百	和	八十	英亩	握住	二	百	和	四十

['fæləʊ] [dɪə(r)] ,

fallow	deer	,
休耕	鹿	,

占地280英亩的家园公园里饲养着240只黇鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eɪkəz] [held]
and **the** **Great** **Park** **of** **three** **thousand** **six** **hundred** **and** **fifty** **acres** **held**
和 这 伟大的 公园 的 三 千 六 百 和 五十 英亩 握住
[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] .
eighteen **hundred** **.**
十八 百 .

占地三千六百五十英亩的大公园里住着一千八百人。

[tʃɑːlz] [ai]['ɔːlsəʊ] ['hʌntɪd] [ðeə(r)] ,
Charles **I** **also** **hunted** **there** **,**
查尔斯 我 还 猎杀 那里 ,

查理一世也曾在那里狩猎。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɔːlisli] [kɪld]
and **at** **the** **beginning** **of** **the** **Civil** **War** **deer** **were** **lawlessly** **killed**
和 在 这 开始 的 这 民用 战争 鹿 是 非法地 被杀
[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [dɪ'strɔɪd] .
and **the** **pales** **of** **the** **Park** **destroyed** **.**
和 这 苍白 的 这 公园 损毁 .

内战初期，鹿群遭到非法猎杀，公园的栅栏也被摧毁。

['bʊlˌstroʊd] ['waɪtˌlɑk] [wɒz; wəz] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
Bulstrode **Whitelocke** **was** **Constable** **of** **the** **Castle** **and** **Keeper** **of** **the** **Forest**
布尔斯特罗德 怀特洛克 曾是 警官 的 这 城堡 和 守门员 的 这 森林
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
under **the** **Commonwealth** **,**
在下面 这 联邦 ,

布尔斯特罗德·怀特洛克是英联邦时期的城堡守卫官和森林守护者。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['pəʊtʃɪŋ] .
but **could** **not** **keep** **down** **the** **poaching** **.**
但 可以 不是 保持 向下 这 偷猎 .

但还是无法遏制偷猎活动。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [θriː]['plɑːntɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] .
Charles **II** **and** **William** **III** **planted** **the** **Long** **Walk** **.**
查尔斯 二 和 威廉 三、 已种植 这 长的 走 .

查理二世和威廉三世修建了长廊。

[kwiːn] [æn] ['hʌntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] , [ænd; ənd] [swɪft] , [ɪn] - ,
Queen **Anne** **hunted** **in** **a** **chaise** **,** **and** **Swift** **,** **in** **1711** **,**
女王 安妮 猎杀 在 一个 躺椅 , 和 迅速 , 在 - ,

安妮女王乘坐轻便马车狩猎，而斯威夫特在1711年也曾这样做过。

[sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ʌn'tɪl][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [-]
says **that** **she** **was** **hunting** **until** **four** **in** **the** **[** **54** **]**
说道 那 她 曾是 打猎 直到 四 在 这 [-]

她说她一直打猎到四点[54]

[ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [maɪlz] .
afternoon **,** **and** **covered** **more** **than** **forty** **miles** **.**
下午 , 和 涵盖 更多的 比 四十 英里 .

下午出发，行程超过四十英里。

[ʃiː; ʃi]['plɑːntɪd] [wɪð] [əʊks][ðə; ði][raɪd] [nəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
She **planted** **with** **oaks** **the** **ride** **known** **by** **her** **name** **.**
她 已种植 和 橡树 这 骑 已知 经过 她 姓名 .

她种下了橡树，这条路以她的名字命名。

['seərə] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [wɒz; wəz]['reɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
Sarah **,** **Duchess** **of** **Marlborough** **,** **was** **Ranger** **for** **many** **years** **,**
莎拉 , 公爵夫人 的 马尔堡 , 曾是 游骑兵 为了 许多 年 ,

萨拉，马尔伯勒公爵夫人，曾担任护林员多年。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'membəd] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ə'genst]

and	has	to	be	gratefully	remembered	for	protecting	the	trees	against
和	有	到	是	感激不尽	记得	为了	保护	这	树木	反对

['wɔ:lpəul] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Walpole	when	he	was	in	need	of	money	.
沃尔波尔	什么时候	他	曾是	在	需要	的	钱	.

人们应该感激他，因为他曾在沃尔波尔缺钱的时候保护了这些树木免遭砍伐。

[ðəʊ] [ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ['ʒɔ:rʒ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Though	the	first	two	Georges	did	nothing	for	the	Castle	except	by	neglecting	it
尽管	这	第一的	二	乔治	做过	没有什么	为了	这	城堡	除了	经过	疏忽	它

,

,

,

虽然前两位乔治国王除了疏于照管之外，对城堡没有任何贡献，

[ɪn][ðeə(r)] [reɪn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] [tri:z] .

in	their	reigns	there	were	several	plantings	of	trees	.
在	他们的	统治	那里	是	一些	种植	的	树木	.

在他们的统治时期，曾多次植树造林。

[ðə; ði]['ævənju:][ɒv; əv][laɪm] [tri:z] [i:st] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)] [dʒɔ:dʒ] [aɪ] .

The	avenue	of	lime	trees	east	of	Cumberland	Lodge	was	made	under	George	I	.
这	大街	的	酸橙	树木	东方	的	坎伯兰	小屋	曾是	制成	在下面	乔治	我	.

['ʌndə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [plæn'teʃən] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]

Under	George	II	were	formed	some	of	the	plantations	round	about	the
在下面	乔治	二	是	形成	一些	的	这	种植园	圆形的	关于	这

['heðəri] [smɪθs] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:k] :

heathery	Smith's	Lawn	at	the	south	end	of	the	Park	:
石楠	史密斯	草地	在	这	南	结尾	的	这	公园	:

坎伯兰小屋东侧的菩提树大道建于乔治一世时期。乔治二世时期，公园南端长满石楠的史密斯草坪周围形成了一些人工林：

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪpt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

these	were	the	first	to	be	shaped	according	to	the	lines	of	the	ground
这些	是	这	第一的	到	是	形状	根据	到	这	线条	的	这	地面

,

,

,

这些是第一批根据地面轮廓线建造的，

[ænd; ənd][nɒt]['sɜ:kjələ(r)][ɔ:(r)][ɪn] [ˌpærə'leləgræm] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ;

and	not	circular	or	in	parallelograms	as	before	;
和	不是	圆	或者	在	平行四边形	作为	前	;

而且不再是圆形或平行四边形，与以前不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

and	it	is	said	that	some	of	this	work	was	given	,	for	lack	of
和	它	是	说	那	一些	的	这	工作	曾是	给定	,	为了	缺少	的

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

据说，之所以要做这些工作，是因为没有其他工作可做。

[tu:; tə]['səʊldʒəz] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - .

to	soldiers	raised	against	the	Rebellion	of	1745	.
到	士兵	提高	反对	这	叛乱	的	-	.

献给镇压1745年叛乱的士兵。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] [ˌθɜː'tiːn] - ['hʌndrəd] [red] [dɪə(r)][ræn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

In	the	time	of	George	II	thirteen	-	hundred	red	deer	ran	in	the	Forest	.
在	这	时间	的	乔治	二	十三	-	百	红色的	鹿	跑	在	这	森林	.

乔治二世时期，森林里有1300头红鹿。

[baɪ] - [ðeɪ] ['nʌmbəd] ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] ,

By	1806	they	numbered	only	three	hundred	,
经过	-	他们	编号	仅有的	三	百	,

到1806年，他们只剩下300人了。

[ðəʊ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [sɪks][maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn]

though	as	late	as	1813	the	Forest	was	fifty	-	six	miles	and	a	half	in
尽管	作为	晚的	作为	-	这	森林	曾是	五十	-	六	英里	和	一个	一半	在

[sə'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

尽管直到 1813 年，这片森林的周长仍达到 56 英里半，

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd]['woʊkɪŋˌhæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv]['bægˌʃɑːt] [hiːθ] .

and	included	Wokingham	and	a	great	part	of	Bagshot	Heath	.
和	包括	沃金厄姆	和	一个	伟大的	部分	的	巴格肖特	希思	.

其中包括沃金厄姆和巴格肖特荒原的大部分地区。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪn'kləʊzd] ,

The	Forest	was	still	unenclosed	,
这	森林	曾是	仍然	未封闭的	,

森林当时还没有围起来。

[bʌt; bət] ['skwɔtəz] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][lænd][baɪ] ['kæriɪŋ]

but	squatters	had	been	steadily	enlarging	their	pieces	of	land	by	carrying
但	非法占地者	有	到过	稳步	扩大	他们的	件	的	土地	经过	携带

['fɔːwəd] [ðeə(r)] ['dɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['skaʊərɪŋ][ðem; ðəm] ,

forward	their	ditches	at	the	time	of	scouring	them	,
向前	他们的	沟渠	在	这	时间	的	洗涤	他们	,

但是，非法占地者在清理土地时，通过向前挖掘沟渠，不断扩大他们的土地面积。

[waɪl] ['pæriʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [hæd; həd] [reɪzd] ['mʌni] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]

while	parishes	within	the	boundaries	had	raised	money	by	allowing	persons	to
尽管	教区	之内	这	边界	有	提高	钱	经过	允许	人	到

[ɪn'kləʊz] [-]

enclose	[	55	]
括	[	-	]

而边界内的教区则通过允许人们圈地筹集资金[55]

[ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lænd] .

and	acquire	portions	of	the	common	land	.
和	获得	部分	的	这	常见的	土地	.

并取得部分公共土地。

[ɪn] - [ə'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , ['set(ə)lɪŋ][ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɔkjuːpənts] , [ænd; ənd]

In	1817	awards	were	given	,	settling	the	claims	of	various	occupants	,	and
在	-	奖项	是	给定	,	安顿	这	索赔	的	各种各样的	居住者	,	和

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	Forest	,
这	森林	,

1817年，法院作出裁决，解决了各居住者的索赔问题，并最终确定了森林的归属。

[ɔː(r)] ['evri] [trækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

or	every	tract	of	it	which	retained	that	title	,
或者	每一个	通道	的	它	哪个	保留	那	标题	,

或其中保留该名称的每一块土地，

[wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:k] .

was	enclosed	and	the	deer	driven	into	the	Great	Park	.
曾是	内	和	这	鹿	驱动	进入	这	伟大的	公园	.

鹿群被围了起来，并被驱赶到大公园里。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɪn][ɪk'stent] ,

This	is	now	eighteen	hundred	acres	in	extent	,
这	是	现在	十八	百	英亩	在	程度	,

现在这片土地面积为1800英亩。

[ænd; ənd][həʊldz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæləʊ] [dɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [red] [dɪə(r)] ,

and	holds	a	thousand	fallow	deer	and	a	hundred	red	deer	,
和	持有	一个	千	休耕	鹿	和	一个	百	红色的	鹿	,

它饲养着一千只黇鹿和一百只马鹿，

['krænbɔ:rn] [pɑ:k] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:d] [ɒv; əv] [waɪt] [dɪə(r)] .

Cranbourne	Park	holding	a	small	herd	of	white	deer	.
克兰伯恩	公园	保持	一个	小的	一群	的	白色的	鹿	.

克兰伯恩公园里有一小群白鹿。

[ðəʊ] [krɒst] [baɪ]['pʌblɪk] ['futpɑ:θ] [ænd; ənd] [rəʊdz] ,

Though	crossed	by	public	footpaths	and	roads	,
尽管	交叉	经过	民众	人行道	和	道路	,

虽然有公共人行道和道路穿过，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][məʊst][taɪmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:k] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]

it	is	at	most	times	and	places	clear	that	the	Park	is	the	front	garden	of
它	是	在	最多	时代	和	地方	清除	那	这	公园	是	这	正面	花园	的

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] .

Windsor	Castle	.
温莎	城堡	.

在大多数时间和地点，都很明显地可以看到，公园是温莎城堡的前花园。

[ðeə(r)] [ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dɪ'stɜ:bd] [æt; ət] [spɒts] [hɪə(r)][ænd; ənd]

There	is	even	a	sense	of	privacy	unintentionally	disturbed	at	spots	here	and
那里	是	甚至	一个	感觉	的	隐私	无意中	不安	在	地点	这里	和

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli] [gri:f] [ɔ:(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [hæz; həz] [bi:n] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]

there	where	the	family	grief	or	rejoicing	of	royalty	has	been	celebrated	by
那里	在哪里	这	家庭	悲伤	或者	欢欣鼓舞	的	皇室	有	到过	著名	经过

['plɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] — [æz; əz] [wen] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ['plɑ:ntɪd][æn; ən][əʊk][tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [pleɪs]

planting	a	tree	—	as	when	Queen	Victoria	planted	an	oak	to	mark	the	place
种植	一个	树	—	作为	什么时候	女王	维多利亚	已种植	一个	橡木	到	标记	这	地方

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔ:t] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [deɪz] ['ʃu:tɪŋ] ,

where	the	Prince	Consort	finished	his	last	day's	shooting	,
在哪里	这	王子	配偶	完成的	他的	最后的	天	射击	,

甚至在某些地方，人们会无意中打扰到皇室成员的隐私，因为他们会通过植树来表达对家人的哀悼或喜悦——例如，维多利亚女王种下了一棵橡树，以纪念她的丈夫——结束最后一天狩猎的地方。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

November	23	,	1861	.
十一月	-	,	-	.

1861年11月23日。

[jet] [ðə; ði] [pɑ:k] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['saʊθwəd] [tu:; tə]

Yet	the	Park	is	about	six	miles	in	length	from	the	Castle	southward	to
然而	这	公园	是	关于	六	英里	在	长度	从	这	城堡	向南	到

[və'dʒɪniə]['wɔ:tə(r)] ,

Virginia	Water	,
弗吉尼亚州	水	,

然而，从城堡向南到弗吉尼亚水，公园的长度约为六英里。

[ænd; ənd][æt; ət][məʊst] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [maɪlz] [waɪd] .

and	at	most	points	from	two	to	three	miles	wide	.
和	在	最多	积分	从	二	到	三	英里	宽的	.

大部分地方宽达两到三英里。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'stent] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [speɪs] .

Considering	this	extent	,	it	has	no	great	effect	of	space	.
考虑	这	程度	,	它	有	不	伟大的	影响	的	空间	.

考虑到这个程度，它对空间的影响并不大。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['kwɒləti][ɒv; əv][ɑːt][ɔː(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːk] .

This	is	due	to	the	lack	of	any	great	quality	of	art	or	nature	in	the	Park	.
这	是	到期的	到	这	缺少	的	任何	伟大的	质量	的	艺术	或者	自然	在	这	公园	.

这是因为公园里缺乏任何高质量的艺术或自然景观。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] [hæz; həz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['həʊlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] , [mɑːkt] [baɪ] ['fensɪz]

Its	outline	has	no	natural	wholeness	,	and	the	boundaries	,	marked	by	fences
它是	大纲	有	不	自然的	完整性	,	和	这	边界	,	标记	经过	栅栏

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɒdʒɪz] ,

and	walls	and	several	lodges	,
和	墙壁	和	一些	旅馆	,

它的轮廓并不自然完整，边界由栅栏、围墙和几座小屋标示。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [fə'gɒtn] .

are	not	easily	forgotten	.
是	不是	容易地	被遗忘的	.

难以忘怀。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][və'raɪəti] ;

The	eighteen	hundred	acres	have	little	grace	of	undulation	or	natural	variety	;
这	十八	百	英亩	有	小的	优雅	的	波动	或者	自然的	种类	;

这1800英亩土地几乎没有优美的起伏或自然的地形变化；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seprət] [-]

and	they	are	made	up	of	a	number	of	separate	[	56	]
和	他们	是	制成	向上	的	一个	数字	的	分离	[	-	]

它们由许多独立的[56]组成

[bʌt; bət][nɒt] ['ɪntɪgrəl] [pɑːts] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn][bʌt; bət] ['meni] .

but	not	integral	parts	,	so	that	it	is	not	one	but	many	.
但	不是	不可缺少的	部分	,	所以	那	它	是	不是	一	但	许多	.

但不属于任何组成部分，所以它不是一个整体，而是多个整体。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'spekt] ,

Curiosity	,	admiration	,	respect	,
好奇心	,	钦佩	,	尊重	,

好奇心、钦佩、尊重

[ænd; ənd] [sə'praɪz] ['fɒləʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [tuː] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst]

and	surprise	follow	one	another	too	rapidly	for	any	but	the	first	and	last
和	惊喜	跟随	一	其他	也	快速	为了	任何	但	这	第一的	和	最后的

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

to	be	satisfied	.
到	是	使满意	.

惊喜接踵而至，速度之快，除了第一个和最后一个，其他人都无法感到满足。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eksələnt] [ɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] [θɪŋz] — [sʌm; səm] [djuː] [tuː; tə] [tʃɑːns]

There	are	a	thousand	excellent	or	notable	things	—	some	due	to	chance
那里	是	一个	千	出色的	或者	值得注意的	事物	—	一些	到期的	到	机会

[ænd; ənd][æn'tɪkwəti] ,

and	antiquity	,
和	古代	,

世间有千千万万件优秀或值得称道的事物——有些是偶然的，有些是历史悠久，

[sʌm; səm][tuː; tə][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪˈzaɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːk][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz][nəʊ]

some	to	deliberation	and	design	—	but	the	Park	as	a	whole	has	no
一些	到	审议	和	设计	—	但	这	公园	作为	一个	所有的	有	不

[suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [les] [ɪk'stent] .

supremacy	over	others	of	the	same	or	even	less	extent	.
霸权	超过	其他的	的	这	相同的	或者	甚至	较少的	程度	.

有些是经过深思熟虑和精心设计的——但作为一个整体，该公园并不凌驾于其他同等或更小规模的公园之上。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['suːnə(r)][əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒaɪənt] ['bɜːrtʃɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['krægi] [vɑːst][əʊks] ,

I	have	no	sooner	admired	the	exquisite	giant	birches	,	or	the	craggy	vast	oaks	,
我	有	不	很快	钦佩	这	精美的	巨大的	白桦树	,	或者	这	崎岖不平	广阔的	橡树	,

我刚欣赏完那些高大挺拔的白桦树，或是那些枝繁叶茂、巍峨耸立的橡树，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [ðæn; ðən][ai] [kʌm] [tuː; tə][laɪnz][ɒv; əv] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] ,

or	the	perfectly	formed	younger	ones	,	than	I	come	to	lines	of	rhododendrons	,
或者	这	完美	形成	年轻	一个	,	比	我	来	到	线条	的	杜鹃花	,

或者说，是那些发育完全的幼苗，然后我来到了杜鹃花丛前。

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['veri] ['mɒd(ə)n] ['rɪtʃɪz] ,

the	symbols	of	very	modern	riches	,
这	符号	的	非常	现代的	财富	,

现代财富的象征，

[ɔː(r)][tuː; tə][laɪnz][ɒv; əv]['venərəb(ə)l] ['steɪtli] [triːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]

or	to	lines	of	venerable	stately	trees	which	are	not	satisfying	except	on	the
或者	到	线条	的	可敬	庄严	树木	哪个	是	不是	令人满意	除了	在	这

[reə(r)] [əˈkeɪʒnz] [wen] [ðeɪ] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][sʌm; səm]['hjuːmən] ['steɪtlinəs] [ɔː(r)] ['splendə(r)] .

rare	occasions	when	they	overhang	some	human	stateliness	or	splendour	.
稀有的	场合	什么时候	他们	悬垂	一些	人类	庄严	或者	辉煌	.

或者，成排的古老庄严的树木，只有在极少数情况下，当它们遮蔽了某些人的庄严或辉煌时，才会让人感到满意。

[ðə; ði][pɑːk][wɒz; wəz][grænd][ænd; ənd][stɜːn] ['ʌndə(r)][ˌplæn'tædʒənət][ɔː(r)]['tjuːdə(r)] , [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt]

The	Park	was	grand	and	stern	under	Plantagenets	or	Tudors	,	when	the	poet
这	公园	曾是	盛大	和	船尾	在下面	金雀花王朝	或者	都铎王朝	,	什么时候	这	诗人

[kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

could	say	of	it	—
可以	说	的	它	—

诗人可以这样描述当时的公园：在金雀花王朝或都铎王朝时期，公园宏伟而庄严——

[nəʊ] ['fɒrɪst] , [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [səʊ][fɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌθ] [stænd] ,

No	Forest	,	of	them	all	,	so	fit	as	she	doth	stand	,
不	森林	,	的	他们	全部	,	所以	合身	作为	她	确实	站立	,

在所有森林中，没有哪一片能像她那样完美地屹立于此。

[wen] ['prɪnsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spɔːts] , [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] [wɪl] [kə'mɑːnd] ,

When	Princes	,	for	their	sports	,	her	pleasures	will	command	,
什么时候	王子们	,	为了	他们的	运动的	,	她	快乐	将要	命令	,

当王子们为了娱乐而要求她取悦他们时，

[nəʊ] [wʊd] - [nɪmf] [æz; əz] [hɜːˈself] [sʌtʃ] [truːps] [hæθ] ['evə(r)] [siːn] ,

No	Wood	-	nymph	as	herself	such	troops	hath	ever	seen	,
不	木头	-	仙女	作为	她自己	这样的	军队	有	曾经	已见	,

像她这样的林中仙女，从未见过如此强大的军队。

[nɔː(r)][kæn; kən] [sʌtʃ] ['kwɔːriːz] [bəʊst] [æz; əz][hæv; həv][ɪn] ['wɪnzə(r)] [biːn] ;

Nor	can	such	quarries	boast	as	have	in	Windsor	been	;
也不	能	这样的	采石场	夸	作为	有	在	温莎	到过	;

温莎的采石场也远不及这些采石场那样辉煌；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ʌndə(r)] ['stjuːət] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌhænəʊ'vɪəriən] .

it	was	sweet	and	gallant	under	Stuarts	and	early	Hanoverians	.
它	曾是	甜的	和	英勇	在下面	斯图亚特	和	早期的	汉诺威人	.

在斯图亚特王朝和早期汉诺威王朝统治下，它既甜蜜又英勇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)] [kən'faʊndɪd] ,

But	the	charm	is	faded	and	the	grandeur	confounded	,
但	这	魅力	是	褪色	和	这	宏伟	令人困惑	,

但魅力已然褪去，辉煌也已黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][biː; bi] [ɑː'tɪstɪkli] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

and	the	Park	should	either	be	artistically	treated	as	a	whole	,
和	这	公园	应该	任何一个	是	艺术上	治疗	作为	一个	所有的	,

公园应该被视为一个整体进行艺术处理，

[ɔː(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [waɪz] [nɪ'glekt] ,

or	allowed	a	century	of	nature	and	wise	neglect	,
或者	允许	一个	世纪	的	自然	和	明智的	忽视	,

或者任由自然和明智的忽视持续一个世纪，

[ɪf] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd]

if	these	qualities	are	to	return	in	a	measure	worthy	of	its	repute	and
如果	这些	品质	是	到	返回	在	一个	措施	值得	的	它是	声誉	和

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

如果这些品质要以与其声誉和历史相称的程度回归。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神